叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第989期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 989 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第989号。]

[dɪ'sembə(r)] - , - .
DECEMBER 10 , 1899 .
十二月 - , - .

1899年12月10日。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['haʊshəʊld] [hɪnts] .
” HOUSEHOLD HINTS .
” 家庭 提示 .

“家庭小贴士。”

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl]
ABOUT PEGGY SAVILLE
关于 佩吉 萨维尔

关于佩吉·萨维尔

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
THE GIRL'S OWN QUESTIONS AND ANSWERS COMPETITION .
这 女孩们 自己的 问题 和 答案 竞赛 .

女孩问答比赛。

[ðə; ði] ['feəri] ['gʌvənəs] .
THE FAIRY GOVERNESS .
这 仙女 家庭教师 .

仙女家庭教师。

[ɪn] ['dri:mlænd] .
IN DREAMLAND .
在 梦境 .

在梦境中。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd] .]
All rights reserved .]
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

“ ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .
“ OUR HERO .
” 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
” A TALE OF THE FRANCO - ENGLISH WAR NINETY YEARS AGO .
” 一个 故事 的 这 弗朗哥 - 英语 战争 九十 年 前 .

“九十年前的英法战争故事。”

[baɪ]['ægnəs] - , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [sʌn] , [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] , ”
By AGNES GIBERNE , Author of “ Sun , Moon and Stars , ”
经过 阿格尼斯 - , 作者 的 “ 太阳 , 月亮 和 星星 , ”

作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者

“ [ðə; ði][gɜ:l][æt; ət][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
” 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ['sɪgnəld] .
THE FRENCH FLEET SIGNALLED .
这 法语 舰队 发出信号 .

法国舰队发出信号。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[braɪs] [kʊd; kəd]['seldəm][bi:; bi] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
BRYCE could seldom be happy for long together in one place .
布莱斯 可以 很少 是 快乐的 为了 长的 一起 在 一 地方 .

布莱斯很少能长时间快乐地待在一个地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kwɪt] ['fəʊkstən] [fɔː(r); fə(r)]

Before	the	end	of	September	she	had	decided	to	quit	Folkestone	for
前	这	结尾	的	九月	她	有	决定	到	辞职	福克斯通	为了

['sænd,geɪt] .

Sandgate	.
桑德盖特	.

9月底之前，她决定离开福克斯通，前往桑德盖特。

['pɒli] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [plæn] ['iːgəli] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braɪs] ,

Polly	,	nothing	loath	,	chimed	in	with	the	plan	eagerly	;	and	Mr	.	Bryce	,
波莉	,	没有什么	厌恶	,	齐声说道	在	和	这	计划	急切地	;	和	先生	.	布莱斯	,

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɪʃt] ,

whatever	he	thought	or	wished	,
任何	他	想法	或者	希望	,

波莉毫无怨言，欣然同意了这个计划；而布莱斯先生，无论他怎么想、怎么想，

[meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

made	no	objection	.
制成	不	异议	.

没有提出异议。

“ [ɪf] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ðen] ? ” [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['ventʃəd]

“	If	Buonaparte	should	come	,	my	dear	,	what	then	?	”	was	all	that	he	ventured
“	如果	波拿巴	应该	来	,	我的	亲爱的	,	什么	然后	?	”	曾是	全部	那	他	冒险

[tuː; tə] [sə'dʒest] ;

to	suggest	;
到	建议	;

“如果波拿巴来了，亲爱的，那该怎么办？”他只敢提出这么一个建议；

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪs] [snæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [nɒt] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]

and	Mrs	.	Bryce	snapped	her	fingers	,	not	at	him	,	but	at	the	First
和	太太	.	布莱斯	啪啪	她	手指	,	不是	在	他	,	但	在	这	第一的

['kɒns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

布莱斯夫人打了个响指，但不是打在他身上，而是打在第一执政官面前。

“ [let] [hɪm] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] .

“	Let	him	come	,	if	he	will	.
“	让	他	来	,	如果	他	将要	.

让他来吧，如果他愿意的话。

[preɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

Pray	,	my	dear	,
祈祷	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，请祈祷吧。

[duː; də] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [kɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

do	you	consider	that	we	are	bound	to	shape	our	course	with	a	view
做	你	考虑	那	我们	是	边界	到	形状	我们的	课程	和	一个	看法

[tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [əʊld] [næp] ?

to	pleasing	old	Nap	?
到	令人愉悦	老的	午睡	?

你是否认为我们必然会为了取悦老纳普而改变我们的行事方式?

” [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['leɪdi] .

”	demanded	the	vivacious	lady	.
”	要求	这	活泼	女士	.

“这位活泼的女士问道。”

['mɪstə(r)] . [braɪs] [dis'kleim] ['eni] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] .

Mr	.	Bryce	disclaimed	any	such	meaning	.
先生	.	布莱斯	已声明	任何	这样的	意义	.

布莱斯先生否认有任何此类含义。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] ['praɪvətli] [wɒt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ,

He	wondered	privately	what	his	wife's	feelings	would	be	,
他	想知道	私下	什么	他的	妻子的	情怀	会	是	,

他私下里琢磨着妻子会作何感想。

[ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]

if	one	day	a	round	shot	from	a	French	ship	should	rush	through	the	room	in
如果	一	天	一个	圆形的	射击	从	一个	法语	船	应该	匆忙	通过	这	房间	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['siːtɪd] .

which	she	might	be	seated	.
哪个	她	可能	是	坐着	.

如果有一天，一枚来自法国军舰的炮弹射入她可能就坐的房间。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ['sænd,geɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fəʊkstən] ;

But	in	that	respect	Sandgate	was	no	worse	than	Folkestone	;
但	在	那	尊重	桑德盖特	曾是	不	更糟	比	福克斯通	;

但就这一点而言，桑德盖特并不比福克斯通更糟；

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['lɒdʒɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	since	he	never	expected	logic	from	his	wife	,
和	自从	他	绝不	预期的	逻辑	从	他的	妻子	,

而且他从不指望妻子讲道理，

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] .

he	made	no	effort	to	convince	her	that	she	might	be	in	the	wrong	.
他	制成	不	努力	到	说服	她	那	她	可能	是	在	这	错误的	.

他丝毫没有试图说服她，让她相信自己可能错了。

[tuː; tə] ['sænd,geɪt] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪni] ['ɔːtəm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [siː] [weɪld]

To	Sandgate	therefore	they	went	,	on	a	rainy	autumn	day	,	when	the	sea	wailed
到	桑德盖特	所以	他们	去	,	在	一个	下雨	秋天	天	,	什么时候	这	海	哀嚎

['dɪzməli] ,

dismally	,
令人沮丧地	,

于是，在一个秋雨绵绵的日子里，当大海凄厉地哀鸣时，他们便前往了桑德盖特。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] [mɔː(r)] ['dɪzməli] [stɪl] ,

and	the	wind	howled	more	dismally	still	,
和	这	风	嚎叫	更多的	令人沮丧地	仍然	,

风声更加凄厉地呼啸着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [braɪs] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [wɔː(r)] [æn; ən]

and	the	lodgings	which	Mr	.	Bryce	had	managed	to	secure	wore	an
和	这	住宿	哪个	先生	.	布莱斯	有	管理	到	安全的	穿着	一个

['æspekt] [məʊst] ['dɪzməl] [ɒv; əv] [ɔːl] .

aspect	most	dismal	of	all	.
方面	最多	惨淡	的	全部	.

而布莱斯先生设法找到的住处，却是所有住处中最破败不堪的。

['iːv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

Even	Mrs	.	Bryce's	spirits	were	affected	by	the	state	of	the	atmosphere	.
甚至	太太	.	布莱斯的	烈酒	是	做作的	经过	这	状态	的	这	气氛	.

就连布莱斯太太的情绪也受到了气氛的影响。

[bʊks] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [riːd] .

Books	in	their	possession	were	few	,	and	had	all	been	read	.
图书	在	他们的	拥有	是	很少	,	和	有	全部	到过	读	.

他们拥有的书籍很少，而且都读过了。

[dʒæk] [feɪld] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

Jack	failed	to	appear	so	soon	as	they	had	expected	.
杰克	失败的	到	出现	所以	很快	作为	他们	有	预期的	.

杰克并没有像他们预期的那样很快出现。

[ˈmɪstə(r)] . [braɪs] [英 [ˈsæli] 美 [ˈsæli]] [fɔːθ] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [nɒt]

Mr	.	Bryce	sallied	forth	,	despite	the	rain	,	but	the	ladies	could	not
先生	.	布莱斯	突袭	前进	,	尽管	这	雨	,	但	这	女士们	可以	不是

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

think	of	following	his	example	.
思考	的	下列的	他的	例子	.

布莱斯先生不顾雨水，毅然出发，但女士们却丝毫没有效仿他的想法。

[ˈmɪsɪz] . [braɪs] , [ɪn] [dɪˈspeə(r)] , [tɜːnd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [əʊld] [ˈvɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlmənz]

Mrs	.	Bryce	,	in	despair	,	turned	to	one	or	two	old	volumes	of	the	Gentleman's
太太	.	布莱斯	,	在	绝望	,	转向	到	一	或者	二	老的	卷	的	这	绅士的

[ˌmægəˈziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

布莱斯太太绝望地翻阅起一两本旧版的《绅士杂志》。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [səʊ] [ˈduːɪŋ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

lying	in	a	corner	,	and	in	so	doing	,	to	her	gratification	,
说谎	在	一个	角落	,	和	在	所以	正在做	,	到	她	满足感	,

她躺在角落里，这样做让她感到很满足。

[ʃiː; ʃi] [fiʃ] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈriːs(ə)nt] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪəriəl] ,

she	fished	out	two	or	three	recent	numbers	of	the	same	serial	,
她	钓鱼	出去	二	或者	三	最近的	数字	的	这	相同的	序列号	,

她翻出了两三个最近开出的相同序列号的号码，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈnʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sepˈtembə(r)] , - .

including	the	current	number	for	September	,	1803	.
包括	这	当前的	数字	为了	九月	,	-	.

包括 1803 年 9 月的当前数字。

“ [ɑː] , [hɑː] , [maɪ] [dɪə(r)] [ˈpɒli] , [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] !

“	Ah	,	ha	,	my	dear	Polly	,	now	we	shall	do	!
“	啊	,	哈	,	我的	亲爱的	波莉	,	现在	我们	将	做	!

“啊，哈，我亲爱的波莉，现在我们就可以了！”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ˈtʃɪəfəli] .

”	she	declared	cheerfully	.
”	她	声明	愉快地	.

她兴高采烈地宣布。

“ [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪˈfaɪ] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] -

“	Now	we	may	defy	the	elements	,	and	you	shall	get	on	with	your	purse	-
“	现在	我们	可能	违抗	这	元素	,	和	你	将	得到	在	和	你的	钱包	-

[ˈnetɪŋ] ,

netting	,
网	,

“现在我们可以无视恶劣的天气，而你可以继续你的敛财之旅了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] .

and	I	will	find	something	to	read	aloud	for	your	entertainment	.
和	我	将要	寻找	某物	到	读	大声	为了	你的	娱乐	.

我会找些东西来朗读，供你们消遣。

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [dʒæk] [dʌz] [nɒt] [kʌm] . ”

I	wonder	much	that	Jack	does	not	come	.	”
我	想知道	很多	那	杰克	做	不是	来	.	”

我很纳闷杰克怎么没来。

“ [dʒæk][ɪz] ['bɪzi] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , ” ['pɒli] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

“	Jack	is	busy	,	or	he	would	be	here	,	”	Polly	said	confidently	.
“	杰克	是	忙碌的	,	或者	他	会	是	这里	,	”	波莉	说	自信地	.

“杰克很忙，否则他早就来了，”波莉自信地说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - ['netɪd] [bluː] [sɪlk] [pɜːs] ['naɪsli] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [fʊt]

Just	as	she	had	her	half	-	netted	blue	silk	purse	nicely	arranged	between	foot
只是	作为	她	有	她	一半	-	网	蓝色的	丝绸	钱包	很好	安排	之间	脚

[ænd; ənd] [niː] ,

and	knee	,
和	膝盖	,

她把半网状的蓝色丝绸钱包整齐地放在脚和膝盖之间，

['mɪstə(r)] . [braɪs] [wɔːkt] [ɪn] , ['kæriɪŋ] ['lɛtəz] ,

Mr	.	Bryce	walked	in	,	carrying	letters	,
先生	.	布莱斯	步行	在	,	携带	信件	,

布莱斯先生走了进来，手里拿着信件。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pɒli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

at	the	sight	of	which	Polly	dropped	her	work	and	started	up	.
在	这	视线	的	哪个	波莉	掉落	她	工作	和	开始	向上	.

看到这一幕，波莉放下手中的工作，开始行动起来。

“ [neɪ] , [nɒt][frɒm; frəm] [frɑːns] .

“	Nay	,	not	from	France	.
“	不	,	不是	从	法国	.

“不，不是来自法国。”

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [frɑːns] , ” ['mɪstə(r)] . [braɪs] [sed] , [wɪð] [kwɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] ['pɒli]

Nothing	from	France	,	”	Mr	.	Bryce	said	,	with	quick	understanding	;	and	Polly
没有什么	从	法国	,	”	先生	.	布莱斯	说	,	和	快的	理解	;	和	波莉

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['læŋgwɪdli] .

returned	to	her	seat	languidly	.
返回	到	她	座位	懒洋洋地	.

“没有来自法国的东西，”布莱斯先生很快明白了；波莉懒洋洋地回到座位上。

“ [wʌn][frɒm; frəm][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['nɔːfək] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][waɪf] .

“	One	from	Bath	for	you	,	and	one	from	Norfolk	for	my	wife	.
“	一	从	洗澡	为了	你	,	和	一	从	诺福克	为了	我的	妻子	.

“一个从巴斯寄给你，一个从诺福克寄给我妻子。”

[tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] !

Two	letters	in	a	day	!
二	信件	在	一个	天	!

一天两封信！

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [jɔː'selvz] ['fɔːtʃənət] .

You	may	count	yourselves	fortunate	.
你	可能	数数	你们自己	幸运	.

你们应该感到幸运。

” ['mɪstə(r)] . [braɪs] [dɪsə'pɪəd] [ə'njuː] , [ænd; ənd] ['pɒli] [ri'mɑːk] —

”	Mr	.	Bryce	disappeared	anew	,	and	Polly	remarked	—
”	先生	.	布莱斯	消失	重新	,	和	波莉	评论	—

布莱斯先生再次消失了，波莉说道——

“ [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	My	grandmother	has	written	to	me	.	”
“	我的	祖母	有	书面	到	我	.	”

“我奶奶给我写信了。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] , ['pɒli] .
“ Read it aloud , Polly .
“ 读 它 大声 , 波莉 .

“大声读出来，波莉。”

- [twɪl] [sɜːv] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , ” [kwəʊθ]['mɪsɪz] . [braɪs] ; [ænd; ənd] ['pɒli] [kəm'plaɪd] , ['lʊkɪŋ]
' Twill serve before the magazine , ” quoth Mrs . Bryce ; and Polly complied , looking
- 斜纹布 服务 前 这 杂志 , ” 引用 太太 . 布莱斯 ; 和 波莉 遵命 , 寻找
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“我会在杂志社前服务，”布莱斯太太说道；波莉照做了，目光向前望去。

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['stʌmb(ə)l][ə'pɒn] ['eni] ['sentəns] [ment] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
lest she should stumble upon any sentence meant only for herself .
免得 她 应该 绊倒 之上 任何 句子 意思是 仅有的 为了 她自己 .

免得她无意中读到一句只对她自己说的话。

[ðə; ði]['letə(r)] [[wʌn]] [ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : —
The letter [1] ran as follows : —
这 信 [1] 跑 作为 跟随 : —

信件[1]内容如下：—

“ [bæθ.bɑːθ] . [ɑːk'toʊbər] . - ; - .
“ Bath . Oct . 28 ; 1803 .
“ 洗澡 . 十月 . - ; - .

“巴斯。1803 年 10 月 28 日。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['pɒli] , — [jɔːz] [tuː; tə] ['mɒli] [hæz; həz] ['veri] ['sɪəriəsli] [dis'kwaiət] [maɪ][maɪnd] , [ai]
“ My dear Polly , — Yours to Molly has very seriously disquieted my mind , I
“ 我的 亲爱的 波莉 , — 此致 到 莫莉 有 非常 严重地 不安 我的 头脑 , 我
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 .

“我亲爱的波莉，——你写给莫莉的那件事让我非常不安，我向你保证。”

[ɪf] ['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌdʒiː 'tiː] [ɪk'spɪəriəns] ,
If General Moore , with his gt experience ,
如果 一般的 摩尔 , 和 他的 gt 经验 ,

如果摩尔将军凭借他丰富的经验，

[kən'sidə] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['lændɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæpri'hend] [æz; əz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə] [teɪk]
considers that the French landing may be apprehended as likely soon to Take
考虑 那 这 法语 降落 可能 是 被捕 作为 可能 很快 到 拿
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

认为法国军队的登陆行动可能很快就会发生。

- [tɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːdns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,
' tis sure the height of imprudence for you to remain in that neighbourhood ,
- 的 当然 这 高度 的 轻率 为了 你 到 保持 在 那 邻里 ,

你继续住在那个街区绝对是极其不明智的。

[weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][lændz] ,
where the French Army , if it lands ,
在哪里 这 法语 军队 , 如果 它 土地 ,

如果法军登陆，它将在哪里登陆?

[wɪl] ['daʊtləs] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪləti] .
will doubtless Pillage and Burn to the best of their Ability .
将要 毫无疑问 掠夺 和 烧伤 到 这 最好的 的 他们的 能力 .

毫无疑问，他们会竭尽所能地进行劫掠和焚烧。

“ [nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['pɒli] ,

“	**Nor**	**does**	**it**	**appear**	**to**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Polly**	**,**
“	也不	做	它	出现	到	我	,	我的	亲爱的	波莉	,

“我也不觉得，我亲爱的波莉，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒf] [ɪn] [lɑn] ,

that	**you**	**will**	**be**	**greatly**	**the**	**better**	**off**	**in**	**Lonn**	**,**
那	你	将要	是	非常	这	更好的	离开	在	隆恩	,

你在隆恩的生活会好得多。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [mɑːtʃ] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

where	**certainly**	**the**	**Invading**	**Army**	**will**	**immediately**	**march**	**,**	**so**	**soon**	**as**	**it**	**has**
在哪里	当然	这	入侵	军队	将要	立即地	行进	,	所以	很快	作为	它	有

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

effected	**a**	**Landing**	**.**
受影响	一个	降落	.

可以肯定的是，入侵军队一旦登陆，就会立即向那里进军。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ðeəfɔː(r)] [ə'baʊt][tuː; tə][prə'pəʊz] [wɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['waɪzə(r)][plæn][fɔː(r); fə(r)]

“	**I**	**am**	**therefore**	**about**	**to**	**Propose**	**what**	**seems**	**to**	**me**	**the**	**wiser**	**plan**	**for**
“	我	是	所以	关于	到	提出	什么	似乎	到	我	这	更明智	计划	为了

[ɔːl] [kən'sɜːnd] .

all	**concerned**	**.**
全部	担心的	.

“因此，我即将提出一个在我看来对各方都更明智的方案。”

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braɪs] [ʃaʊd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ] , [wɪ'ðaʊt]

Which	**is**	**,**	**that**	**you**	**and**	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**shou'd**	**return**	**again**	**to**	**Bath**	**,**	**without**
哪个	是	,	那	你	和	太太	.	布莱斯	应该	返回	再次	到	洗澡	,	没有

[dɪ'leɪ] ,

Delay	**,**
延迟	,

也就是说，你和布莱斯夫人应该立即返回巴斯。

['liːvɪŋ] ['mɪstə(r)] . [braɪs] , [æz; əz] - [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'zaɪə(r)] ,

leaving	**Mr**	**.**	**Bryce**	**,**	**as**	**Dou'tless**	**he**	**will**	**desire**	**,**
离开	先生	.	布莱斯	,	作为	-	他	将要	欲望	,

离开布莱斯先生，正如他所愿，

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] .

to	**take**	**his**	**proper**	**share**	**in**	**the**	**Defence**	**of**	**our**	**Country**	**.**
到	拿	他的	恰当的	分享	在	这	防御	的	我们的	国家	.

为保卫祖国尽其应尽的一份力量。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [braɪs] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

If	**Mrs**	**.**	**Bryce**	**be**	**willing**	**to**	**act**	**according**	**to**	**this**	**plan**	**.**
如果	太太	.	布莱斯	是	愿意的	到	行为	根据	到	这	计划	.

如果布莱斯夫人愿意按照这个计划行事。

[ai][məʊst]['glædli]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)]

I	**most**	**gladly**	**offer**	**to**	**her**	**such**	**Humble**	**Accommodation**	**as**	**is**	**in**	**my**	**power**
我	最多	乐意	提供	到	她	这样的	谦逊的	住宿	作为	是	在	我的	力量

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .

to	**bestow**	**.**
到	赐给	.

我非常乐意为她提供我力所能及的简朴住所。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪz]['truːli] [ə'lɑːmɪŋ] ;

The	**aspect**	**of**	**affairs**	**is**	**truly**	**Alarming**	**;**
这	方面	的	事务	是	真的	令人担忧	;

事态发展确实令人担忧；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sɪəriəsli] [ˌæpri'hend] [ðæt] [lɑn] [ɪz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['greɪtə(r)]

and	if	it	be	seriously	apprehended	that	Lonn	is	like	to	be	in	greater
和	如果	它	是	严重地	被捕	那	隆恩	是	喜欢	到	是	在	更大的

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][bæθ.bɑːθ] ,

danger	of	Bustle	and	Trouble	than	Bath	,
危险	的	忙碌	和	麻烦	比	洗澡	,

如果人们认真认为朗恩比巴斯更容易发生骚乱和动乱，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

there	is	no	Necessity	for	you	all	to	remain	in	that	part	of	England	.
那里	是	不	必要性	为了	你	全部	到	保持	在	那	部分	的	英格兰	.

你们完全没有必要留在英格兰的那个地方。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [braɪs] [kæn; kən] [dɪ'spens] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

If	Mrs	.	Bryce	can	dispense	for	awhile	with	the	Good	Table	,	to	which	she
如果	太太	.	布莱斯	能	分配	为了	一会儿	和	这	好的	桌子	,	到	哪个	她

[ɪz] [juːst] ,

is	used	,
是	用过的	,

如果布莱斯太太能暂时放弃她习惯使用的那张好桌子，

[ænd; ənd][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l][feə(r)] ,

and	can	put	up	with	more	Humble	Fare	,
和	能	放	向上	和	更多的	谦逊的	票价	,

并且可以忍受更简陋的伙食，

[ðen] ['evri] ['frendli] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][ɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .

then	every	friendly	Accommodation	in	my	power	is	at	her	Service	.
然后	每一个	友好的	住宿	在	我的	力量	是	在	她	服务	.

那么，我将竭尽所能为她提供一切便利。

“ [lɑːst] ['sætədeɪ] [ðeə(r)] [əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ['fɔːti] - [θriː] ['blæks] ,

“	Last	Saturday	there	appear'd	before	the	Market	Place	forty	-	three	Blacks	,
“	最后的	周六	那里	出现	前	这	市场	地方	四十	-	三	黑人	,

“上周六，有43名黑人出现在市场广场上，

[huː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'teɪkən] ,

who	said	they	had	been	prisoners	to	the	french	,	but	had	been	retaken	,
WHO	说	他们	有	到过	囚犯	到	这	法语	,	但	有	到过	重新夺回	,

他们说他们曾是法国人的俘虏，但后来被解救了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] .

and	were	come	to	offer	themselves	volunteers	to	King	George	.
和	是	来	到	提供	他们自己	志愿者	到	国王	乔治	.

他们前来向乔治国王毛遂自荐。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kraɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

The	Countrymen	stared	at	them	,	and	the	women	cried	out	upon	them
这	同胞们	凝视	在	他们	,	和	这	女性	哭	出去	之上	他们

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌgli] ['kriːtʃəz] .

for	ugly	creatures	.
为了	丑陋的	生物	.

乡亲们盯着他们看，妇女们则骂他们是丑陋的生物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪə(r)] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

The	next	morning	here	arrived	a	coach	-	full	of	the	same	colour	.
这	下一个	早晨	这里	到达的	一个	教练	-	满的	的	这	相同的	颜色	.

第二天早上，这里来了一辆满载同色车辆的马车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sent] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] , [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

They	are	all	sent	to	Marlborough	,	how	to	be	disposed	of	I	don't	know	.
他们	是	全部	发送	到	马尔堡	,	如何	到	是	处置	的	我	不	知道	.

它们都被送往马尔伯勒，如何处理我不知道。

“ [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [ai][həʊp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]['meni] [frendz] — [ə'læs] ,
“ **My love to Jack , who I hope will not be spoiled by his many friends — alas ,**
“ 我的 爱 到 杰克 , WHO 我 希望 将要 不是 是 被宠坏了 经过 他的 许多 朋友们 — 唉 ,

“我爱杰克，希望他不会被他的众多朋友宠坏——唉，

[tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]['skeəsəti][ɒv; əv] [gʊd] [jʌŋ] [men] .
too frequently the case in these days of scarcity of Good Young Men .
也 频繁地 这 案件 在 这些 天 的 缺乏 的 好的 年轻的 男人 .

如今优秀青年稀缺，这种情况屡见不鲜。

['mɒli] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] [biˈheiv] [hɜːˈself] .
Molly is well and behaves herself .
莫莉 是 出色地 和 行为 她自己 .

莫莉身体很好，也很乖。

“ [bæθ.bɑːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪkˈspektɪd] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['kʌmpəni] .
“ **Bath , it is expected , will soon be crowded with Irish Company .**
“ 洗澡 , 它 是 预期的 , 将要 很快 是 挤 和 爱尔兰 公司 .

“预计不久之后，巴斯将挤满爱尔兰公司的人。”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [lɑːst] [wiːk] .
A great many large houses were engaged last week .
一个 伟大的 许多 大的 房屋 是 已订婚的 最后的 星期 .

上周有很多大型房屋被占用。

[ðə; ði] ['brɪstl] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] ,
The Bristol people think that ,
这 布里斯托尔 人们 思考 那 ,

布里斯托尔人认为，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] [kəʊsts] ,
were the french to effect a landing on some of the Welsh coasts ,
是 这 法语 到 影响 一个 降落 在 一些 的 这 威尔士语 海岸 ,

如果法国人成功在威尔士海岸登陆，

[ðeɪ] [mait] [suːn] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ænd; ənd][æt; ət][bæθ.bɑːθ] .
they might soon expect to be troubled with them there and at Bath .
他们 可能 很快 预计 到 是 麻烦 和 他们 那里 和 在 洗澡 .

他们可能很快就会在那里和巴斯受到他们的困扰。

['sevrəl] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [biːn] [held][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
Several meetings have been held on this subject .
一些 会议 有 到过 握住 在 这 主题 .

就此议题已召开多次会议。

[bʌt; bət] - [tɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən][ɒv; əv][məʊst] [ðæt] [lɑn] [laɪz][ɪn]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)] .
But ' tis the opinion of most that Lonn lies in greater danger .
但 - 的 这 观点 的 最多 那 隆恩 谎言 在 更大的 危险 .

但大多数人认为，隆恩面临的危险更大。

“ ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spləm] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
“ **Yesterday was a solemn day for humiliation .**
“ 昨天 曾是 一个 庄严 天 为了 屈辱 .

“昨天是耻辱的一天。”

[ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈtendɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːdʒi] [hɪə(r)] [igˈzəːtid]
The places of worship were well attended ; and the Clergy here exerted
这 地方 的 崇拜 是 出色地 参加 ; 和 这 牧师 这里 施加
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

礼拜场所人头攒动；这里的神职人员也尽心尽力。

[ai] [trʌst] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'bɪlətiz] .

I	trust	,	to	the	best	of	their	Abilities	.
我	相信	,	到	这	最好的	的	他们的	能力	.

我相信他们会尽其所能。

“ [meɪ] [gɒd] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][əʊld] ['ɪŋgləndˌ] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

“	May	God	avert	from	old	England	so	great	a	Calamity	as	the	presence	of
“	可能	上帝	避免	从	老的	英格兰	所以	伟大的	一个	灾害	作为	这	在场	的

[æn; ən] ['enəmi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][sɔɪl] .

an	Enemy	on	her	Soil	.
一个	敌人	在	她	土壤	.

愿上帝保佑古老的英格兰免遭如此巨大的灾难，免遭敌人入侵。

“ [ə'djuː] .

“	Adieu	.
“	再见	.

“再见。”

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['grænmʌðə(r)] ,

Your	affectionate	Grandmother	,
你的	亲热	祖母	,

你慈爱的祖母，

“ [siː] . ['feəbæŋk] .

“	C	.	Fairbank	.
“	C	.	费尔班克	.

“C. 费尔班克。

” ['mɪsɪz] . [braɪs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['raɪtərz] [məʊd][ɒv; əv]

”	Mrs	.	Bryce	listened	attentively	,	and	pronounced	the	writer's	mode	of
”	太太	.	布莱斯	听着	认真地	,	和	发音	这	作家的	模式	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] “ ['vɑːstli][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] . ”

expression	to	be	“	vastly	old	-	fashioned	.	”
表达	到	是	“	非常	老的	-	造型	.	”

布莱斯夫人认真地听着，然后断言这位作家的表达方式“非常老套”。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['pɒli] .

“	But	when	you	write	,	you	may	thank	her	all	the	same	,	Polly	.
“	但	什么时候	你	写	,	你	可能	感谢	她	全部	这	相同的	,	波莉	.

“但是，波莉，当你写信感谢她的时候，你仍然可以感谢她。”

['mɪsɪz] . ['feəbæŋk] [miːnz] ['kaɪndli] ,

Mrs	.	Fairbank	means	kindly	,
太太	.	费尔班克	方法	亲切地	,

费尔班克夫人的意思是和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [əʊld][næp] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [truːθ] — [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl]['blʌstə(r)][ænd; ənd]

and	if	I	thought	old	Nap	would	come	in	truth	—	but	'	tis	all	bluster	and
和	如果	我	想法	老的	午睡	会	来	在	真相	—	但	-	的	全部	虚张声势	和

['empti] ['bəʊstɪŋ] .

empty	boasting	.
空的	吹嘘	.

如果我认为老纳普会真的来——但那全是虚张声势和空洞的吹嘘。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][pʊt][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][nəʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːz] .

For	my	part	,	I	put	no	sort	of	belief	in	no	invasion	of	our	shores	.
为了	我的	部分	,	我	放	不	种类	的	信仰	在	不	入侵	的	我们的	海岸	.

就我而言，我完全不相信会有人入侵我们的海岸。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][məʊst] [sɪn'sɪəli] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

But	you	may	tell	her	that	I	am	most	sincerely	grateful	,	and	that	,
但	你	可能	告诉	她	那	我	是	最多	真挚地	感激的	,	和	那	,

但你可以告诉她，我由衷地感谢她，而且，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪz] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti]

should	occasion	arise	,	I	will	not	fail	to	avail	myself	of	her	generous	hospitality
应该	场合	出现	,	我	将要	不是	失败	到	可用	我	的	她	慷慨的	热情好客

.

:

.

如有需要，我定会不遗余力地接受她的热情款待。

" [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braɪs] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)]

"	With	which	Mrs	.	Bryce	settled	herself	comfortably	in	an	apology	for
"	和	哪个	太太	.	布莱斯	定居	她自己	舒适地	在	一个	道歉	为了

[æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] — ['riːəl] ['iːzi] - [tʃeəz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [ɪ'vɒlvd] — [ænd; ənd] [riːd]

an	easy	-	chair	—	real	easy	-	chairs	had	not	yet	been	evolved	—	and	read
一个	简单的	-	椅子	—	真实的	简单的	-	椅子	有	不是	然而	到过	进化	—	和	读

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['letə(r)] .

her	own	letter	.
她	自己的	信	.

于是，布莱斯太太舒服地坐在一把简易扶手椅上——当时还没有真正意义上的扶手椅——然后读起了自己的信。

“ [frɒm; frəm] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ɪn] ['nɔːfək] .

“	From	my	cousin	in	Norfolk	.
“	从	我的	表哥	在	诺福克	.

“来自我在诺福克的表兄。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɒli] , ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [fraɪt] [ðeə(r)] [tuː] ,

And	if	you'll	believe	it	,	Polly	,	they're	all	in	a	bustle	and	fright	there	too	,
和	如果	你会	相信	它	,	波莉	,	它们是	全部	在	一个	忙碌	和	惊吓	那里	也	,

波莉，如果你相信的话，他们那里也同样一片混乱和恐慌。

[lest] [næp] [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

lest	Nap	should	land	first	on	the	eastern	coast	.
免得	午睡	应该	土地	第一的	在	这	东	海岸	.

以免纳普率先登陆东海岸。

[hiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hænd] , [ɪf] [hiːz] [tuː; tə] [gəʊ] ['evriweə(r)] [ðæts] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv] [hɪm] !

He'll	have	enough	on	hand	,	if	he's	to	go	everywhere	that's	expected	of	him	!
地狱	有	足够的	在	手	,	如果	他是	到	去	到处	那就是	预期的	的	他	!

如果他要去所有他应该去的地方，他手头上的物资肯定足够!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ðeə(r)] , [ðel] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fen] ['kʌntri] ,

And	if	he	goes	there	,	they'll	get	them	away	into	the	fen	country	,
和	如果	他	去	那里	,	他们会	得到	他们	离开	进入	这	分	国家	,

如果他去了那里，他们会把他们转移到沼泽地带。

[weə(r)] - [tɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

where	'	tis	thought	the	French	Army	won't	be	able	to	follow	.
在哪里	-	的	想法	这	法语	军队	惯于	是	有能力的	到	跟随	.

人们认为法国军队将无法跟进。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braɪs] [bɪ'tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Presently	the	letter	was	put	aside	,	and	Mrs	.	Bryce	betook	herself	to	the
"	目前	这	信	曾是	放	旁边	,	和	太太	.	布莱斯	贝托克	她自己	到	这

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

“随即，布莱斯太太把信放在一边，径直走向了《绅士杂志”。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'luːʒ(ə)n] , [kən'temptʃuəsli] ['wɜːdɪd] ,

not	without	another	passing	allusion	,	contemptuously	worded	,
不是	没有	其他	通过	典故	,	轻蔑地	措辞	,

并非没有另一处轻蔑的暗示，

[ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'lɑ:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [fəʊks][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən] .

on	the	state	of	alarm	into	which	folks	in	general	seem	to	have	fallen	.
在	这	状态	的	警报	进入	哪个	各位	在	一般的	似乎	到	有	倒下	.

人们普遍陷入了恐慌状态。

“ ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] , ['pɒli] .

“	Listen	now	to	this	,	Polly	.
“	听	现在	到	这	,	波莉	.

“波莉，现在听我说。”

- [tɪz] ['vɑ:stli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

'	Tis	vastly	entertaining	.
-	的	非常	娱乐	.

它非常有趣。

- ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz] [tu:] [fɒnd] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] . . . .

'	Human	nature	is	too	fond	of	novelty	.	.	.	.
-	人类	自然	是	也	喜爱	的	新奇	.	.	.	.

人性使然，人们总是喜欢新鲜事物……

['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ɪts]['prɒpə(r)] [kɔ:s] [æz; əz][ɪn]

Never	did	it	seem	to	be	running	so	much	from	its	proper	course	as	in
绝不	做过	它	似乎	到	是	跑步	所以	很多	从	它是	恰当的	课程	作为	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

the	present	age	,
这	展示	年龄	,

它似乎从未像当今时代这样偏离正轨如此之远。

[wen] [wi:; wi] [əb'zɜ:v] [naɪt] [tɜ:nd] ['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:] [naɪt]

when	we	observe	night	turned	into	morning	,	and	the	mornings	change	into	night
什么时候	我们	观察	夜晚	转向	进入	早晨	,	和	这	早晨	改变	进入	夜晚

. . . .

: : : :

. . . .

当我们看到黑夜变为黎明，黎明又变为黑夜……

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [kwi:n] [bes] ?

Where	are	the	good	days	of	old	Queen	Bess	?
在哪里	是	这	好的	天	的	老的	女王	贝丝	?

昔日女王贝丝的辉煌岁月都去哪儿了?

[ðə; ði] [sʌn] - [raɪz] ['brekfəst] , [ðə; ði] [nu:n] - [taɪd] [rɪ'pɑ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['pɪləʊ] [ɒv; əv]

The	sun	-	rise	breakfast	,	the	noon	-	tide	repast	,	and	the	twilight	pillow	of
这	太阳	-	上升	早餐	,	这	中午	-	潮	餐饮	,	和	这	暮	枕头	的

[rɪ'pəʊz] ? -

repose	?	'
休息	?	-

日出时的早餐、正午的盛宴，以及黄昏时分枕边安眠?

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [stɒpt] , [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] { - }

”	Mrs	.	Bryce	stopped	,	to	indulge	in	a	{	163	}
”	太太	.	布莱斯	停止	,	到	放纵	在	一个	{	-	}

“布莱斯夫人停了下来，沉浸于{163}

[lɑ:f] .

laugh	.
笑	.

笑。

“ [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'speʃl] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði] ['mænəz]

“	But	for	my	part	I	have	no	especial	wish	to	go	back	to	the	manners
“	但	为了	我的	部分	我	有	不	特别的	希望	到	去	后退	到	这	礼仪

[ɒv; əv] [kwi:n] [bes] .

of	Queen	Bess	.
的	女王	贝丝	.

“但我个人并没有特别想回到贝丝女王的那种礼仪。”

[nɔ:(r)][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['lʌntʃən] ['ɪntu:]['dɪnə(r)][wʌns][mɔ:(r)] .

Nor	to	change	luncheon	into	dinner	once	more	.
也不	到	改变	午餐	进入	晚餐	一次	更多的	.

也不打算再次把午餐改成晚餐。

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['ri:dɪŋ] : — “

”	Then	she	went	on	reading	:	—	“
”	然后	她	去	在	阅读	:	—	“

然后她继续读了起来：——

- [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst]['prɒmɪnənt] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [dres] .

'	But	among	the	most	prominent	foibles	of	the	age	is	dress	.
-	但	之中	这	最多	著名的	缺点	的	这	年龄	是	裙子	.

“但这个时代最突出的怪癖之一就是穿着打扮。”

['evri] [bri:z] ([ʌn'tɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)]) [wɑ:ft, wɔft, wæft]['əʊvə(r)][sʌm; səm][nju:] [pə'rɪziən]

Every	breeze	(	until	the	present	war	)	wafted	over	some	new	Parisian
每一个	微风	(	直到	这	展示	战争	)	飘散	超过	一些	新的	巴黎人

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][ˌɪmprə'praɪəti] ,

extravagance	and	impropriety	,
奢侈	和	不当行为	,

（直到这次战争爆发之前）每一阵微风都会吹拂过巴黎一些新的奢靡和不雅行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [frentʃ]

and	we	had	sufficient	of	our	own	without	any	importation	of	such	French
和	我们	有	充足的	的	我们的	自己的	没有	任何	输入	的	这样的	法语

['fæʃnz] ,

fashions	,
时尚	,

我们自己的时尚服饰已经足够多了，根本不需要引进法国的这些款式。

[frentʃ] ['mænəz] , [ænd; ənd] [frentʃ] [rui'neiʃən, 'ru:-] .

French	manners	,	and	French	ruinations	.
法语	礼仪	,	和	法语	废墟	.

法国人的礼仪，以及法国人的废墟。

- [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)][gəʊz][ɒn][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]

'	Then	,	my	dear	,	the	same	writer	goes	on	to	relate	how	,	after	an	absence	of
-	然后	,	我的	亲爱的	,	这	相同的	作家	去	在	到	涉及	如何	,	后	一个	缺席	的

[ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

fifteen	years	,
十五	年	,

“然后，亲爱的，”同一位作者接着讲述了在阔别十五年后，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [taʊn] , [ænd; ənd][ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ɪn] [tʃɜ:tʃ] ,

he	returned	to	his	natal	town	,	and	on	Sunday	,	when	in	church	,
他	返回	到	他的	出生	镇	,	和	在	星期日	,	什么时候	在	教会	,

他回到了出生地，星期天在教堂里，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][frʌnt]

he	could	not	resist	observing	the	dress	of	a	certain	young	woman	in	his	front
他	可以	不是	抵抗	观察	这	裙子	的	一个	肯定	年轻的	女士	在	他的	正面

.

:

·

他忍不住打量起前面那位年轻女子的穿着。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] - [ðə; ði] ['spæniʃ] [kləʊk] , [ðə; ði][dəʊm][hæt] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] ['mʌzlɪn] ['petɪkəʊt] ,

She	wore	'	the	Spanish	cloak	,	the	dome	hat	,	the	single	thin	muslin	petticoat	,
她	穿着	-	这	西班牙语	披风	,	这	穹顶	帽子	,	这	单身的	薄的	细棉布	衬裙	,

她身穿西班牙斗篷，头戴圆顶帽，内搭一件薄薄的棉布衬裙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['θɪnə(r)] [luːs] [rəʊb] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

and	the	still	thinner	loose	robe	that	hung	from	her	shoulders	,
和	这	仍然	更薄	松动的	长袍	那	悬挂	从	她	肩膀	,

还有那件更薄更宽松的长袍，挂在她肩上。

- [ɔːl] [ðɪs] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [sə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv][nəʊ][smɔːl]

' all	this	making	him	suppose	her	to	be	some	personage	of	no	small
- 全部	这	制作	他	认为	她	到	是	一些	人士	的	不	小的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

这一切让他认为她是一位举足轻重的人物。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi] — [ðə; ði] ['butʃəz]

But	,	to	his	amaze	,	he	found	the	young	female	to	be	—	the	butcher's
但	,	到	他的	惊奇	,	他	成立	这	年轻的	女性	到	是	—	这	肉铺

['dɔːtə(r)] !

daughter	!
女儿	!

但令他惊讶的是，他发现这位年轻女子竟然是——屠夫的女儿!

- [tɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)]['deɪtɪd] - ['ɔːgəst] , - [ænd; ənd] [saɪnd] - [əʊld][skweə(r)] [təʊz] . -

'	Tis	a	paper	dated	'	August	,	'	and	signed	'	Old	Square	Toes	.	'
-	的	一个	纸	日期	-	八月	,	-	和	签名	-	老的	正方形	脚趾	.	-

这是一张日期为"八月"的纸，署名为"老方脚趾"。

" [ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɑːliz] [θɔːts] [flit] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['fɒntɪn,bləʊ] , [ænd; ənd] [ðen]

"	A	pause	,	during	which	Polly's	thoughts	flitted	away	to	Fontainebleau	,	and	then
"	一个	暂停	,	期间	哪个	波莉的	想法	飞掠	离开	到	枫丹白露	,	和	然后

['mɪsɪz] . [braɪs] ['stɑːtɪd] [ə'njuː] : —

Mrs	.	Bryce	started	anew	:	—
太太	.	布莱斯	开始	重新	:	—

"一阵停顿，波莉的思绪飘向了枫丹白露，然后布莱斯太太重新开口：——

" ['lɪs(ə)n][nekst][tuː; tə] [ðɪs] .

"	Listen	next	to	this	.
"	听	下一个	到	这	.

接下来听听这个。

- [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] .

'	Definition	of	old	gentleman	of	a	civil	shopkeeper	.
-	定义	的	老的	绅士	的	一个	民用	店主	.

"一位文明商店老板对老绅士的定义。"

“ [hɪz; ɪz][fəˌmɪli'ærəti][gəʊz][nəʊ]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept] [wɒt'evə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ai]

“	**His**	**familiarity**	**goes**	**no**	**farther**	**than**	**to**	**accept**	**whatever**	**kind**	**of**	**weather**	**I**
“	他的	熟悉	去	不	更远	比	到	接受	任何	种类	的	天气	我

[ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

am	**pleased**	**to**	**bring**	**,**
是	高兴	到	带来	,

“他对我的熟悉程度仅限于接受我所带来的任何天气状况。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt][maɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] . ”

and	**to**	**take**	**in**	**good**	**part**	**my**	**opinion**	**of**	**the**	**invasion**	**.**	**”**
和	到	拿	在	好的	部分	我的	观点	的	这	入侵	.	”

并很大程度上采纳了我对这次入侵的看法。”

- ['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

'	**Vastly**	**entertaining**	**.**
-	非常	娱乐	.

非常精彩。

[ænd; ənd] [naʊ] [duː; də][bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmwɒt] [els] — —

And	**now**	**do**	**but**	**listen**	**to**	**somewhat**	**else**	**—**	**—**
和	现在	做	但	听	到	有些	别的	—	—

现在，请听听别的——

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] “ ['sʌmwɒt] [els] ” [wɒz; wəz]['nevə(r)] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [wɔːkt] [ɪn]

”	**But**	**the**	**“**	**somewhat**	**else**	**”**	**was**	**never**	**read**	**,**	**for**	**Jack**	**walked**	**in**
”	但	这	“	有些	别的	”	曾是	绝不	读	,	为了	杰克	步行	在

[ˌʌnə'naʊnst] ,

unannounced	**,**
未事先宣布的	,

但“其他一些东西”却无人阅读，因为杰克不请自来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['ælbət] [pɪrs] [baɪ] [neɪm] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

and	**with**	**him**	**a**	**young**	**fellow**	**,**	**Albert**	**Peirce**	**by**	**name**	**,**	**nephew**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**
和	和	他	一个	年轻的	同伴	,	阿尔伯特	皮尔斯	经过	姓名	,	侄子	到	这	上将	,

与他同行的还有一位名叫阿尔伯特·皮尔斯的年轻人，他是海军上将的侄子。

[ænd; ənd] ['sʌbltən] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'raɪvd] ['redʒɪmənt][æt; ət] ['ʃɔːrnˌklɪf] .

and	**subaltern**	**in**	**a**	**newly**	**-**	**arrived**	**regiment**	**at**	**Shorncliffe**	**.**
和	下级军官	在	一个	新	-	到达的	团	在	肖恩克利夫	.

以及新抵达肖恩克利夫的一个团的少尉。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] ['fɒləʊd] , ['pɒli] [bi'stəu] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['greɪsf(ə)l] ['kɜːtsi] [ə'pɒn]

Introductions	**followed**	**,**	**Polly**	**bestowing**	**one**	**of**	**her**	**most**	**graceful**	**curtseys**	**upon**
介绍	随后	,	波莉	授予	一	的	她	最多	优美	屈膝礼	之上

[ðə; ðɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

the	**new**	**-**	**comer**	**,**
这	新的	-	角	,

随后进行了自我介绍，波莉向新来者行了一个非常优雅的屈膝礼。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frendz] , ['ædmərəl][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

in	**consideration**	**of**	**his**	**relationship**	**to**	**their**	**old**	**friends**	**,**	**Admiral**	**and**	**Mrs**	**.**
在	考虑	的	他的	关系	到	他们的	老的	朋友们	,	上将	和	太太	.

[pɪrs] .

Peirce	**.**
皮尔斯	.

考虑到他与他们的老朋友皮尔斯海军上将和夫人之间的关系。

[nəʊ] [daʊt] , [tuː] , ['pɒli] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]
No **doubt** **,** **too** **,** **Polly** **liked** **to** **be** **admired** **,** **as** **was** **natural** **in** **so** **pretty** **a**
不 怀疑 , 也 , 波莉 喜欢 到 是 钦佩 , 作为 曾是 自然的 在 所以 漂亮的 一个
[gɜːl] ,
girl **,**
女孩 ,

毫无疑问，波莉也喜欢被人欣赏，这对于如此漂亮的女孩来说自然是人之常情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['ɪnstənt] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [ɪn]['mɪstə(r)] . [pɪrsɪz] ['rɑːðə(r)]
and **she** **read** **instant** **appreciation** **of** **her** **charms** **in** **Mr** **.** **Peirce's** **rather**
和 她 读 立即的 欣赏 的 她 魅力 在 先生 . 皮尔斯的 相当
[gʊd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
good **-** **looking** **face** **.**
好的 - 寻找 脸 .

她立刻从皮尔斯先生英俊的脸上读出了对她魅力的欣赏。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] ,
So **she** **did** **her** **best** **to** **be** **agreeable** **to** **him** **during** **the** **next** **two** **hours** **,**
所以 她 做过 她 最好的 到 是 同意 到 他 期间 这 下一个 二 小时 ,

所以接下来的两个小时里，她尽力对他百依百顺。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
and **seemed** **to** **be** **in** **tolerable** **spirits** **.**
和 似乎 到 是 在 可容忍的 烈酒 .

他们看起来精神状态尚可。

['weðə(r)] [ðəʊz] ['spɪrɪt] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [gʊd] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]
Whether **those** **spirits** **remained** **equally** **good** **,** **after** **she** **had** **disappeared** **from**
无论 那些 烈酒 剩余 同样地 好的 , 后 她 有 消失 从
['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
general **observation** **,**
一般的 观察 ,

在她从公众视野中消失之后，那些精灵是否依然善良，

[rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [nʌn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] .
retiring **to** **her** **room** **for** **the** **night** **,** **none** **about** **her** **could** **know** **.**
退休 到 她 房间 为了 这 夜晚 , 没有任何 关于 她 可以 知道 .

她回到房间休息，周围的人都不知道她的情况。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['pɒli] [wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)][baɪ]['ædʒɪteɪtɪd]
Early **the** **next** **morning** **Polly** **was** **roused** **from** **profound** **slumber** **by** **agitated**
早期的 这 下一个 早晨 波莉 曾是 唤醒 从 深刻的 睡眠 经过 激动
[saʊndz] .
sounds **.**
声音 .

第二天清晨，波莉被一阵嘈杂的声音从睡梦中惊醒。

“ ['pɒli] ! ['pɒli] !
“ **Polly** **!** **Polly** **!**
“ 波莉 ! 波莉 !

“波莉！波莉！”

['pɒli] !
Polly **!**
波莉 !

波莉！

[weɪk] [ʌp] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['pɒli] !
Wake **up** **this** **instant** **,** **Polly** **!**
唤醒 向上 这 立即的 , 波莉 !

波莉，立刻醒过来！

[ai] [vaʊ] [ænd; ənd]['prəʊtest][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [kreɪzd] !
I vow and protest the child is crazed !
我 发誓 和 反对 这 孩子 是 疯狂 !

我发誓并抗议，这孩子疯了!

[weɪk] [ʌp] , ['pɒli] !
Wake up , Polly !
唤醒 向上 , 波莉 !

醒醒，波莉!

['pɒli] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Polly , do you hear ?
波莉 , 做 你 听到 ?

波莉，你听到了吗?

['pɒli] , ['ðer] ['kʌmɪŋ] !
Polly , they're coming !
波莉 , 它们是 未来 !

波莉，他们来了!

" ['pɒli] [raʊzd] [hɜː'self] [wɪð] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
" Polly roused herself with great deliberation .
" 波莉 唤醒 她自己 和 伟大的 审议 .

波莉经过一番深思熟虑后才起身。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['sliːpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [naɪt] ,
She was always a heavy sleeper in the morning , though lively enough at night ,
她 曾是 总是 一个 重的 轨枕 在 这 早晨 , 尽管 热闹 足够的 在 夜晚 ,

她早上总是睡得很沉，但晚上却很精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drægd] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [hɑːf] - [ʃʌt] [aɪz] [ænd; ənd]
and she dragged herself to a sitting posture , with half - shut eyes and
和 她 拖拽 她自己 到 一个 坐着 姿势 , 和 一半 - 关闭 眼睛 和
['luːsli] - ['hæŋɪŋ] [heə(r)] ,
loosely - hanging hair ,
松散地 - 绞刑 头发 ,

她挣扎着坐了起来，双眼半闭，头发松散地披散着。

['lʊkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] ['dʒen(ə)rəli]['vɪzəb(ə)l]
looking , it must be conceded , not quite so lovely as when generally visible
寻找 , 它 必须 是 承认 , 不是 相当 所以 迷人的 作为 什么时候 一般来说 可见的
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
to the world .
到 这 世界 .

不得不承认，从外观上看，它不如世人普遍看到的那样美丽。

" [mʌst; məst][aɪ][get][ʌp] [ɔːl'redi] , [mæm] ? - [tɪz] ['ɜːli] . "
" Must I get up already , ma'am ? ' Tis early . "
" 必须 我 得到 向上 已经 , 女士 ? - 的 早期的 . "

"夫人，我得起床了吗？现在还早呢。"

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

"起床!

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] , ['kwəʊθə] !
And already , quotha !
和 已经 , quotha !

已经，quotha!

- [tɪz] [taɪm] [juː; jʊ] [bɪ'stɜːd] [jɔː'self] [ɪn] [raɪt] ['ɜːnɪst] .
' Tis time you bestirred yourself in right earnest .
- 的 时间 你 搅拌 你自己 在 正确的 认真 .

你该真正认真起来了。

['pɒli] , ['pɒli] , [aɪ] [ɪn'triːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .
Polly , Polly , I entreat of you to make haste .
波莉 , 波莉 , 我 恳求 的 你 到 制作 匆忙 .

波莉，波莉，我求你快点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ; ['ðer] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] ['hɪðə(r)] . ″
For they're coming ; they're on their way hither . ″
为了 它们是 未来 ; 它们是 在 他们的 方式 这里 . ″

因为他们来了；他们正朝这里走来。″

“ [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɪrs] ?
“ Jack and Mr . Peirce ?
“ 杰克 和 先生 . 皮尔斯 ?

“杰克和皮尔斯先生？″

″ ['pɒli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɔːn] .
″ Polly indulged in a yawn .
″ 波莉 沉溺其中 在 一个 打哈欠 .

波莉打了个哈欠。

“ [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [pɪrs] [ɪn'diːd] !
“ Jack and Mr . Peirce indeed !
“ 杰克 和 先生 . 皮尔斯 的确 !

″杰克和皮尔斯先生真是太棒了！″

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] - [tɪz] [ðə; ðɪ] [frentʃ] .
Why , of course ' tis the French .
为什么 , 的 课程 - 的 这 法语 .

当然是法国人。

['kænɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [tʃaɪld] ?
Cannot you understand , child ?
不能 你 理解 , 孩子 ?

孩子，你难道还不明白吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪk] ?
Will you awake ?
将要 你 醒 ?

你会醒来吗?

[wɪv] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
We've not a moment to lose .
我们已经 不是 一个 片刻 到 失去 .

我们一刻也不能耽搁。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] - [twɒz] ['nɒns(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeid] ['nevə(r)] ['truːli] [kʌm] .
I've always said ' twas nonsense , and they'd never truly come .
我已经 总是 说 - 那是 废话 , 和 他们会 绝不 真的 来 .

我一直都说这是无稽之谈，他们永远不会真正到来。

[bʌt; bət] ['ðer] [ɒf] ; ['ðer] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] .
But they're off ; they're on their way .
但 它们是 离开 ; 它们是 在 他们的 方式 .

但他们已经出发了；他们正在路上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd] - [tɪz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
And the wind is favourable , and ' tis all up with us .
和 这 风 是 有利 , 和 - 的 全部向上 和 我们 .

风向有利，一切都对我们有利。

" ['mɪsɪz] . [braɪs] ['fræntɪkli] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [bed] , [ɪn]

"	Mrs	.	Bryce	frantically	wrung	her	hands	,	standing	beside	the	curtained	bed	,	in
"	太太	.	布莱斯	疯狂地	拧干	她	双手	,	常设	旁	这	帘幕	床	,	在

[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,

her	flowered	dressing	-	gown	,
她	开花的	敷料	-	袍	,

布莱斯太太穿着碎花睡袍，站在拉着帘子的床边，焦急地搓着手。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tuː] ['hæŋɪŋ] [luːs] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'sendɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] ['pɑːliz] [ə'bʌndənt]

her	hair	too	hanging	loose	,	though	not	descending	so	low	as	Polly's	abundant
她	头发	也	绞刑	松动的	,	尽管	不是	下降	所以	低的	作为	波莉的	丰富

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

她的头发也披散着，虽然没有波莉浓密的秀发那么长。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] - [waɪt] [wɪð] ['terə(r)] .

while	her	face	was	yellow	-	white	with	terror	.
尽管	她	脸	曾是	黄色的	-	白色的	和	恐怖	.

她脸色因恐惧而变得黄白。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də]['nəʊbədi] [nəʊz] .

"	And	what	we're	to	do	nobody	knows	.
"	和	什么	是	到	做	无人	知道	.

"至于我们该怎么办，谁也不知道。"

[tuː] [frentʃ] [fliːts] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [frentʃ] ['ɑːmi] [ə'bɔːd] !

Two	French	fleets	of	transports	,	and	a	whole	French	army	aboard	!
二	法语	舰队	的	运输	,	和	一个	所有的	法语	军队	船上	!

两支法国运输舰队，船上载着一整支法国军队！

[ænd; ənd]['bɔnˌfaiəz] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][fəʊks][ɔːl][ə'stɜː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

And	bonfires	alight	,	and	folks	all	astir	,	and	there	will	be	fighting	,	and
和	篝火	点燃	,	和	各位	全部	搅拌	,	和	那里	将要	是	斗争	,	和

['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

people	will	be	killed	.
人们	将要	是	被杀	.

篝火燃起，人们熙熙攘攘，将会发生争斗，有人会丧命。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braɪs] [wɪl] [ʃʊə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

And	Mr	.	Bryce	will	sure	be	in	the	front	of	everything	,	and	he	will
和	先生	.	布莱斯	将要	当然	是	在	这	正面	的	一切	,	和	他	将要

[get] [ʃɒt] ,

get	shot	,
得到	射击	,

布莱斯先生肯定会冲在最前面，然后他会被枪杀。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][ə; eɪ]['wɪdəʊ] , ['pɒli] .

and	I	shall	be	left	a	widow	,	Polly	.
和	我	将	是	左边	一个	寡妇	,	波莉	.

而我，波莉，将成为一个寡妇。

" ['mɪsɪz] . [braɪs] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

"	Mrs	.	Bryce	collapsed	on	the	foot	of	the	bed	.
"	太太	.	布莱斯	倒塌	在	这	脚	的	这	床	.

布莱斯太太瘫倒在床脚。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	And	we	might	have	been	safe	away	out	of	it	,
"	和	我们	可能	有	到过	安全的	离开	出去	的	它	,

"我们本来可能已经安全地躲过了这场灾难。"

[ɪf] [aɪ]['hædnt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fu:l] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
if I hadn't made such a prodigious fool of myself ,
如果 我 之前没有 制成 这样的 一个 惊人 傻子 的 我 ,

如果我没有出那么大的丑，

['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [əʊld][næp] [ment] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
never thinking for a moment that old Nap meant a word of it all .
绝不 思维 为了 一个 片刻 那 老的 午睡 意思是 一个 单词 的 它 全部 .

他从未想过老纳普说的任何一个字是真的。

[ai]['prəʊtest] , - [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draɪv] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .
I protest , ' tis enough to drive one distracted .
我 反对 , - 的 足够的 到 驾驶 一 愣 .

我抗议，这足以让人分心。

[aɪl] ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [ə'gen] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
I'll never in my life go to the sea - coast again , not for no sort of
患病的 绝不 在 我的 生活 去 到 这 海 - 海岸 再次 , 不是 为了 不 种类 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

我这辈子都不会再去海边了，没有任何理由。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [əʊld] - [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ,
And they say old Nap'll be here in a few hours ,
和 他们 说 老的 - 是 这里 在 一个 很少 小时 ,

他们说老纳普几个小时后就到。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒf] — [nɒt][ə; eɪ] [hɔ:s] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]
and there's no way of getting off — not a horse to be had for
和 有 不 方式 的 获得 离开 — 不是 一个 马 到 是 有 为了
[lʌv] [ɔ:(r)] ['mʌni] !
love or money !
爱 或者 钱 !

而且根本下不来——就算花再多钱也买不到马！

[ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [stɒpt] [hɪə(r)] .
If I'd had a notion of it , I'd never have stopped here .
如果 ID 有 一个 概念 的 它 , ID 绝不 有 停止 这里 .

如果我早知道会这样，我就不会在这里停留了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɒli] [hæd; həd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['draʊzinəs]
" By this time Polly had grasped the situation , and her drowsiness
" 经过 这 时间 波莉 有 抓住 这 情况 , 和 她 睡意
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

"这时波莉已经明白了情况，睡意也消失了。"

[ʃi:; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [təʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt]
She sprang out of bed upon her little white toes , and made a movement
她 弹簧 出去 的 床 之上 她 小的 白色的 脚趾 , 和 制成 一个 移动
[ə'kɪn][tu:; tə] ['dɑ:nsɪŋ] ,
akin to dancing ,
类似的 到 跳舞 ,

她用白皙的小脚趾从床上跳了起来，动作如同跳舞一般。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['ræpə(r)] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
as she flung a pink wrapper round her shoulders .
作为 她 扔 一个 粉色的 包装纸 圆形的 她 肩膀 .

她将一块粉红色的包装纸披在肩上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

This	was	being	in	luck	,	she	would	have	said	,	if	she	had	spoken	out	her
这	曾是	存在	在	运气	,	她	会	有	说	,	如果	她	有	说	出去	她

[fɜːst] [θɔːt] .

first	thought	.
第一的	想法	.

如果她当时说出了自己的第一反应，她一定会说这是运气好。

[tuː; tə] [faɪnd] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

To	find	herself	in	the	very	thick	of	it	all	—	as	safe	as	if	a	hundred
到	寻找	她自己	在	这	非常	厚的	的	它	全部	—	作为	安全的	作为	如果	一个	百

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

她发现自己身处这一切的中心——却感觉像身处百里之外一样安全。

[wɪð] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ]

with	Moore	and	his	soldiers	to	protect	her	,	yet	able	to	see	everything
和	摩尔	和	他的	士兵	到	保护	她	,	然而	有能力的	到	看	一切

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

—	it	was	delightful	.
—	它	曾是	愉快	.

有摩尔和他的士兵保护她，同时又能看到一切——真是太好了。

['pɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜːl] , [nɒt] ['iːzəli] [ə'lɑːmd] ,

Polly	was	a	high	-	spirited	girl	,	not	easily	alarmed	,
波莉	曾是	一个	高的	-	精神抖擞	女孩	,	不是	容易地	惊慌	,

波莉是个活泼开朗的女孩，不容易被吓到。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [faʊnd] [nəʊ] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	fear	found	no	corner	in	her	mind	this	morning	.
和	害怕	成立	不	角落	在	她	头脑	这	早晨	.

今天早上，她的心中没有一丝恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌweər'æz] ['mɪsɪz] . [braɪs] , [huː] ,

She	was	simply	eager	and	excited	,	whereas	Mrs	.	Bryce	,	who	,
她	曾是	简单地	渴望的	和	兴奋的	,	然而	太太	.	布莱斯	,	WHO	,

她只是充满热情和兴奋，而布莱斯夫人，

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [pə'vɜːsəti] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

from	sheer	perversity	had	refused	to	believe	in	even	the	possibility	of
从	透明	反常	有	拒绝	到	相信	在	甚至	这	可能性	的

[æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

an	invasion	,
一个	入侵	,

出于纯粹的顽固不化，他甚至拒绝相信入侵的可能性。

[ænd; ənd] [huː] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

and	who	from	sheer	lack	of	imagination	had	failed	to	realise
和	WHO	从	透明	缺少	的	想像力	有	失败的	到	意识到

[bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [maɪt] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [keɪm] ,

beforehand	what	such	an	invasion	might	mean	if	it	ever	came	,
预先	什么	这样的	一个	入侵	可能	意思是	如果	它	曾经	来了	,

他们由于缺乏想象力，事先未能意识到如果这种入侵真的发生，将会意味着什么。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] ['terə(r)] .

was	overwhelmed	with	terror	.
曾是	不堪重负	和	恐怖	.

当时他吓坏了。

“ [hæz; həz][dʒæk] [biːn] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] .
“ Has Jack been ? ” asked Polly .
“ 有 杰克 到过 ? ” 问 波莉 .

“杰克去过吗？”波莉问道。

“ [dʒæk] ! [nəʊ] !
“ Jack ! No !
“ 杰克 ! 不 !

“杰克！不！”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][dʒæk][biː; bi] [speəd] ?
How should Jack be spared ?
如何 应该 杰克 是 幸存 ?

杰克应该如何被饶恕?

[hiː; hi][ɪz] ['wɒntɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
He is wanted , of course .
他 是 通缉 , 的 课程 .

他当然是通缉犯。

[ðel] [ɔːl][biː; bi] ['wɒntɪd] , ” [məʊn] ['mɪsɪz] . [breɪs] .
They'll all be wanted , ” moaned Mrs . Bryce .
他们会 全部 是 通缉 , ” 呻吟 太太 . 布莱斯 .

“他们都会成为通缉犯，”布莱斯太太抱怨道。

“ [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] .
“ And they'll all be killed .
“ 和 他们会 全部 是 被杀 .

“他们都会被杀掉。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ][tuː; tə] [frɑːns] ,
And we shall be taken prisoners , and be carried away to France ,
和 我们 将 是 已采取 囚犯 , 和 是 携带 离开 到 法国 ,
[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː]['dʌndʒ(ə)nz] ,
and put into dungeons ,
和 放 进入 地下城 ,

我们将被俘虏，押往法国，关进地牢。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] ['ɪŋglənd] [ə'gen] . ”
and never see England again . ”
和 绝不 看 英格兰 再次 . ”

“再也见不到英格兰了。”

“ [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [frɑːns] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][biː; bi] [weə(r)] ['sʌmbədi] [ɪz] !
“ I shouldn't mind going to France , if they would let me be where somebody is !
“ 我 不应该 头脑 去 到 法国 , 如果 他们 会 让 我 是 在哪里 某人 是 !

“如果他们让我待在别人身边，我倒是不介意去法国！”

” [mˈɜːməd] ['pɒli] .
” murmured Polly .
” 低声说道 波莉 .

“波莉低声说道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] — [ðeɪ] [woʊnt] .
“ But they won't — they won't .
“ 但 他们 惯于 — 他们 惯于 .

但他们不会——他们不会。

[nəˈpəʊlɪən][hæz; həz][nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] [tɑːsk][bɪˈfɔː(r)][hɪm] .
Napoleon has no such easy task before him .
拿破仑 有 不 这样的 简单的 任务 前 他 .

拿破仑面临的任务并不轻松。

[ðel] ['nevə(r)][get][pɑ:st]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .
They'll never get past our soldiers .
他们会 绝不 得到 过去的 我们的 士兵 .

他们永远也过不了我们士兵的关。

[waɪ] , [θɪŋk] — ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] [ɪz][hɪə(r)] ! ”
Why , think — General Moore is here ! ”
为什么 , 思考 — 一般的 摩尔 是 这里 ! ”

想想看——摩尔将军就在这里!

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt] ; [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:st] .
“ Nay , but he's not ; that's the worst .
“ 不 , 但 他是 不是 ; 那就是 这 最差 .

“不，但他不是；那是最糟糕的。”

[hi:; hi] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌdʌndʒə'nes] [pɔɪnt] .
He away at Dungeness Point .
他 离开 在 邓杰内斯 观点 .

他去了邓杰内斯角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [meɪ] [lænd][bɪ'fɔ:(r)]['evə(r)][hi:; hi][kæn; kən][get] [bæk] .
And the French may land before ever he can get back .
和 这 法语 可能 土地 前 曾经 他 能 得到 后退 .

法国人可能在他返回之前就登陆了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒn] [rɒŋ] .
Everything is gone wrong .
一切 是 已消失 错误的 .

一切都糟透了。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[əʊ] , [dɪə(r)] ! ”
Oh , dear ! ”
哦 , 亲爱的 ! ”

哦亲爱的! ”

“ [weə(r)] [ɪz]['mɪstə(r)] . [braɪs] ? ”
“ Where is Mr . Bryce ? ”
“ 在哪里 是 先生 . 布莱斯 ? ”

布莱斯先生在哪里?

“ [gɒn] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [wʌts] ['bi:ɪŋ] [dʌn] .
“ Gone off to see what's being done .
“ 已消失 离开 到 看 是什么 存在 完毕 .

“出去看看情况如何。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ki:pɪŋ] [hɪm] [bæk] .
There was no keeping him back .
那里 曾是 不 保持 他 后退 .

谁也拦不住他。

[aɪ]['prəʊtest] , [ɪd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] .
I protest , he'd no business to leave me .
我 反对 , 他会 不 商业 到 离开 我 .

我抗议，他没有理由离开我。

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)] , [aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
If the French came in here , I declare I should die of terror on the spot .
如果 这 法语 来了 在 这里 , 我 宣布 我 应该 死 的 恐怖 在 这 点 .

如果法国人进来，我敢说我会当场吓死。

" ['pɒli] ['eksɪkju:tɪd] [ə'nʌðə(r)] ['deɪnti] [pɑ:z][ɒn][ðə; ði][beə(r)] [bɔ:dz] .
" **Polly executed another dainty pas on the bare boards .**
" 波莉 执行 其他 纤巧 帕斯 在 这 裸 板 .

"波莉在光秃秃的木板上又完成了一次漂亮的过人。

" ['hædnt] [wi:; wi] [best] [meɪk] ['redi] , [mæm] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] ? " [ʃi:; ʃi] ['tʃɪəfəli] [ɑ:skt] .
" **Hadn't we best make ready , ma'am , before they come ? " she cheerfully asked .**
" 之前没有 我们 最好的 制作 准备好 , 女士 , 前 他们 来 ? " 她 愉快地 问 .

"夫人，我们是不是应该在他们来之前做好准备？"她兴高采烈地问道。

" [ɪts] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][ju:z] , [tʃaɪld] .
" **It's no manner of use , child .**
" 它是 不 方式 的 使用 , 孩子 .

"孩子，这不是使用方法。"

[ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv] ['eni]['məʊmənt] .
They may arrive any moment .
他们 可能 到达 任何 片刻 .

他们随时可能到达。

['eni]['məʊmənt] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] !
Any moment , I tell you !
任何 片刻 , 我 告诉 你 !

我告诉你，随时都可能！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] [ðen] ?
And what on earth shall we do then ?
和 什么 在 地球 将 我们 做 然后 ?

那我们到底该怎么办呢?

" ['pɒli] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [frɒk] ,
" **Polly suggested a preference for seeing the French in her frock ,**
" 波莉 建议 一个 偏爱 为了 看到 这 法语 在 她 连衣裙 ,

波莉表示，她更喜欢穿着连衣裙去见法国人。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'dres] ,
rather than in a condition of undress ,
相当 比 在 一个 状况 的 脱衣服 ,

而不是处于衣衫不整的状态，

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['mɪsɪz] . [braɪs] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
and after much coaxing she managed to get Mrs . Bryce into the next room .
和 后 很多 哄骗 她 管理 到 得到 太太 . 布莱斯 进入 这 下一个 房间 .

经过一番劝说，她终于把布莱斯太太请到了隔壁房间。

[wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [twɑ:'let] , ['flɪtɪŋ] ['laɪtli] [ə'baʊt] ,
With all possible expedition , she made her morning toilette , flitting lightly about ,
和 全部 可能的 远征 , 她 制成 她 早晨 厕所 , 飞掠 轻轻 关于 ,

她尽可能迅速地完成了晨间梳洗，轻盈地四处走动。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .
and wondering what would happen next .
和 好奇 什么 会 发生 下一个 .

并想知道接下来会发生什么。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['braɪsɪz] [meɪd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɪ'steɪrɪks] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

discovering	that	Mrs	.	Bryce's	maid	had	fallen	into	a	fit	of	hysterics	over	the
发现	那	太太	.	布莱斯的	女佣	有	倒下	进入	一个	合身	的	癔症	超过	这

['prɒspekt] [ɒv; əv] “ [ðem; ðəm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ,

prospect	of	“	them	mounseers	a	-	comin	'	,
前景	的	“	他们	登山者	一个	-	即将到来	-	,

发现布莱斯太太的女仆一想到“那些预言家要来了”就歇斯底里地大哭大闹，

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪdz] [pleɪs] .

”	she	took	the	maid's	place	.
”	她	采取	这	女佣	地方	.

她代替了女佣的位置。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drest] , ['mɪstə(r)] . [braɪs] [rɪ'tɜːnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

By	the	time	that	they	both	were	dressed	,	Mr	.	Bryce	returned	,	with	a	good
经过	这	时间	那	他们	两个都	是	穿着	,	先生	.	布莱斯	返回	,	和	一个	好的

[diːl] [tuː; tə] [tel] .

deal	to	tell	.
交易	到	告诉	.

等他们俩都穿戴整齐后，布莱斯先生回来了，他有很多话要说。

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][grænd] [kə'məʊʃn] .

The	whole	place	was	in	a	grand	commotion	.
这	所有的	地方	曾是	在	一个	盛大	骚动	.

整个地方一片混乱。

[æn; ən] [ɪk'spres] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mɔːr] [æt; ət] [ˌdʌndʒə'nes] [pɔɪnt] ,

An	express	had	been	despatched	to	General	Moore	at	Dungeness	Point	,
一个	表达	有	到过	已派送	到	一般的	摩尔	在	邓杰内斯	观点	,

已向驻扎在邓杰内斯角的摩尔将军派送了一份快递。

['telɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fəʊkstən] ,

telling	him	of	the	news	received	from	Folkestone	,
讲述	他	的	这	消息	已收到	从	福克斯通	,

告诉他从福克斯通得到的消息，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndə(r)] [ɑːmz] .

and	informing	him	that	the	brigade	was	already	under	arms	.
和	通知	他	那	这	旅	曾是	已经	在下面	武器	.

并告知他该旅已全副武装。

[ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [hæd; həd] [tɜːnd] ['prɒmptli] [aʊt] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [siː] ['fensəb(ə)l] ;

The	volunteers	had	turned	promptly	out	,	also	the	sea	fencibles	;
这	志愿者	有	转向	及时	出去	,	还	这	海	围栏	;

志愿者们迅速到位，海上护卫队队员们也一样；

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][deə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst]

and	one	and	all	were	prepared	to	do	and	dare	each	his	utmost
和	一	和	全部	是	准备	到	做	和	敢	每个	他的	极致

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] . [[ˌtuː'tuː]]

in	defence	of	home	and	country	.	[	2	]
在	防御	的	家	和	国家	.	[	2	]

每个人都准备竭尽全力保卫家园和国家。[2]

“ [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wʌn] , [ɪk'sept] — — ” [dɪ'kleəd]

“	Not	a	dull	face	to	be	seen	,	nor	a	frightened	one	,	except	—	—	”	declared
“	不是	一个	乏味的	脸	到	是	已见	,	也不	一个	害怕	一	,	除了	—	—	”	声明

['mɪstə(r)] . [braɪs] ,

Mr	.	Bryce	,
先生	.	布莱斯	,

“没有一张面无表情的脸，也没有一张惊恐的脸，除了——”布莱斯先生说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][wɒn] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['laɪvli]
rubbing his hands , with a glance at the wan cheek of his usually lively
擦 他的 双手 , 和 一个 瞥一眼 在 这 万 脸颊 的 他的 通常 热闹
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他搓着手，瞥了一眼平时活泼的妻子苍白的脸颊。

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , ['speʃəli] [ðə; ði]['səʊldʒəz] .
" All the world in high spirits , specially the soldiers .
" 全部 这 世界 在 高的 烈酒 , 特别 这 士兵 .

"全世界士气高昂，尤其是士兵们。"

[dʒæk]['əʊnli] [həʊps] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] [fliːt] .
Jack only hopes that nothing may turn back the fleet .
杰克 仅有的 希望 那 没有什么 可能 转动 后退 这 舰队 .

杰克只希望舰队不会因为任何事而返航。

- [tɪz] [taɪm] [nə'pəʊlɪən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['les(ə)n] , [hiː; hi] [sez] .
' Tis time Napoleon should have a sharp lesson , he says .
- 的 时间 拿破仑 应该 有 一个 锋利的 课 , 他 说道 .

他说："是时候给拿破仑一个严厉的教训了。"

['haɪˌhoʊ] , ['pɒli] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Heigho , Polly , you are as fresh as a rose this morning .
海戈 , 波莉 , 你 是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 这 早晨 .

嗨，波莉，你今天早上看起来就像一朵玫瑰花一样清新。

[kʌm] , [wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] ['brekfəst] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .
Come , we'll have our breakfast while we may .
来 , 出色地 有 我们的 早餐 尽管 我们 可能 .

来吧，趁现在还能吃早餐，我们赶紧吃吧。

[ai] [siː] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːv] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['kɒns(ə)l] . "
I see no need to starve out of compliment to the First Consul . "
我 看 不 需要 到 饿死 出去 的 赞扬 到 这 第一的 领事 . "

我觉得没必要为了向第一执政官表示恭维而挨饿。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ɑːftə(r)] , " [im'plɔː] ['pɒli] .
" And pray , sir , take me out after , " implored Polly .
" 和 祈祷 , 先生 , 拿 我 出去 后 , " 恳求 波莉 .

"先生，请您之后带我出去吧，"波莉恳求道。

" [neɪ] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [sefə] [ɪn][hɪə(r)] .
" Nay , child , you're safer in here .
" 不 , 孩子 , 你是 更安全 在 这里 .

"不，孩子，你待在这里更安全。"

[pə'tʃɑːns] [jʊd] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] .
Perchance you'd be hurt in the bustle .
或许 你会 是 伤害 在 这 忙碌 .

你或许会在熙熙攘攘中受伤。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] , [dʒæk] [wɪl] [rʌn] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ,
Besides , it maybe , Jack will run in for a word ,
除了 , 它 或许 , 杰克 将要 跑步 在 为了 一个 单词 ,

此外，杰克或许会进来和大家说几句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [vekst] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [gɒn] .
and he would be vexed to find you gone .
和 他 会 是 烦恼 到 寻找 你 已消失 .

他会因为你离开而感到恼火。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kəʊdʒənt]['ɑːgjʊmənt] , [ænd; ənd] ['pɒli] [səb'mɪtɪd] .
" This was a cogent argument , and Polly submitted .
" 这 曾是 一个 令人信服的 争论 , 和 波莉 提交 .

"这是一个很有说服力的论点，波莉接受了。"

[ʃiː; ʃi] [rəuv] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She roved about the room , looking much out of the window ,
她 漫游 关于 这 房间 , 寻找 很多 出去 的 这 窗户 ,

她在房间里踱来踱去，目光常常投向窗外。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [skræps][frɒm; frəm]['bæləʊdz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and singing under her breath scraps from ballads of the day .
和 歌唱 在下面 她 气息 碎屑 从 民谣 的 这 天 .

她低声哼唱着当时民谣的片段。

[fɜːst] [keɪm] — "
First came — "
第一的 来了 — "

首先是——

- ['aʊə(r)]['bjuːgəlz] [sæŋ] [truːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊd][hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd] ,
' Our bugles sang truce , for the night - cloud had lowered ,
- 我们的 号角 唱 休战 , 为了 这 夜晚 - 云 有 降低 ,

"我们的号角奏响了休战的乐章，因为夜幕已经降临，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [stɑːz] [set][ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And the sentinel stars set their watch in the sky .
和 这 哨兵 明星 放 他们的 手表 在 这 天空 .

而那些哨兵般的星星则在天空中设立了它们的哨位。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌoʊvər'paʊərd] ,
And thousands had sunk on the ground , overpowered ,
和 数千 有 沉没 在 这 地面 , 实力悬殊 ,

成千上万的人倒在地上，被力量压制。

[ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [tuː; tə][daɪ] . { - } "
The weary to sleep , and the wounded to die . { 164 } "
这 厌倦 到 睡觉 , 和 这 受伤 到 死 . { - } "

疲乏者安睡，伤者死去。{164}

- [steɪ] , [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [rest] — [ðaʊ] [ɑːt] ['wɪəri] [ænd; ənd] [wɔːn] ;
' Stay , stay with us — rest — thou art weary and worn ;
- 停留 , 停留 和 我们 — 休息 — 你 艺术 厌倦 和 磨损 ;

留下来，留下来和我们在一起——休息吧——你已经疲惫不堪了；

[ænd; ənd][feɪn][wɒz; wəz][ðeə(r)][wɔː(r)] - ['brəʊkən]['səʊldʒə(r)][tuː; tə] [steɪ] .
And fain was their war - broken soldier to stay .
和 欣然 曾是 他们的 战争 - 破碎的 士兵 到 停留 .

他们饱经战火摧残的士兵很想留下来。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
But sorrow returned with the dawning of morn ,
但 悲哀 返回 和 这 黎明 的 早晨 ,

但随着晨曦的到来，悲伤又回来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] ['driːmɪŋ] [ɪə(r)] ['meltɪd] [ə'weɪ] . -
And the voice in my dreaming ear melted away . '
和 这 嗓音 在 我的 做梦 耳朵 融化 离开 . -

梦境中耳边的声音渐渐消失了。

" ['pɒli] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] , [mɔ:(r)]
" **Polly made a break here before her sweet voice took up another strain , more**
" 波莉 制成 一个 休息 这里 前 她 甜的 嗓音 采取 向上 其他 拉紧 , 更多的
['sɒftli] ['ʌtə] : —
softly uttered : —
轻轻 说出 : —

波莉的声音在这里停顿了一下，然后她甜美的声音又变得柔和起来，轻声说道：——

" [wen] [jʊr; jər] ['pɑ:tɪd] , ['pɒli] ['ɒlɪvə] ,
" **When you're parted , Polly Oliver ,**
" 什么时候 你是 分手了 , 波莉 奥利弗 ,

"当你离别时，波莉·奥利弗，

['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tru:] [lʌv] ,
Parted from your own true love ,
分手了 从 你的 自己的 真的 爱 ,

与挚爱分离，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [tru:] , ['pɒli] ['ɒlɪvə] —
Will you be true , Polly Oliver —
将要 你 是 真的 , 波莉 奥利弗 —

你会忠于我吗，波莉·奥利弗?

[tru:] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tru:] [lʌv] ?
True to your own true love ?
真的 到 你的 自己的 真的 爱 ?

对你的真爱忠诚吗?

" [jes] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [dɪ'vaɪd][ju: 'es] ,
" **Yes ; though the waves divide us ,**
" 是的 ; 尽管 这 波浪 划分 我们 ,

"是的；尽管波涛将我们分隔开来，

[jes] ; [weəsəʊ'evə] [ju:; jʊ][rəʊv] ,
Yes ; wheresoever you rove ,
是的 ; 无论在何处 你 漫游 ,

是的；无论你走到哪里，

[aɪm]['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['pɒli] —
I'm ever your own little Polly —
我是 曾经 你的 自己的 小的 波莉 —

我永远是你的宝贝小波莉——

['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [tru:] [lʌv] .
Ever your true true love .
曾经 你的 真的 真的 爱 .

永远是你真挚的爱。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:ltəd] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] , [hɑ:f][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]
" **She had altered it slightly , half by instinct , dropping the surname in the last**
" 她 有 已修改 它 轻微地 , 一半 经过 本能 , 下降 这 姓 在 这 最后的
[vɜ:s] .
verse .
诗 .

"她凭着本能稍微改动了一下，在最后一节诗中去掉了姓氏。"

" [ɪn] [tru:θ] , ['pɒli] , [ju:; jʊ] [si:m] ['maɪti] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [nə'poʊliənz] [' du: ɪŋz] , "
" **In truth , Polly , you seem mighty indifferent to Napoleon's doings , "**
" 在 真相 , 波莉 , 你 似乎 强大的 冷漠 到 拿破仑的 行为 , "
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪsɪz] . [braɪs] ;
objected Mrs . Bryce ;
反对 太太 . 布莱斯 ;

"说实话，波莉，你似乎对拿破仑的所作所为漠不关心，"布莱斯太太反驳道；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

after	which	she	inquired	of	her	husband	how	they	were	to	escape
后	哪个	她	询问	的	她	丈夫	如何	他们	是	到	逃脱

['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

inland	.
内陆	.

之后，她问丈夫他们该如何逃往内陆。

“ [waɪ] , [ðæt] [aɪ][du:; də][nɒt] [prɪ'saɪsli] [si:] , ” ['mɪstə(r)] . [braɪs] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð]

“	Why	,	that	I	do	not	precisely	see	,	”	Mr	.	Bryce	answered	,	with
“	为什么	,	那	我	做	不是	恰恰	看	,	”	先生	.	布莱斯	回答	,	和

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

exasperating	satisfaction	.
可气	满意	.

“为什么？我倒没看出来。”布莱斯先生带着一种恼怒的满足感回答道。

“ ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [hɔ:s] [kæn; kən][bi:; bi] [speəd] .

“	Every	man	in	the	place	will	be	wanted	,	and	not	a	horse	can	be	spared	.
“	每一个	男人	在	这	地方	将要	是	通缉	,	和	不是	一个	马	能	是	幸存	.

“这里每个人都会被征召，连一匹马也不能闲置。”

['daʊtləs] ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] [wɪl] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] .

Doubtless	General	Moore	will	arrange	matters	.
毫无疑问	一般的	摩尔	将要	安排	事情	.

毫无疑问，摩尔将军会安排好一切。

[aɪ] [θɪŋk] - [tɪz] ['ni:dfl] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

I	think	'	tis	needful	that	we	should	wait	a	while	,	and	see	what	may	happen	.
我	思考	-	的	需要	那	我们	应该	等待	一个	尽管	,	和	看	什么	可能	发生	.

我认为我们应该稍等片刻，看看会发生什么。

[dɪ'pend] [ˌɒnt] , ['nelsn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [fli:t] ,

Depend	on't	,	Nelson	has	his	eye	upon	the	French	fleet	,
依赖	不	,	纳尔逊	有	他的	眼睛	之上	这	法语	舰队	,

别担心，纳尔逊已经盯上了法国舰队。

[ænd; ənd] - [tɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)][kæn; kən][get][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [i:n]

and	'	tis	a	question	in	my	mind	whether	they	ever	can	get	so	far	as	e'en
和	-	的	一个	问题	在	我的	头脑	无论	他们	曾经	能	得到	所以	远的	作为	e'en

[tu:; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

to	the	coast	of	England	.
到	这	海岸	的	英格兰	.

我一直在想，他们是否真的能够到达英格兰海岸。

” ['mɪsɪz] . [braɪs] [ri'kə:] [hɪ'sterɪkli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [mait]

”	Mrs	.	Bryce	recurred	hysterically	to	her	former	assertion	that	the	French	might
”	太太	.	布莱斯	复发	歇斯底里地	到	她	以前的	断言	那	这	法语	可能

[ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

arrive	at	any	moment	.
到达	在	任何	片刻	.

“布莱斯夫人歇斯底里地再次重申了她之前的说法，即法国人随时可能到达。

“ ['hɑ:dli] [ðæt] , [sɪns] [ʃɪps] [mʌst; məst] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][gəʊ] .

“	Hardly	that	,	since	ships	must	take	time	to	go	.
“	几乎	那	,	自从	船舶	必须	拿	时间	到	去	.

“并非如此，因为船只航行需要时间。”

[bʌt; bət] - [tɪz] [truː] [ðev] ['sɪgnəld] [frɒm; frəm] ['fəʊkstən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [boʊts] [hæd; həd] [left]
But **'** **tis** **true** **they've** **signalled** **from** **Folkestone** **that** **the** **enemy's** **boats** **had** **left**
但 - 的 真的 他们有 发出信号 从 福克斯通 那 这 敌人的 船 有 左边
['kæleɪ] ,
Calais **,**
加莱 ,

但福克斯通方面确实发出信号，敌军的船只已经离开加莱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['træns,pɔːrts][ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət]['ɔstend; ɔs'tend][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][aʊt]
and **that** **the** **transports** **and** **ships** **at** **Ostend** **were** **also** **out**
和 那 这 运输 和 船舶 在 奥斯坦德 是 还 出去
[ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] ['westəli] .
and **steering** **westerly** **.**
和 转向 西风 .

奥斯坦德的运输船和轮船也都出航并向西航行。

[səʊ] , [wɪð] [ðɪs] [wɪnd] , [ðel] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
So **,** **with** **this** **wind** **,** **they'll** **probably** **be** **here** **in** **a** **few** **hours** **,**
所以 , 和 这 风 , 他们会 大概 是 这里 在 一个 很少 小时 ,

所以，照这个风向，他们可能几个小时后就到了。

[ɪf] ['nelsn] ['dʌznt] [kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fliːt] .
if **Nelson** **doesn't** **cut** **them** **out** **on** **their** **way** **with** **his** **fleet** **.**
如果 纳尔逊 不 切 他们 出去 在 他们的 方式 和 他的 舰队 .

如果纳尔逊不派出舰队拦截他们的话。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðem; ðəm] , [ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
And **I** **promise** **them** **,** **they'll** **have** **a** **right** **good** **reception** **if** **they** **come** **.**
和 我 承诺 他们 , 他们会 有 一个 正确的 好的 接待 如果 他们 来 .

我向他们保证，如果他们来了，一定会受到热烈欢迎。

[eɪ] , ['pɒli] ?
Eh **,** **Polly** **?**
嗯 , 波莉 ?

呃，波莉?

[wɪr] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] . ”
We're **making** **ready** **for** **'** **em** **.** **”**
是 制作 准备好 为了 - 呃 . ”

我们正在为他们做好准备。

“ [ai][kænt][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , ”
“ **I** **can't** **have** **you** **leave** **us** **again** **,** **not** **for** **no** **sort** **of** **consideration** **,** **”**
“ 我 不能 有 你 离开 我们 再次 , 不是 为了 不 种类 的 考虑 , ”
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['mɪsɪz] . [braɪs] .
objected **Mrs** **.** **Bryce** **.**
反对 太太 . 布莱斯 .

“我不能让你再次离开我们，哪怕没有任何理由，”布莱斯太太反对道。

“ [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː 'es] .
“ **Your** **duty** **,** **my** **dear** **,** **is** **to** **protect** **us** **.**
“ 你的 责任 , 我的 亲爱的 , 是 到 保护 我们 .

“亲爱的，你的职责是保护我们。”

[ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [kʌm] , [wɒt] [meɪ] ['pɒli]
If **the** **French** **come** **,** **what** **may** **Polly**
如果 这 法语 来 , 什么 可能 波莉

如果法国人来了，波莉会怎么样?

[ænd; ənd][ai][duː; də] ? ”
and **I** **do** **?** **”**
和 我 做 ? ”

那我呢?

“ [ðev] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [fɜːst] , ” ['mɪstə(r)] . [braɪs] [ri'mɑːk] ['draɪli] .
“ **They've** **a** **few** **small** **difficulties** **to** **surmount** **first** **,** ” **Mr** **.** **Bryce** **remarked** **drily** **.**
” 他们有 一个 很少 小的 困难 到 超越 第一的 , ” 先生 . 布莱斯 评论 干巴巴地 .
“
“
”

“他们首先需要克服一些小困难，”布莱斯先生冷冷地说道。

- [tɪz] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
' **Tis** **no** **case** **of** **walking** **quietly** **on** **shore** **.**
- 的 不 案件 的 步行 悄悄 在 支撑 .

这可不是在岸边安静漫步那么简单。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ðəʊ] ,
I'll **be** **back** **in** **good** **time** **,** **my** **dear** **,** **to** **protect** **you** **both** **,** **though** **,**
患病的 是 后退 在 好的 时间 , 我的 亲爱的 , 到 保护 你 两个都 , 尽管 ,

亲爱的，我会及时回来保护你们俩的。

[ɪn'diːd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'raɪv] , [maɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .
indeed **,** **should** **the** **French** **arrive** **,** **my** **place** **would** **be** **in** **the** **ranks** **with** **others** **.**
的确 , 应该 这 法语 到达 , 我的 地方 会 是 在 这 排名 和 其他的 .

确实，如果法国人来了，我也会和其他人一起并肩作战。

” ['mɪstə(r)] . [braɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ə; eɪ] [deɪ] .
” **Mr** **.** **Bryce** **had** **not** **been** **in** **such** **excellent** **spirits** **for** **many** **a** **day** **.**
” 先生 . 布莱斯 有 不是 到过 在 这样的 出色的 烈酒 为了 许多 一个 天 .

“布莱斯先生已经很多天没有这么好心情了。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [miːk] - ['mænəd] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kɒmənli] ,
He **was** **a** **quiet** **and** **meek** **-** **mannered** **little** **man** **commonly** **,**
他 曾是 一个 安静的 和 温顺 - 有礼貌的 小的 男人 通常 ,

他通常是一个安静、温顺的小个子男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .
but **the** **prospect** **of** **a** **fight** **made** **him** **feel** **quite** **young** **again** **.**
但 这 前景 的 一个 斗争 制成 他 感觉 相当 年轻的 再次 .

但想到要打架，他就觉得自己又年轻了。

[wen] [nekst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
When **next** **he** **returned** **he** **carried** **a** **musket** **with** **supreme** **satisfaction** **.**
什么时候 下一个 他 返回 他 携带 一个 滑膛枪 和 最高 满意 .

他下次回来时，得意洋洋地扛着一支火枪。

[fjuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [hæv; həv] [nɒt] [sʌm; səm] ['remnənts] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
Few **middle** **-** **aged** **men** **have** **not** **some** **remnants** **of** **boyhood** **in** **them** **,**
很少 中间 - 老年人 男人 有 不是 一些 残余物 的 童年 在 他们 ,

很少有中年男人身上完全没有一些少年时代的痕迹。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [braɪs] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and **all** **the** **boyhood** **in** **Mr** **.** **Bryce** **came** **that** **day** **to** **the** **surface** **.**
和 全部 这 童年 在 先生 . 布莱斯 来了 那 天 到 这 表面 .

那天，布莱斯先生身上所有的童真都涌了出来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [njuː] ['wepən] [wɪð] [gliː] , ['tɔːkɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɒli] [ɒv; əv] “ ['faɪəˌlɒk] ,
He **studied** **his** **new** **weapon** **with** **glee** **,** **talking** **much** **to** **Polly** **of** **“** **firelocks** **,**
他 研究 他的 新的 武器 和 高兴 , 说 很多 到 波莉 的 “ 火枪 ,

他兴高采烈地研究着他的新武器，不停地跟波莉谈论“火枪”。

” ['fɪŋgərɪŋ] ['deɪntɪli] [ðə; ði] [tʌtʃ] - [həʊl] ,
” **fingering** **daintily** **the** **touch** **-** **hole** **,**
” 指法 轻柔地 这 触碰 - 洞 ,

轻轻地用手指拨动着火孔，

['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [spɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɪnt] [wʊd] [set] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɒn] ['faɪə(r)]

showing	her	how	the	spark	from	the	flint	would	set	the	gunpowder	on	fire
显示	她	如何	这	火花	从	这	燧石	会	放	这	火药	在	火

,

,

,

向她演示燧石摩擦产生的火花如何点燃火药。

[ænd; ənd] [fɔː'telɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənət] [frentʃ] [kən'skrɪpt] ,

and	foretelling	the	certain	death	of	some	unfortunate	French	conscript	,
和	预言	这	肯定	死亡	的	一些	不幸	法语	征兵	,

并预言某个不幸的法国新兵必死无疑，

[fɔːst] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊnɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

forced	to	fight	for	Boney	against	his	will	.
强制	到	斗争	为了	博尼	反对	他的	将要	.

被迫违背自己的意愿为博尼而战。

“ [neɪ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] ['pɒli] .

“	Nay	,	sir	,	but	you	need	not	kill	him	,	”	remonstrated	Polly	.
“	不	,	先生	,	但	你	需要	不是	杀	他	,	”	抗议	波莉	.

“不，先生，您不必杀了他，”波莉劝道。

“ ['əʊnli]['faɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [preɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɜːs] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ə'gen] .

“	Only	fire	at	his	limbs	,	pray	,	and	we	will	nurse	him	till	he	is	well	again	.
“	仅有的	火	在	他的	四肢	,	祈祷	,	和	我们	将要	护士	他	直到	他	是	出色地	再次	.

”

”

”

“只要攻击他的四肢，祈祷吧，我们会照顾他直到他康复。”

“ [aɪ][hæv; həv] [rɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , ['pɒli] , ” ['mɪsɪz] . [braɪs] [sed] , [ɪn]

“	I	have	writ	a	letter	to	your	grandmother	,	Polly	,	”	Mrs	.	Bryce	said	,	in
“	我	有	写	一个	信	到	你的	祖母	,	波莉	,	”	太太	.	布莱斯	说	,	在

['kweɪvərɪŋ] [təʊnz] .

quavering	tones	.
颤抖	音调	.

“我给你奶奶波莉写了一封信，”布莱斯太太颤抖着声音说。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][wæks] ?

“	Where	is	the	wax	?
“	在哪里	是	这	蜡	?

蜡在哪里?

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [æt; ət][wʌns] .

I	wish	it	fastened	at	once	.
我	希望	它	系紧	在	一次	.

我希望它能立刻扣上。

[aɪ]['prəʊtest] [aɪv] [skeəs] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ]['penˌhəʊldə(r)] .

I	protest	I've	scarce	strength	to	lift	a	penholder	.
我	反对	我已经	稀少	力量	到	举起	一个	笔架	.

我抗议说我几乎没有力气举起笔架。

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ][səʊ] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][wiː; wi] [meɪ]

But	I've	informed	her	we	will	go	to	Bath	so	soon	as	ever	we	may
但	我已经	知情的	她	我们	将要	去	到	洗澡	所以	很快	作为	曾经	我们	可能

.

:

.

但我已经告诉她，我们会尽快去巴斯。

[ai] [trʌst] ['əʊnli] [ðæt] [wiːl; wil] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)] [wɪr] [ə'weɪ]
I trust only that we'll not be made prisoners for life , before ever we're away
我 相信 仅有的 那 出色地 不是 是 制成 囚犯 为了 生活 , 前 曾经 是 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] .
from this .
从 这 .

我只希望在我们离开这里之前，不会沦为终身囚徒。

" ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] , [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [braɪs] [ə'gen]
" Somewhat later , no further news having reached them , Mr . Bryce again
" 有些 之后 , 不 更远 消息 拥有 达到 他们 , 先生 . 布莱斯 再次
[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] ,
sallied forth ,
突袭 前进 ,

"过了一会儿，由于没有收到任何新的消息，布莱斯先生再次出发了。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] ['pɒli] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]
and this time he consented to take Polly , both of them promising to
和 这 时间 他 同意 到 拿 波莉 , 两个都 的 他们 有前途 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braɪs] ,
return to Mrs . Bryce ,
返回 到 太太 . 布莱斯 ,

这一次他同意带走波莉，两人都承诺会回到布莱斯太太身边。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] .
on the very first intimation that the invading fleet had been sighted .
在 这 非常 第一的 暗示 那 这 入侵 舰队 有 到过 目击者 .

一有迹象表明入侵舰队已被发现，就立即采取了行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [wɔːkt] [fɑː(r)] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔːsbæk] [druː] [nɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [kwɪk]
They had not walked far , when a man on horseback drew near at a quick
他们 有 不是 步行 远的 , 什么时候 一个 男人 在 马背 画 靠近 在 一个 快的
[trɒt] . "
trot . "
小跑 . "

他们还没走多远，就看到一个骑马的人快步小跑过来。

- [tɪz] [hɪm'self] !
' Tis himself !
- 的 他自己 !

正是他本人！

" ['pɒli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" Polly exclaimed , with enthusiasm .
" 波莉 惊呼 , 和 热情 .

"波莉兴奋地惊呼道。"

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braɪs] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['səʊldʒəli] ['fɪgə(r)] ,
Both she and Mr . Bryce knew well the soldierly figure ,
两个都 她 和 先生 . 布莱斯 知道 出色地 这 军人 数字 ,

她和布莱斯先生都很熟悉这位军人形象。

[wɪð] [ɪts] ['pɪələs] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
with its peerless ease and grace of bearing ,
和 它是 无与伦比 舒适 和 优雅 的 轴承 ,

它姿态优雅，举止轻松自如，无与伦比。

[ænd; ənd] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [faɪn] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
and every line of those fine features was familiar to them .
和 每一个 线 的 那些 美好的 特征 曾是 熟悉的 到 他们 .

他们对这些俊美容颜的每一处线条都感到无比熟悉。

“ [ɔ:l] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [wel] , ” [m'ɜ:məd] ['mɪstə(r)] . [braɪs] .
“ All will now go well , ” murmured Mr . Bryce .
“ 全部 将要 现在 去 出色地 , ” 低声说道 先生 . 布莱斯 .

“一切都会好起来的,”布莱斯先生低声说道。

“ [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ! - [tɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [sɜ:(r)] .
“ The General ! ' Tis the General , sir .
“ 这 一般的 ! - 的 这 一般的 , 先生 .

“将军！正是将军，先生。”

” [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , ['drɔ:ɪŋ] [reɪn] ['ʃɑ:pli] , [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
” They stood still , and Moore , drawing rein sharply , sprang to the ground .
” 他们 站立 仍然 , 和 摩尔 , 绘画 缰绳 尖锐地 , 弹簧 到 这 地面 .

他们站着不动，摩尔猛地勒住缰绳，跳到地上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [wel] [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
He was well bespattered with mud , and he had the look of having
他 曾是 出色地 溅洒 和 泥 , 和 他 有 这 看 的 拥有
['rɪdn] [hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] .
ridden hard and fast .
骑 难的 和 快速地 .

他浑身沾满了泥浆，看起来像是骑了一段很猛很快的路。

“ [səʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [həʊl] [feɪs] ,
“ So , ” he said , breaking into a smile which lighted up his whole face ,
“ 所以 , ” 他 说 , 打破 进入 一个 微笑 哪个 照明 向上 他的 所有的 脸 ,

“所以,”他说道，脸上绽放出灿烂的笑容，整个人都亮了起来。

“ [səʊ] , - [tɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:m] [ðɪs] [taɪm] !
“ so , ' tis a false alarm this time !
“ 所以 , - 的 一个 错误的 警报 这 时间 !

“所以，这次是虚惊一场！”

” ['pɑ:liz] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
” Polly's exclamation contained a note of something like disappointment .
” 波莉的 感叹 包含 一个 笔记 的 某物 喜欢 失望 .

波莉的感叹中带着一丝失望的情绪。

['mɪstə(r)] . [braɪs] [si:md] [mɔ:(r)]['grætɪfaɪd][ðæn; ðən] [ə'stɒnɪʃt] .
Mr . Bryce seemed more gratified than astonished .
先生 . 布莱斯 似乎 更多的 满意 比 惊讶 .

布莱斯先生似乎更多的是感到欣慰，而不是惊讶。

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] [ki:n] [glɑ:ns] [went][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
The General's keen glance went from the one to the other .
这 将军的 敏锐的 瞥一眼 去 从 这 一 到 这 其他 .

将军敏锐的目光在两人之间来回扫视。

“ [dju:] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪ'steɪkən]['sɪgnəl] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:k] ['bri:fli] ,
“ Due to a mistaken signal , ” he remarked briefly ,
“ 到期的 到 一个 错误 信号 , ” 他 评论 简要地 ,

“由于信号错误,”他简短地说道,

“ [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] ['fəʊkstən] [ˌʌndə'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]
“ which the signal - officer at Folkestone understood to mean what it did not
“ 哪个 这 信号 - 官 在 福克斯通 理解 到 意思是 什么 它 做过 不是
[mi:n] .
mean .
意思是 .

“福克斯通的信号官理解这句话的意思和它实际的意思不一样。

[ðə; ði] [frentʃ] ['trænsˌpɔːrts][hæv; həv][nɒt][left][ðeə(r)] ['steɪʃnz] , ['aɪðə(r)][æt; ət] ['kæleɪ] [ɔː(r)][æt; ət]

The	French	transports	have	not	left	their	stations	,	either	at	Calais	or	at
这	法语	运输	有	不是	左边	他们的	车站	,	任何一个	在	加莱	或者	在

['ɔstend; ɔs'tend] . ”

Ostend	.	”
奥斯坦德	.	”

法国的运输列车尚未离开它们的车站，无论是在加莱还是奥斯坦德。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ˌdʌndʒə'nes] [pɔɪnt] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . [braɪs] .

“	And	you	,	sir	,	were	at	Dungeness	Point	,	”	observed	Mr	.	Bryce	.
“	和	你	,	先生	,	是	在	邓杰内斯	观点	,	”	观察到	先生	.	布莱斯	.

“先生，您当时就在邓杰内斯角，”布莱斯先生说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['rɪdn] [ðens] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [spiːd] . ”

“	You	must	have	ridden	thence	at	a	great	speed	.	”
“	你	必须	有	骑	因此	在	一个	伟大的	速度	.	”

“你当时一定骑得很快。”

“ [æt; ət] [fʊl] ['gæləp][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dɪstəns] .

“	At	full	gallop	the	entire	distance	.
“	在	满的	驰骋	这	全部的	距离	.

“全程全程全力奔跑。”

[maɪ] [hɔːs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ɪz] , [aɪ][fɪə(r)] , [ðə; ði] [wɜːs] .

My	horse	,	poor	fellow	,	is	,	I	fear	,	the	worse	.
我的	马	,	贫穷的	同伴	,	是	,	我	害怕	,	这	更糟	.

可怜的我的马，恐怕情况更糟。

[nɒt] [ðɪs] [wʌn] ; [aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] [ə'nʌðə(r)] .

Not	this	one	;	I	have	mounted	another	.
不是	这	一	;	我	有	安装	其他	.

不是这个；我已经安装了另一个。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'lɑːm][ɪz] [skeəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .

But	the	alarm	is	scarce	a	subject	for	regret	.
但	这	警报	是	稀少	一个	主题	为了	后悔	.

但这种警报几乎不值得后悔。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] . ”

The	spirit	displayed	on	all	sides	has	been	of	the	best	.	”
这	精神	显示	在	全部	侧面	有	到过	的	这	最好的	.	”

各方都展现出了最好的精神风貌。

“ [wɪl] [nə'pəʊlɪən] ['riːəli] [kʌm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['pɒli] , [hɑːf] [ʃaɪ] , [hɑːf] [breɪv] .

“	Will	Napoleon	really	come	,	think	you	,	sir	?	”	asked	Polly	,	half	shy	,	half	brave	.
“	将要	拿破仑	真的	来	,	思考	你	,	先生	?	”	问	波莉	,	一半	害羞的	,	一半	勇敢的	.

“先生，您认为拿破仑真的会来吗？”波莉半是羞涩半是勇敢地问道。

“ [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]

“	If	his	intention	be	to	come	before	the	winter	,	he	has	little	time	to
“	如果	他的	意图	是	到	来	前	这	冬天	,	他	有	小的	时间	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

“如果他打算在冬天到来之前抵达，那他就没有多少时间可以浪费了。”

” [mɔːr] ['ɑːnsə(r)d] ['kɜːtiəsli] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] ,

”	Moore	answered	courteously	,	also	with	a	touch	of	reserve	,
”	摩尔	回答	礼貌地	,	还	和	一个	触碰	的	预订	,

摩尔礼貌地回答道，但语气中也略带保留。

[fɔː(r); fə(r)] ['praɪvətli] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

for	privately	he	had	not	much	faith	in	the	threatened	invasion	.
为了	私下	他	有	不是	很多	信仰	在	这	威胁	入侵	.

私下里，他对即将到来的入侵并没有太大信心。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['veri] [truːθ] ? ”

“	And	you	think	he	may	do	so	,	sir	,	in	very	truth	?	”
“	和	你	思考	他	可能	做	所以	,	先生	,	在	非常	真相	?	”

“先生，您认为他真的会这么做吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] ['daʊtləs] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] .

“	He	may	doubtless	make	the	attempt	,	if	he	choose	.
“	他	可能	毫无疑问	制作	这	试图	,	如果	他	选择	.

“如果他愿意，他无疑会尝试这么做。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['rɑːðə(r)] , — [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

The	question	is	rather	,	—	what	will	he	gain	by	it	?
这	问题	是	相当	,	—	什么	将要	他	获得	经过	它	?

问题在于，——他能从中获得什么好处?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['gʌvənmənt] [hæz; həz]['greɪtə(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] [naʊ]

It	would	seem	that	Government	has	greater	apprehension	of	invasion	now
它	会	似乎	那	政府	有	更大的	忧虑	的	入侵	现在

[ðæn; ðən] [ə'waɪl] [sɪns] .

than	awhile	since	.
比	一会儿	自从	.

看来政府现在对入侵的担忧比以往任何时候都更加强烈。

[θriː] [mɔː(r)]['redʒəmənt][dʒɔɪn][ˌem 'iː][nekst] ['tjuːzdeɪ] . ” “

Three	more	regiments	join	me	next	Tuesday	.	”	“
三	更多的	军团	加入	我	下一个	周二	.	”	“

下周二将有另外三个团加入我的部队。

- [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['keəf(ə)l][ðæn; ðən]['ʌndə(r)] - ['keəf(ə)l] , ” [sə'dʒestid] ['mɪstə(r)] . [braɪs]

'	Tis	better	to	be	over	-	careful	than	under	-	careful	,	”	suggested	Mr	.	Bryce
-	的	更好的	到	是	超过	-	小心	比	在下面	-	小心	,	”	建议	先生	.	布莱斯

.

:

.

“宁可过于谨慎，也不要不够谨慎，”布莱斯先生建议道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [frʌnt] [wiː; wi]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi]

“	And	the	stronger	front	we	present	,	the	less	likely	are	we	to	be
“	和	这	更强	正面	我们	展示	,	这	较少的	可能	是	我们	到	是

[ə'tækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

“我们展现出的姿态越强硬，我们就越不容易受到攻击。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ə'weɪ] .

But	I	must	away	.
但	我	必须	离开	.

但我必须离开。

[sɜː(r)]['deɪvɪd] ['dʌndəs] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [suːn] .

Sir	David	Dundas	will	be	arriving	soon	.
先生	大卫	邓达斯	将要	是	抵达	很快	.

大卫·邓达斯爵士即将抵达。

[maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['mɪsɪz] . [braɪs] .

My	compliments	to	Mrs	.	Bryce	.
我的	赞美	到	太太	.	布莱斯	.

向布莱斯夫人致以问候。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] , [ai][həʊp] , [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈlɑːm] . ”

She	is	not	,	I	hope	,	the	worse	for	this	alarm	.	”
她	是	不是	,	我	希望	,	这	更糟	为了	这	警报	.	”

我希望她没有因为这次惊吓而受到伤害。

“ [ˈsʌmwɒt] [ˈʃeɪkən] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

“	Somewhat	shaken	,	sir	;	but	we	will	return	to	cheer	her	up	.
“	有些	摇晃	,	先生	;	但	我们	将要	返回	到	欢呼	她	向上	.

“先生，她有些惊魂未定；但我们会回去安慰她。”

[ʃiː; ʃi][prəˈpəuziz] [flaɪt] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] . ”

She	proposes	flight	to	Bath	for	safety	.	”
她	提议	航班	到	洗澡	为了	安全	.	”

她提议飞往巴斯以确保安全。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [pəˈhæps] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,

“	She	might	perhaps	go	to	a	worse	place	,	”	remarked	the	General	,
“	她	可能	也许	去	到	一个	更糟	地方	,	”	评论	这	一般的	,

“她或许会去一个更糟糕的地方，”将军说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɑːtɪŋ] [səˈluːt] .

as	he	mounted	and	rode	off	,	with	a	parting	salute	.
作为	他	安装	和	骑	离开	,	和	一个	离别	礼炮	.

他翻身上马，临走前敬了个礼。

“ [wel] , [ˈpɒli] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braɪs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

“	Well	,	Polly	?	”	said	Mr	.	Bryce	,	when	they	had	watched	him	out	of	sight	.
“	出色地	,	波莉	?	”	说	先生	.	布莱斯	,	什么时候	他们	有	观看	他	出去	的	视线	.

“怎么样，波莉？”布莱斯先生在他们目送他离开视线后说道。

“ [wel] , [sɜː(r)] ? ” [ˈekəud] [ˈpɒli] , [ɪn] [ɑːtʃ] [təʊnz] .

“	Well	,	sir	?	”	echoed	Polly	,	in	arch	tones	.
“	出色地	,	先生	?	”	回声	波莉	,	在	拱	音调	.

“嗯，先生？”波莉用一种傲慢的语气重复道。

“ [ðə; ði] [fɔːls] [əˈlɑːm] , [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈmet(ə)l][sʌm; səm][fəʊks]

“	The	false	alarm	,	at	least	has	served	to	show	of	what	metal	some	folks
“	这	错误的	警报	,	在	至少	有	服务	到	展示	的	什么	金属	一些	各位

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

are	made	,
是	制成	,

“这次虚惊一场，至少展现了有些人有多么厚脸皮。”

” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [braɪs] [ˈdraɪli] .

”	said	Mr	.	Bryce	drily	.
”	说	先生	.	布莱斯	干巴巴地	.

布莱斯先生冷冷地说。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[ˈhaʊshəʊld] [hɪnts] .

HOUSEHOLD	HINTS	.
家庭	提示	.

家居小贴士。

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bred]

Bread	**and**	**milk**	**for**	**invalids**	**should**	**be**	**made**	**by**	**crumbling**	**the**	**bread**
面包	和	牛奶	为了	无效	应该	是	制成	经过	摇摇欲坠	这	面包

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] ,

into	**a**	**basin**	**,**
进入	一个	盆地	,

给病人准备的面包和牛奶应该将面包掰碎放入盆中。

[ˈpɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [mɪlk] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈwɔːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪn]

pouring	**the**	**boiling**	**milk**	**over**	**it**	**and**	**warming**	**it**	**through**	**on**	**the**	**fire**	**in**
浇注	这	沸腾	牛奶	超过	它	和	变暖	它	通过	在	这	火	在

[æn; ən] [ɪˈnæmld] [ˈsɔːspən] .

an	**enamelled**	**saucepan**	**.**
一个	珐琅	平底锅	.

将沸腾的牛奶倒在上面，用搪瓷锅在火上加热。

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [lʌmps] [ɔː(r)] [hɑːd] [krʌsts] .

Care	**should**	**be**	**taken**	**that**	**there**	**are**	**no**	**lumps**	**or**	**hard**	**crusts**	**.**
关心	应该	是	已采取	那	那里	是	不	肿块	或者	难的	外壳	.

应注意确保没有结块或硬皮。

[wen] [ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv] [lɒŋ] [heə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒʃt] ,

When	**a**	**head**	**of**	**long**	**hair**	**has**	**to**	**be**	**washed**	**,**
什么时候	一个	头	的	长的	头发	有	到	是	洗过	,

当需要清洗一头长发时，

[ðə; ði] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɜːst] [ˈplætɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skælp] [wɒʃt] [ˈkeəfəli] , [ðen] [ðə; ði] [heə(r)]

the	**hair**	**should**	**be**	**first**	**plaited**	**and**	**the**	**scalp**	**washed**	**carefully**	**,**	**then**	**the**	**hair**
这	头发	应该	是	第一的	编织	和	这	头皮	洗过	小心	,	然后	这	头发

[wɒʃt] [ˈseprətli] [ʌnˈpleɪtɪd] .

washed	**separately**	**unplaited**	**.**
洗过	分别地	未编织的	.

先将头发编成辫子，仔细清洗头皮，然后再将头发分开单独清洗。

[ðɪs] [seɪvz] [ˈmeni] [ˈtæŋglz] [ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [bəuθ] [heə(r)] [ænd; ənd] [ˈtempə(r)] .

This	**saves**	**many**	**tangles**	**and**	**loss**	**of**	**both**	**hair**	**and**	**temper**	**.**
这	保存	许多	缠结	和	损失	的	两个都	头发	和	脾气	.

这样可以避免头发打结和脱落，也能避免心情烦躁。

[ˈflaʊəz] [kʌt] [ɔː(r)] [pɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ˈgæðəd]

Flowers	**cut**	**or**	**picked**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**last**	**much**	**longer**	**than**	**those**	**gathered**
花朵	切	或者	挑选	在	这	早期的	早晨	最后的	很多	更长	比	那些	聚集

[ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,

later	**in**	**the**	**day**	**,**
之后	在	这	天	,

清晨采摘的花朵比当天晚些时候采摘的花朵保鲜时间更长。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] [pəʊst] ,

and	**,**	**if**	**they**	**are**	**to**	**be**	**sent**	**by**	**post**	**,**
和	,	如果	他们	是	到	是	发送	经过	邮政	,

如果要通过邮寄方式寄送，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [pækt] .

should	**be**	**placed**	**in**	**water**	**for**	**a**	**short**	**time**	**before**	**being**	**packed**	**.**
应该	是	放置	在	水	为了	一个	短的	时间	前	存在	包装	.

包装前应先放入水中浸泡片刻。

[wen] [ˈhævɪŋ] [heə(r)] [ʃæmˈpuːd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈherˌdrɛsərz] ,

When	**having**	**hair**	**shampooed**	**at**	**a**	**hairdresser's**	**,**
什么时候	拥有	头发	洗发水	在	一个	理发师	,

在理发店洗头时，

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [briːð] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [waɪl]

be	careful	to	shut	your	mouth	and	breathe	as	little	as	possible	while
是	小心	到	关闭	你的	嘴	和	呼吸	作为	小的	作为	可能的	尽管

['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['mɑːb(ə)l]['beɪs(ə)n] .

stooping	over	the	marble	basin	.
弯腰	超过	这	大理石	盆地	.

弯腰俯身靠近大理石水池时，务必注意闭紧嘴巴，尽量少呼吸。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ][rʌn] [greɪt] [rɪsk][ɒv; əv] ['ɪlnəs] [baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] ['suːə(r); 'sjuːə(r)][gæs][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Otherwise	you	run	great	risk	of	illness	by	inhaling	sewer	gas	from	the
否则	你	跑步	伟大的	风险	的	疾病	经过	吸入	下水道	气体	从	这

[weɪst] [paɪp] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ,

waste	pipe	which	should	not	be	,
浪费	管道	哪个	应该	不是	是	,

否则，你将面临吸入污水管道中不应存在的下水道气体而患病的巨大风险。

[bʌt; bət][ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dreɪn] .

but	is	sometimes	,	connected	with	a	drain	.
但	是	有时	,	连接	和	一个	流走	.

但有时，它与排水管相连。

[steə(r)] - [k'ɑːpɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] , [ðə; ðɪ][steps] [kliːnd] ,

Stair	-	carpets	should	occasionally	be	taken	up	,	the	steps	cleaned	,
楼梯	-	地毯	应该	偶尔	是	已采取	向上	,	这	步骤	已清洗	,

楼梯地毯应定期取下，台阶应定期清洁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] [rɪ'pleɪsd] [səʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][step] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	carpet	replaced	so	that	what	was	on	the	edge	of	a	step	before
和	这	地毯	替换	所以	那	什么	曾是	在	这	边缘	的	一个	步	前

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] .

should	be	now	in	the	middle	.
应该	是	现在	在	这	中间	.

地毯也进行了更换，原本位于台阶边缘的部分现在应该位于台阶中间了。

[k'ɑːpɪts] ['triːtɪd] [ðɪs] [weɪ] [wɪl] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][nɒt] [lʊk] ['ʃæbi] [səʊ] [suːn] .

Carpets	treated	this	way	will	last	much	longer	and	not	look	shabby	so	soon	.
地毯	治疗	这	方式	将要	最后的	很多	更长	和	不是	看	破旧	所以	很快	.

经过这种处理的地毯使用寿命更长，不会很快显得破旧。

[ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪəpleɪs] [tuː; tə][həʊld]['sɪftɪd] ['sɪndəz] ,

A	coal	-	scuttle	should	be	kept	by	the	kitchen	fireplace	to	hold	sifted	cinders	,
一个	煤炭	-	偷偷溜走	应该	是	保留	经过	这	厨房	壁炉	到	抓住	筛过的	煤渣	,

厨房壁炉旁应该放一个煤斗，用来盛放筛过的煤渣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmpt] [ænd; ənd][pʊt][ɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊl]['faɪə(r)] ,

and	if	these	are	damped	and	put	on	where	there	is	a	good	coal	fire	,
和	如果	这些	是	阻尼	和	放	在	在哪里	那里	是	一个	好的	煤炭	火	,

如果把这些东西弄湿，放在有旺盛煤火的地方，

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] [hɒt]['faɪə(r)][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kəʊl] ;

they	make	a	fierce	hot	fire	and	save	the	coals	;
他们	制作	一个	凶猛的	热的	火	和	节省	这	煤炭	;

他们生起熊熊烈火，并把煤炭收集起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [dæmpt] [wɪð] [kliːn] ['wɔːtə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['juːzɪŋ] . { - }

but	they	should	be	well	damped	with	clean	water	just	before	using	.	{	165	}
但	他们	应该	是	出色地	阻尼	和	干净的	水	只是	前	使用	.	{	-	}

但使用前应先用清水充分润湿。{165}

[ə'baʊt] ['pegɪ] ['sævɪl] .

ABOUT	PEGGY	SAVILLE	.
关于	佩吉	萨维尔	.

关于佩吉·萨维尔。

[baɪ] ['dʒesi] ['mænsɜ:rg] (['mɪsɪz] . [dʒi:] . [di:] [hɔ:rn] ['veɪzi]) , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['sɪstəz] [θri:] , ”

By	JESSIE	MANSERGH	(	Mrs	.	G	.	de	Horne	Vaizey	)	,	Author	of	“	Sisters	Three	,	”
经过	杰西	曼瑟格	(	太太	.	G	.	德	霍恩	韦泽	)	,	作者	的	“	姐妹	三	,	”

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

作者：杰西·曼瑟格（G·德·霍恩·韦泽夫人），《三姐妹》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ɔ:l'ðəʊ] ['frɔilain] [hæd; həd] [tʃɑ:dʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

ALTHOUGH	Fräulein	had	charge	over	the	girls	'	education	,
虽然	弗劳莱因	有	收费	超过	这	女孩们	-	教育	,

虽然弗劳莱因负责女孩们的教育，

['mɪstə(r)] . - [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][hɪm'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌsju:pərin'tend] [ðeə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd]

Mr	.	Asplin	reserved	to	himself	the	right	of	superintending	their	studies	and
先生	.	-	预订的	到	他自己	这	正确的	的	监督	他们的	研究	和

[dɪk'tet] [ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)][də'rekʃ(ə)n] .

dictating	their	particular	direction	.
口述	他们的	特别的	方向	.

阿斯普林先生保留了监督他们学习和决定他们具体方向的权利。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['treɪnɪŋ] [bɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [end] [ðæt] [hi:; hi]

He	was	so	accustomed	to	training	boys	for	a	definite	end	that	he
他	曾是	所以	习惯	到	训练	男孩们	为了	一个	定	结尾	那	他

[hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['eɪmləs] [ru:'ti:n] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:rlz] [sku:l] [kɔ:s] ,

had	no	patience	with	the	ordinary	aimless	routine	of	a	girl's	school	course	,
有	不	耐心	和	这	普通的	漫无目的	常规	的	一个	女孩们	学校	课程	,

他习惯于训练男孩达到特定目标，因此对女孩学校课程那种漫无目的的常规训练毫无耐心。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔ:təz] [hæd; həd] ['keəfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	in	the	case	of	his	daughters	had	carefully	provided	for	their
和	在	这	案件	的	他的	女儿们	有	小心	假如	为了	他们的

['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [teɪsts] .

different	abilities	and	tastes	.
不同的	能力	和	口味	.

至于他的女儿们，他则根据她们不同的能力和喜好精心安排了她们的开销。

['estə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['stju:d(ə)nt] , [ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] , [hɑ:d] - ['θɪŋkɪŋ] [gɜ:l] ,

Esther	was	a	born	student	,	a	clear	-	headed	,	hard	-	thinking	girl	,
以斯帖	曾是	一个	出生	学生	,	一个	清除	-	标题	,	难的	-	思维	女孩	,

埃丝特天生就是个好学生，她头脑清晰，思维敏捷。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð] ['lætɪn][vɜ:rbz][ænd; ənd][ɪn] ['sɒlvɪŋ] ['prɔ:bləmz][ɪn]['ju:klɪd] ,

who	took	a	delight	in	wrestling	with	Latin	verbs	and	in	solving	problems	in	Euclid	,
WHO	采取	一个	喜	在	摔角	和	拉丁	动词	和	在	解决	问题	在	欧几里得	,

他热衷于研究拉丁语动词和解决欧几里得几何中的问题，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ][ɑ:'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] .

while	she	had	little	or	no	artistic	faculty	.
尽管	她	有	小的	或者	不	艺术	学院	.

而她几乎没有任何艺术天赋。

[hi:; hi][pʊt][hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪz] ,

He	put	her	through	much	the	same	course	as	his	own	boys	,
他	放	她	通过	很多	这	相同的	课程	作为	他的	自己的	男孩们	,

他让她经历了与他儿子们几乎相同的过程。

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['praɪvət] ['les(ə)n][ɒn] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

gave	her	half	an	hour's	private	lesson	on	unoccupied	afternoons	,
给予	她	一半	一个	小时	私人的	课	在	空置	下午	,

在空闲的下午，给她上半小时的私人课程。

[ænd; ənd][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [tuː] ['aʊəz] - ['præktɪsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)] ['θɜːti]

and	cut	down	the	two	hours	'	practising	on	the	piano	to	a	bare	thirty
和	切	向下	这	二	小时	-	练习	在	这	钢琴	到	一个	裸	三十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

并将原本两个小时的钢琴练习时间缩短到仅仅三十分钟。

['estə(r)][hæd; həd] ['pliːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['mjuːzɪk][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Esther	had	pleaded	to	give	up	music	altogether	,
以斯帖	有	恳求	到	给	向上	音乐	共	,

埃丝特曾恳求她彻底放弃音乐。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [lʌv] [nɔː(r)] [skɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

on	the	ground	that	she	had	neither	love	nor	skill	for	this	accomplishment	,
在	这	地面	那	她	有	两者都不	爱	也不	技能	为了	这	成就	,

理由是她既不热爱这项工作，也不具备完成这项工作的能力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] .

but	to	this	the	Vicar	would	not	agree	.
但	到	这	这	牧师	会	不是	同意	.

但牧师对此并不认同。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːst]

“	You	have	already	spent	much	time	over	it	,	and	have	passed	the	worst
“	你	有	已经	花费	很多	时间	超过	它	,	和	有	通过了	这	最差

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] ;

of	the	drudgery	;
的	这	苦役	;

“你已经为此花费了大量时间，并且已经度过了最艰苦的阶段；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] , ” [hiː; hi] [sed] .

it	would	be	folly	to	lose	all	you	have	learnt	,	”	he	said	.
它	会	是	蠢事	到	失去	全部	你	有	学会了	,	”	他	说	.

他说：“丢掉你所学到的一切将是愚蠢的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ɪn]['pʌblɪk] ,

“	You	may	not	wish	to	perform	in	public	,
“	你	可能	不是	希望	到	履行	在	民众	,

“您可能不希望在公共场合表演，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

but	there	are	many	other	ways	in	which	your	music	may	be	useful	.
但	那里	是	许多	其他	方式	在	哪个	你的	音乐	可能	是	有用	.

但你的音乐还有许多其他用途。

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['spri] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt]

In	time	to	come	you	would	be	sorry	if	you	could	not	read	an	accompaniment
在	时间	到	来	你	会	是	对不起	如果	你	可以	不是	读	一个	伴奏

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

to	a	song	,
到	一个	歌曲	,

将来如果你看不懂歌曲的伴奏，你会后悔的。

[pleɪ] [braɪt] [eəz][tuː; tə][əˈmjuːz] ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] [hɪm] [tjuːnz][tuː; tə][help][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] .

play	bright	airs	to	amuse	children	,	or	hymn	tunes	to	help	in	a	service	.
玩	明亮的	播出	到	娱乐	孩子们	,	或者	圣歌	曲调	到	帮助	在	一个	服务	.

演奏欢快的乐曲逗孩子们开心，或者演奏赞美诗曲调来帮助进行宗教仪式。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ][deɪ] [wɪl] [kiːp] [ʌp] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,

Half	an	hour	a	day	will	keep	up	what	you	have	learned	,
一半	一个	小时	一个	天	将要	保持	向上	什么	你	有	学习	,

每天半小时就能巩固你所学的知识。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][juː; jʊ][mʌst; məst]['mænɪdʒ][tuː; tə][speə(r)] .

and	so	much	time	you	must	manage	to	spare	.
和	所以	很多	时间	你	必须	管理	到	空闲的	.

你必须挤出很多时间。

" [wɪð] ['mɛlə,sɛnt] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] .

"	With	Mellicent	the	case	was	almost	exactly	opposite	.
"	和	梅利森特	这	案件	曾是	几乎	确切地	对面的	.

"梅利森特的情况几乎完全相反。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ˌmæθə'mætɪks] ,

It	was	a	waste	of	time	trying	to	teach	her	mathematics	,
它	曾是	一个	浪费	的	时间	尝试	到	教	她	数学	,

教她数学简直是浪费时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [breɪn]['paʊə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ðem; ðəm] ,

she	had	not	sufficient	brain	power	to	grasp	them	,
她	有	不是	充足的	脑	力量	到	抓牢	他们	,

她没有足够的智力去理解它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ]['pærət] ,

and	if	she	succeeded	in	learning	a	proposition	by	heart	like	a	parrot	,
和	如果	她	成功了	在	学习	一个	主张	经过	心	喜欢	一个	鹦鹉	,

如果她能像鹦鹉学舌一样把一个命题牢记于心，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː] ['helpləs] [tɪəz] [ænd; ənd][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [wen] [ðə; ði]

it	was	only	to	collapse	into	helpless	tears	and	protestations	when	the
它	曾是	仅有的	到	坍塌	进入	无助	眼泪	和	抗议	什么时候	这

['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːltəd] ,

letters	were	altered	,
信件	是	已修改	,

当信件被篡改时，她才崩溃地哭喊抗议，无助至极。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːgjumənt] [tʃeɪndʒd] [ˌðeə'baɪ] .

and	,	as	it	seemed	to	her	,	the	whole	argument	changed	thereby	.
和	,	作为	它	似乎	到	她	,	这	所有的	争论	已更改	从而	.

在她看来，整个争论的焦点就此改变了。

['frɔilain] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mɛlə,sɛnt] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

Fräulein	protested	that	it	was	impossible	to	teach	Mellicent	to	reason	,
弗劳莱因	抗议	那	它	曾是	不可能的	到	教	梅利森特	到	原因	,

弗劳莱因抗议说，教梅利森特讲道理是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪkə(r)][wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][pet] ['θɪəri] [ðæt][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv]

but	the	Vicar	was	loath	to	give	up	his	pet	theory	that	girls	should	receive
但	这	牧师	曾是	厌恶	到	给	向上	他的	宠物	理论	那	女孩们	应该	收到

[ðə; ði] [seɪm] [hɑːd]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['brʌðəz] .

the	same	hard	mental	training	as	their	brothers	.
这	相同的	难的	精神的	训练	作为	他们的	兄弟	.

但这位牧师不愿放弃他一直以来坚持的理论，即女孩应该接受与男孩一样严格的智力训练。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

He	declared	that	if	the	girl	were	weak	in	this	direction	,
他	声明	那	如果	这	女孩	是	虚弱的	在	这	方向	,

他宣称，如果这个女孩在这方面比较软弱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] ,

it	was	all	the	more	necessary	that	she	should	be	trained	,
它	曾是	全部	这	更多的	必要的	那	她	应该	是	受过训练	,

因此，她更有必要接受训练。

[ænd; ənd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['deɪli] [tuː; tə] [siː]

and	volunteered	to	take	her	in	hand	for	half	an	hour	daily	to	see
和	自愿	到	拿	她	在	手	为了	一半	一个	小时	日常的	到	看

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

what	could	be	done	.
什么	可以	是	完毕	.

并自愿每天花半小时照顾她，看看能做些什么。

['frɔilain] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

Fräulein	accepted	this	offer	with	a	chuckle	of	satisfaction	,
弗劳莱因	公认	这	提供	和	一个	轻笑	的	满意	,

小姐满意地轻笑一声，接受了这个提议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['lesnz] ['sevrəl] [wiːks] ,

and	the	Vicar	went	on	with	the	lessons	several	weeks	,
和	这	牧师	去	在	和	这	课程	一些	周	,

于是，牧师继续授课数周。

['peɪʃntli] ['plɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

patiently	plodding	over	the	same	ground	without	making	the	least	impression	on
耐心	缓慢地	超过	这	相同的	地面	没有	制作	这	至少	印象	在

[pɔː(r); pʊə(r)] - [breɪn] ,

poor	Mellicent's	brain	,
贫穷的	-	脑	,

他耐心地在同一块地上跋涉，却丝毫没有在可怜的梅利森特的脑海中留下任何印象。

[ʌn'tɪl][ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] ['hæpi] ['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['ældʒɪbrə]

until	there	came	one	happy	never	-	to	-	be	-	forgotten	morning	when	Algebra
直到	那里	来了	一	快乐的	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	早晨	什么时候	代数

[ænd; ənd]['juːklɪd] [went] ['spɪnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

and	Euclid	went	spinning	up	to	the	ceiling	,
和	欧几里得	去	旋转	向上	到	这	天花板	,

直到有一天，在一个令人难忘的快乐早晨，代数和欧几里得数学突然飞升到了天花板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['helpləs] ['lɑːftə(r)] .

and	he	jumped	from	the	table	with	a	roar	of	helpless	laughter	.
和	他	跳了起来	从	这	桌子	和	一个	吼	的	无助	笑声	.

他放声大笑，从桌子上跳了起来。

“ [əʊ] , ['beɪbi] ! ['beɪbi] !

“	Oh	,	baby	!	baby	!
“	哦	,	婴儿	!	婴儿	!

“哦，宝贝！宝贝！

[ðɪs] [ɪz][pɑːst][ɔːl] ['beərɪŋ] !

this	is	past	all	bearing	!
这	是	过去的	全部	轴承	!

这已经完全超出了我们的理解范围！

[wiː; wi] [mait] [traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['nevə(r)][get] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

We	might	try	for	a	century	,	and	never	get	any	further	.
我们	可能	尝试	为了	一个	世纪	,	和	绝不	得到	任何	更远	.

我们或许尝试一个世纪，也永远无法取得任何进展。

[aɪ] ['kænɒt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][taɪm] .

I	cannot	waste	any	more	time	.
我	不能	浪费	任何	更多的	时间	.

我不能再浪费时间了。

”	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[lɑːdʒ]	[tɪəz]	['gæðərɪŋ]	,	[hiː; hi]	[freɪmd]	[ðə; ði]	['prɪti]	[feɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,
”	**Then**	**,**	**seeing**	**the**	**large**	**tears**	**gathering**	**,**	**he**	**framed**	**the**	**pretty**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**,**
”	然后	,	看到	这	大的	眼泪	采集	,	他	框	这	漂亮的	脸	在	他的	双手	,

“然后，看到她眼眶里噙满了泪水，他用双手捧住了她漂亮的脸蛋。”

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['tendə(r)]	[smaɪl]	.
and	**looked**	**at**	**it**	**with**	**a**	**tender**	**smile**	**.**
和	看起来	在	它	和	一个	投标	微笑	.

她温柔地看着它，脸上带着微笑。

“	['nevə(r)]	[maɪnd]	,	['dɑːlɪŋ]	!
“	**Never**	**mind**	**,**	**darling**	**!**
“	绝不	头脑	,	亲爱的	!

“没关系，亲爱的！”

[ðeə(r)]	[ɑː(r); ə(r)]	['betə(r)]	[θɪŋz]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːld]	[ðæn; ðən]	['biːɪŋ]	['klevə(r)]	[ænd; ənd]	['lɜːnɪd]	.
there	**are**	**better**	**things**	**in**	**this**	**world**	**than**	**being**	**clever**	**and**	**learned**	**.**
那里	是	更好的	事物	在	这	世界	比	存在	聪明的	和	学习	.

这世上还有比聪明博学更有价值的东西。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	-	['dɔːtə(r)]	;	[help]	['mʌðə(r)]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[wɜːk]	,
You	**will**	**be**	**our**	**little**	**house**	**-**	**daughter**	**;**	**help**	**mother**	**with**	**her**	**work**	**,**
你	将要	是	我们的	小的	房子	-	女儿	;	帮助	母亲	和	她	工作	,

你将成为我们的小女儿，帮妈妈做家务。

[ænd; ənd]	[pleɪ]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[tuː; tə]	['fɑːðə(r)]	[wen]	[hiː; hi]	[ɪz]	['taɪəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
and	**play**	**and**	**sing**	**to**	**father**	**when**	**he**	**is**	**tired**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	玩	和	唱歌	到	父亲	什么时候	他	是	疲劳的	在	这	晚上	.

晚上爸爸累了的时候，就陪他玩耍唱歌。

[wɜːk]	[hɑːd]	[æt; ət]	[jɔː(r); jə(r)]	['mjuːzɪk]	,	[lɜːn]	[haʊ]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ə; eɪ]	[haʊs]	,	[tuː; tə]	[səʊ]	[ænd; ənd]
Work	**hard**	**at**	**your**	**music**	**,**	**learn**	**how**	**to**	**manage**	**a**	**house**	**,**	**to**	**sew**	**and**
工作	难的	在	你的	音乐	,	学习	如何	到	管理	一个	房子	,	到	缝	和

[mend]	,
mend	**,**
修补	,

努力钻研音乐，学习如何管理家务，学习缝纫和修补衣物。

[ænd; ənd]	[kʊk]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'gret]	.
and	**cook**	**,**	**and**	**you**	**will**	**have**	**nothing**	**to**	**regret**	**.**
和	厨师	,	和	你	将要	有	没有什么	到	后悔	.

只要你用心烹饪，你就不会后悔。

[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[həʊm]	[hæz; həz]	[dʌn]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	['meni]	['skɑːlərz]	.
A	**woman**	**who**	**can**	**make**	**a**	**home**	**has**	**done**	**more**	**than**	**many**	**scholars**	**.**
一个	女士	WHO	能	制作	一个	家	有	完毕	更多的	比	许多	学者们	.

能把家务料理好的女人，比很多学者都更有成就。

”	[səʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[pɑːs]	[ðæt]	['mɛləˌsɛnt]	['ædɪd]	[ðə; ði]	[ˌvaɪə'lɪn]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]
”	**So**	**it**	**came**	**to**	**pass**	**that**	**Mellicent**	**added**	**the**	**violin**	**to**	**her**
”	所以	它	来了	到	经过	那	梅利森特	额外	这	小提琴	到	她

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]	,
accomplishments	**,**
成就	,

于是，梅利森特又将小提琴纳入了她的技能之中。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[dɪ'spætʃ]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	[əʊn]	[ruːm]	[tuː; tə]	['præktɪs]	['eksəsaɪzɪz]	,
and	**was**	**despatched**	**to**	**her**	**own**	**room**	**to**	**practise**	**exercises**	**,**
和	曾是	已派送	到	她	自己的	房间	到	实践	练习	,

她被派回自己的房间练习功课。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ['resl] [wɪð] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒnz] .

while	her	elder	sister	wrestled	with	problems	and	equations	.
尽管	她	长老	姐姐	摔跤	和	问题	和	方程式	.

当她的姐姐还在苦苦钻研各种难题和方程式时。

[wen] ['pegɪ] ['sævɪl] [ə'raɪvd] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['prɒbləm] ,

When	Peggy	Saville	arrived	,	here	was	a	fresh	problem	,
什么时候	佩吉	萨维尔	到达的	,	这里	曾是	一个	新鲜的	问题	,

佩吉·萨维尔到来时，又出现了一个新问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['frɔilain] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld][kʊd; kəd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː][faɪv][ænd; ənd][sɪks]

for	Fräulein	reported	that	the	good	child	could	not	add	five	and	six
为了	弗劳莱因	据报道	那	这	好的	孩子	可以	不是	添加	五	和	六

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ;

together	without	tapping	them	over	on	her	finger	;
一起	没有	窃听	他们	超过	在	她	手指	;

弗劳莱因报告说，那个乖孩子不会把五和六加起来，而是会用手指敲击它们;

[wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] ,

was	as	ignorant	of	geography	as	a	little	heathen	,
曾是	作为	无知	的	地理	作为	一个	小的	异教徒	,

他对地理一窍不通，简直像个小野人。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] “ [ruːl] [brɪ'tæniə] ”

and	had	so	little	ear	for	music	that	she	could	not	sing	“	Rule	Britannia	”
和	有	所以	小的	耳朵	为了	音乐	那	她	可以	不是	唱歌	“	规则	不列颠尼亚	”

[wɪ'ðaʊt] ['brɑːntʃɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] .

without	branching	off	into	“	God	save	the	Queen	.
没有	分枝	离开	进入	“	上帝	节省	这	女王	.

她的音乐天赋很差，唱《统治吧，不列颠尼亚》时总是会突然唱成《天佑女王》。

” [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['pəʊətri] ! — ['frɔilain] [held] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

”	But	when	it	came	to	poetry	!	—	Fräulein	held	up	her	hands	in	admiration
”	但	什么时候	它	来了	到	诗	!	—	弗劳莱因	握住	向上	她	双手	在	钦佩

.

:

·

“但是说到诗歌！”——弗劳莱因举起双手表示赞赏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [ðæt] [tʃaɪld][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

It	was	absolutely	no	effort	to	that	child	to	remember	,
它	曾是	绝对地	不	努力	到	那	孩子	到	记住	,

对那个孩子来说，记住这件事根本不费吹灰之力。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)]

her	eyes	seemed	to	flash	down	the	page	,	and	the	lines	were
她	眼睛	似乎	到	闪光	向下	这	页	,	和	这	线条	是

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她的目光仿佛掠过书页，那些文字都是她自己写的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɒn] ,

and	as	she	repeated	them	her	face	shone	,
和	作为	她	重复	他们	她	脸	闪耀	,

她一遍遍重复着这些话，脸上容光焕发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['pæʃənət] [dɪ'laɪt] [ðæt] ['estə(r)][ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt]

and	her	voice	thrilled	with	such	passionate	delight	that	Esther	and	Mellicent
和	她	嗓音	激动不已	和	这样的	热情的	喜	那	以斯帖	和	梅利森特

[hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃed] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]

had	been	known	to	shed	tears	at	the	sound	of	words	which	had	fallen
有	到过	已知	到	棚	眼泪	在	这	声音	的	字	哪个	有	倒下

[ded] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lɪps] .

dead	and	lifeless	from	their	own	lips	.
死的	和	无生命	从	他们的	自己的	嘴唇	.

她的声音充满了如此热烈的喜悦，以至于埃丝特和梅利森特听到这些从她们自己嘴里说出的毫无生气、毫无生气的话语时，都会流下眼泪。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

And	at	composition	,	how	original	she	was	!
和	在	作品	,	如何	原来的	她	曾是	!

她在作曲方面多么有创意啊！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] !

What	a	relief	it	was	to	find	so	great	a	contrast	to	other	children	!
什么	一个	宽慰	它	曾是	到	寻找	所以	伟大的	一个	对比	到	其他	孩子们	!

与其他孩子形成如此鲜明的对比，真是令人如释重负！

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

When	it	was	the	life	of	a	great	man	which	should	be	written	,
什么时候	它	曾是	这	生活	的	一个	伟大的	男人	哪个	应该	是	书面	,

当需要撰写一位伟人的生平时，

['estə(r)][ænd; ənd] ['mɛlə,sɛnt] [bɪ'gæn][ðeə(r)]['eseɪz; e'seɪz][æz; əz] ['naɪnti] - [naɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Esther	and	Mellicent	began	their	essays	as	ninety	-	nine	out	of	a	hundred
以斯帖	和	梅利森特	开始	他们的	散文	作为	九十	-	九	出去	的	一个	百

[skuːl] - [g'ɜːlz] [wʊd] [duː; də] ,

school	-	girls	would	do	,
学校	-	女孩们	会	做	,

埃丝特和梅利森特的作文开头和一百个女学生中的九十九个一样，

[wɪð] [ə; eɪ][flæt][ænd; ənd] ['ɒbviəs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] , [bɜːθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['peərəntɪdʒ] ,

with	a	flat	and	obvious	statement	of	birth	,	birth	-	place	,	and	parentage	,
和	一个	平坦的	和	明显的	陈述	的	出生	,	出生	-	地方	,	和	亲子关系	,

[bʌt; bət] ['pegɪ] [dis'dein] [sʌtʃ] ['kɒmənpleɪs] ['meθədz] ,

but	Peggy	disdained	such	commonplace	methods	,
但	佩吉	轻蔑	这样的	平凡	方法	,

用平铺直叙的方式陈述出生日期、出生地和父母信息，但佩吉鄙视这种老套的方法。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [fləʊn]

and	dashed	headlong	into	the	heart	of	her	subject	with	a	high	-	flown
和	虚线	一头扎	进入	这	心	的	她	主题	和	一个	高的	-	飞行

['sentɪmənt] ,

sentiment	,
情绪	,

她带着高谈阔论的情感，一头扎进了她所研究对象的内心深处。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['riːdərz] ['ɪntrəst] .

or	a	stirring	assertion	which	at	once	arrested	the	reader's	interest	.
或者	一个	搅拌	断言	哪个	在	一次	被捕	这	读者的	兴趣	.

或者一句激动人心的断言，立刻抓住了读者的兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《少女杂志》，第20卷，第989期，(The Girl's Own Paper, Vol. XX, No.)
第2/4页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] ;

And	**it**	**was**	**the**	**same**	**with**	**whatever**	**she**	**wrote**	**;**
和	它	曾是	这	相同的	和	任何	她	写道	;

她写的任何文章都是如此;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd]

she	**had**	**the**	**power**	**of**	**investing**	**the**	**dullest**	**subject**	**with**	**charm**	**and**
她	有	这	力量	的	投资	这	最无聊的	主题	和	魅力	和

['braɪtnəs] .

brightness	**.**
亮度	.

她有能力让最枯燥乏味的话题变得充满魅力和光彩。

['frɔilain] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['pɛgiz] [p'aʊəz] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Fräulein	**could**	**not**	**say**	**too**	**much**	**of**	**Peggy's**	**powers**	**in**	**this**	**direction**	**,**
弗劳莱因	可以	不是	说	也	很多	的	佩吉的	权力	在	这	方向	,

弗劳莱因不愿过多谈论佩吉在这方面的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [aɪ] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

and	**the**	**Vicar's**	**eye**	**brightened**	**as**	**he**	**listened**	**.**
和	这	牧师的	眼睛	明亮	作为	他	听着	.

牧师听着，眼睛一亮。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrlz] [ˌem 'es] . [bʊk] ,

He	**asked**	**eagerly**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**see**	**the**	**girl's**	**MS**	**.**	**book**	**,**
他	问	急切地	到	是	允许	到	看	这	女孩们	多发性硬化症	.	书	,

他急切地请求允许他查看女孩的手稿本。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm]['peɪstri] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

and	**summoned**	**his**	**wife**	**from**	**pastry**	**-**	**making**	**in**	**the**	**kitchen**	**to**	**hear**	**the**
和	被召唤	他的	妻子	从	糕点	-	制作	在	这	厨房	到	听到	这

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['eseɪz; e'seɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

three	**or**	**four**	**essays**	**which**	**it**	**contained**	**.**
三	或者	四	散文	哪个	它	包含	.

他把正在厨房做糕点的妻子叫了出来，让她听听里面的三四篇文章。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**those**	**for**	**a**	**girl**	**of**	**fourteen**	**?**
“	什么	做	你	思考	的	那些	为了	一个	女孩	的	十四	?

“你觉得这些衣服适合一个十四岁的女孩吗？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

There's	**a**	**pupil**	**for**	**you**	**!**
有	一个	瞳孔	为了	你	!

给你招了个学生!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] !

If	**she**	**were**	**only**	**a**	**boy**	**!**
如果	她	是	仅有的	一个	男生	!

如果她是个男孩就好了!

[sʌtʃ] [dæʃ] — [sʌtʃ] ['spɪrɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [wɜːdz] !

Such	**dash**	**—**	**such**	**spirit**	**—**	**such**	**a**	**gift**	**of**	**words**	**!**
这样的	短跑	—	这样的	精神	—	这样的	一个	礼物	的	字	!

如此的魄力——如此的精神——如此的语言天赋!

[duː; də][juː; jʊ]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] ['ædʒɪktɪvz] ?

Do	you	notice	her	adjectives	?
做	你	注意	她	形容词	?

你注意到她用的形容词了吗?

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ə'bʌndənt] , [bʌt; bət][səʊ][æpt] , [səʊ] [truː] , [səʊ] [strɒŋ]

Exaggerated	,	no	doubt	,	and	over	-	abundant	,	but	so	apt	,	so	true	,	so	strong
夸张的	,	不	怀疑	,	和	超过	-	丰富	,	但	所以	易于	,	所以	真的	,	所以	强的

!

!

!

或许有些夸张，也有些过头，但却如此贴切，如此真实，如此有力!

[ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən] [raɪt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft] .

That	child	can	write	:	she	has	the	gift	.
那	孩子	能	写	:	她	有	这	礼物	.

那个孩子会写字，她很有天赋。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ræŋk] . ”

She	ought	to	turn	out	an	author	of	no	mean	rank	.	”
她	应该	到	转动	出去	一个	作者	的	不	意思是	秩	.	”

她应该会成为一位颇有名气的作家。

“ [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

“	Oh	,	dear	me	!
“	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[aɪ][həʊp] [nɒt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是这样。

[aɪ][həʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd][mæn] [huː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I	hope	she	will	marry	a	nice	,	kind	man	who	will	be	good	to	her	,
我	希望	她	将要	结婚	一个	好的	,	种类	男人	WHO	将要	是	好的	到	她	,

我希望她能嫁给一个善良好的男人，一个对她好的男人。

[ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [weɪst]

and	have	too	much	to	do	looking	after	her	children	to	waste
和	有	也	很多	到	做	寻找	后	她	孩子们	到	浪费

[hɜː(r); hə(r)][taɪm] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] ,

her	time	writing	stories	,
她	时间	写作	故事	,

她忙于照顾孩子，根本没有时间浪费在写作上。

” [kraɪd]['mɪsɪz] . - , [huː] [ə'dɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɒv(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][həʊld][ɒv; əv][wʌn] ,

”	cried	Mrs	.	Asplin	,	who	adored	a	good	novel	when	she	could	get	hold	of	one	,
”	哭	太太	.	-	,	WHO	受人喜爱	一个	好的	小说	什么时候	她	可以	得到	抓住	的	一	,

”！”阿斯普林太太喊道，她非常喜欢读小说，只要能找到的话。

[bʌt; bət] ['hɑːbə(r)] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [ɔːl] ['wɪmɪn] - ['ɔːθəz] [æz; əz] [strɒŋ] - ['maɪndɪd]

but	harboured	a	prejudice	against	all	women	-	authors	as	strong	-	minded
但	窝藏	一个	偏见	反对	全部	女性	-	作者	作为	强的	-	有思想

['kriːtʃəz] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] ,

creatures	,	who	lived	in	lodgings	,
生物	,	WHO	居住地	在	住宿	,

但他对所有女作家都抱有偏见，认为她们都是意志坚强、住在出租屋里的生物。

[ænd; ənd] [spɔːt] [ʃɔːt] [heə(r)] , ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	sported	short	hair	,	inky	fingers	,	and	a	pen	behind	the	ear	.
和	运动	短的	头发	,	墨色	手指	,	和	一个	笔	在后面	这	耳朵	.

他留着短发，手指沾满墨水，耳朵后面别着一支钢笔。

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['sævɪl] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [feɪt] .

Mariquita	Saville	was	surely	destined	for	a	happier	fate	.
玛丽基塔	萨维尔	曾是	一定	注定	为了	一个	更快乐	命运	.

玛丽奎塔·萨维尔注定会拥有更幸福的命运。

“ [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rəʊ'mæns] , [waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l]

“	When	a	woman	can	live	her	own	romance	,	why	need	she	trouble
“	什么时候	一个	女士	能	居住	她	自己的	浪漫	,	为什么	需要	她	麻烦

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ɪn'ventɪŋ] ['ʌðə(r)z] !

her	head	about	inventing	others	!
她	头	关于	发明	其他的	!

“当一个女人能够拥有自己的爱情时，为什么还要费心去创造别人的爱情呢！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

”	Her	husband	looked	at	her	with	a	quizzical	smile	.
”	她	丈夫	看起来	在	她	和	一个	疑惑的	微笑	.

她的丈夫带着疑惑的微笑看着她。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hæpɪst] [laɪf][ɪz][nɒt][ɔːl][rəʊ'mæns] , [dɪə(r)] .

“	Even	the	happiest	life	is	not	all	romance	,	dear	.
“	甚至	这	最快乐	生活	是	不是	全部	浪漫	,	亲爱的	.

“亲爱的，即使是最幸福的生活也不全是浪漫。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [ʌn'beərəbli] [prə'zeɪɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [luːz]

It	sometimes	seems	unbearably	prosaic	,	and	then	it	is	a	relief	to	lose
它	有时	似乎	难以忍受	平淡无奇	,	和	然后	它	是	一个	宽慰	到	失去

[wʌn'self][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

oneself	in	fiction	.
自己	在	小说	.

有时生活显得无比平淡乏味，这时沉浸在虚构的故事中便是一种解脱。

[juː; jʊ][kænt][dɪ'naɪ] [ðæt] !

You	can't	deny	that	!
你	不能	否定	那	!

你无法否认这一点！

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [aɪ] [nəʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]

I	seem	to	have	a	remembrance	of	seeing	someone	I	know	seated	in	a	big
我	似乎	到	有	一个	纪念	的	看到	某人	我	知道	坐着	在	一个	大的

[tʃeə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['veri] ['faɪə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['njuːtaʊn] ['pɪpɪn] [tə'geðə(r)] [ɒn]

chair	before	this	very	fire	devouring	a	novel	and	a	Newtown	pippin	together	on
椅子	前	这	非常	火	吞噬	一个	小说	和	一个	纽敦	皮平	一起	在

[mɔː(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['nʌmbə(r)] . ”

more	Saturday	afternoons	than	I	could	number	.	”
更多的	周六	下午	比	我	可以	数字	.	”

我好像记得，我认识的一个人曾无数次在星期六下午坐在这炉火前的一把大椅子上，一边津津有味地读着小说，一边品尝着纽敦苹果酒。

“ [tʌts] ! ” [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [red] ,

“	Tuts	!	”	said	his	wife	,	and	blushed	a	rosy	red	,
“	教程	!	”	说	他的	妻子	,	和	脸红了	一个	红润	红色的	,

“啧！”他妻子说道，脸颊泛起红晕。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .

which	made	her	look	ridiculously	young	and	pretty	.
哪个	制成	她	看	荒谬地	年轻的	和	漂亮的	.

这让她看起来年轻漂亮得有些不真实。

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hɒlədeɪ] - [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Saturday	afternoon	was	her	holiday	-	time	of	the	week	,
周六	下午	曾是	她	假期	-	时间	的	这	星期	,

星期六下午是她一周中的假期时间，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [ˌaʊt'grəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] - [gɜːl] [lʌv] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ['æplz]

and	she	had	not	yet	outgrown	her	school	-	girl	love	of	eating	apples
和	她	有	不是	然而	长大了就不合适了	她	学校	-	女孩	爱	的	吃	苹果

[æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

as	an	accompaniment	to	an	interesting	book	,
作为	一个	伴奏	到	一个	有趣的	书	,

她仍然保留着学生时代那种边吃苹果边看书的爱好。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs]

but	how	aggravating	to	be	reminded	of	her	weakness	just	at	this
但	如何	加重	到	是	提醒	的	她	弱点	只是	在	这

['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] !

moment	of	all	others	!
片刻	的	全部	其他的	!

但偏偏在这个时候被提醒她的弱点，真是令人恼火!

“ [wɒt] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['meməri] [juː; jʊ][hæv; həv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [kəm'plenɪŋli] .

“	What	an	inconvenient	memory	you	have	,	”	she	said	complainingly	.
“	什么	一个	不方便	记忆	你	有	,	”	她	说	抱怨地	.

“你这记性也太差了吧，”她抱怨道。

“ [kænt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

“	Can't	a	poor	body	indulge	in	a	little	innocent	recreation	without	having
“	不能	一个	贫穷的	身体	放纵	在	一个	小的	清白的	娱乐	没有	拥有

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɑːgjumənt]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] .

it	brought	up	against	her	in	argument	ever	afterwards	.
它	带来	向上	反对	她	在	争论	曾经	然后	.

难道一个可怜的人就不能享受一点无伤大雅的娱乐活动，而不被事后反复提起这件事来指责她吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['pegɪ] !

And	I	thought	we	were	talking	about	Peggy	!
和	我	想法	我们	是	说	关于	佩吉	!

我还以为我们说的是佩吉呢!

[wɒt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ?

What	is	at	the	bottom	of	this	excitement	?
什么	是	在	这	底部	的	这	激动	?

这种兴奋情绪的根源是什么?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ”

I	know	you	have	some	plan	in	your	head	.	”
我	知道	你	有	一些	计划	在	你的	头	.	”

我知道你脑子里已经有了计划。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [gʊd] { - }

“	I	mean	to	see	that	she	reads	good	{	166	}
“	我	意思是	到	看	那	她	阅读	好的	{	-	}

“我的意思是确保她阅读能力强{166}

[bʊks] , [ænd; ənd]['əʊnli] [bʊks] [ðæt] [wɪl] [help] , [ænd; ənd][nɒt]['hɪndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prəʊgres] !

books	,	and	only	books	that	will	help	,	and	not	hinder	her	progress	!
图书	,	和	仅有的	图书	那	将要	帮助	,	和	不是	阻碍	她	进步	!

书籍，而且只能是那些对她有帮助而不是阻碍她进步的书籍!

[ðə; ði][rest] [wɪl] [kʌm] [ɪn][taɪm] .

The	rest	will	come	in	time	.
这	休息	将要	来	在	时间	.

其余的以后自然会水到渠成。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] ,

She	must	learn	before	she	can	teach	,
她	必须	学习	前	她	能	教	,

她必须先学习才能教别人。

[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪˈfɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]

have	some	experience	of	her	own	before	she	can	imagine	the
有	一些	经验	的	她	自己的	前	她	能	想象	这

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] ;

experiences	of	others	;
经历	的	其他的	;

她自己只有经历过一些事情，才能想象别人的经历；

[bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈpɛgiz] [gɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [pʊt][ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] .

but	writing	is	Peggy's	gift	,	and	she	has	been	put	in	my	charge	.
但	写作	是	佩吉的	礼物	,	和	她	有	到过	放	在	我的	收费	.

但写作是佩吉的天赋，她由我负责管理。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ˈtreɪnɪŋ] .

I	must	try	to	give	her	the	right	training	.
我	必须	尝试	到	给	她	这	正确的	训练	.

我必须尽力给她提供正确的训练。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈstʌdid] [ˈpegɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

"	From	that	time	forward	Mr	.	Asplin	studied	Peggy	with	a	special	interest	,
"	从	那	时间	向前	先生	.	-	研究	佩吉	和	一个	特别的	兴趣	,

“从那时起，阿斯普林先生就对佩吉产生了浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]

and	a	few	evenings	later	a	conversation	took	place	among	the	young	people
和	一个	很少	晚上	之后	一个	对话	采取	地方	之中	这	年轻的	人们

[wɪtʃ] [kənˈfɜːmd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈkluːʒn] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɔsəˈbilitiz] .

which	confirmed	him	in	his	conclusion	as	to	her	possibilities	.
哪个	确认的	他	在	他的	结论	作为	到	她	可能性	.

几天后的某个晚上，年轻人之间的一次谈话证实了他关于她可能性的结论。

[ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Lessons	were	over	for	the	day	,	and	girls	and	boys	were
课程	是	超过	为了	这	天	,	和	女孩们	和	男孩们	是

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

amusing	themselves	in	the	drawing	-	room	,
有趣	他们自己	在	这	绘画	-	房间	,

一天的课程结束了，男孩女孩们在客厅里玩耍嬉戏。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . - [riːd] [ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈnɪtɪd] [sˈtɒkɪŋz] [baɪ][ðə; ði]

while	Mr	.	Asplin	read	the	Spectator	,	and	his	wife	knitted	stockings	by	the
尽管	先生	.	-	读	这	旁观者	,	和	他的	妻子	针织	长筒袜	经过	这

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

阿斯普林先生在读《旁观者》杂志，他的妻子则在火炉旁织袜子。

[ˈmɛləˌsɛnt] [wɒz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ,

Mellicent	was	embroidering	a	prospective	Christmas	present	,
梅利森特	曾是	刺绣	一个	预期	圣诞节	展示	,

梅利森特正在绣制一份准备作为圣诞礼物的图案。

[æn; ən][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈgeɪdʒd][hɜː(r); hə(r)] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə][dɪˈsembə(r)] ;

an	occupation	which	engaged	her	leisure	hours	from	March	to	December	;
一个	职业	哪个	已订婚的	她	闲暇	小时	从	行进	到	十二月	;

[ˈestə(r)] [wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

Esther	was	reading	,
以斯帖	曾是	阅读	,

从三月到十二月，埃丝特利用空闲时间从事一项职业：阅读。

[ænd; ənd] ['pegɪ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [ɪn]

and	Peggy	was	supposed	to	be	writing	a	letter	,	but	was	,	in
和	佩吉	曾是	据称	到	是	写作	一个	信	,	但	曾是	,	在

[ri'ælətɪ] ,

reality	,
现实	,

佩吉本应该在写信，但实际上，她却在做其他事。

['tɔ:kɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊz] ['plɑ:ntɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

talking	incessantly	,	with	her	elbows	planted	on	the	table	,	and	her	face
说	不已	,	和	她	肘部	已种植	在	这	桌子	,	和	她	脸

[sə'pɔ:rtɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][klɑ:sp, klæsp][hændz] .

supported	on	her	clasped	hands	.
有	在	她	紧握	双手	.

她不停地说话，双肘撑在桌子上，双手交叠托着脸。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [braɪt] [pɪŋk] [frɒk] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] ,

She	wore	a	bright	pink	frock	,	which	gave	a	tinge	of	colour	to	the	pale	face	,
她	穿着	一个	明亮的	粉色的	连衣裙	,	哪个	给予	一个	色调	的	颜色	到	这	苍白	脸	,

她穿着一件亮粉色的连衣裙，给苍白的脸庞增添了一抹色彩。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'baʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪt] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

her	hair	was	unbound	from	the	tight	pig	-	tail	and	tied	with	a
她	头发	曾是	无界	从	这	紧的	猪	-	尾巴	和	系	和	一个

['rɪbən] [ɒn][ðə; ðɪ] [neɪp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

ribbon	on	the	nape	of	her	neck	,
丝带	在	这	颈背	的	她	脖子	,

她的头发从紧紧的辫子中解开，用丝带在后颈处扎了起来。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɪn] [smu:ð] ['hevɪ] [weɪvz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

from	which	it	fell	in	smooth	heavy	waves	to	her	waist	.
从	哪个	它	跌倒	在	光滑的	重的	波浪	到	她	腰部	.

它如平滑而沉重的波浪般垂落到她的腰间。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['momənts] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjənz] ['ri:əlaɪz] [wɪð] [sə'praɪz]

It	was	one	of	the	moments	when	her	companions	realised	with	surprise
它	曾是	一	的	这	时刻	什么时候	她	同伴	意识到	和	惊喜

[ðæt] ['pegɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['prɪti] [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] ,

that	Peggy	could	look	astonishingly	pretty	upon	occasion	,
那	佩吉	可以	看	令人震惊地	漂亮的	之上	场合	,

那是她的同伴们惊讶地意识到佩吉偶尔会美得惊人的时刻之一。

[ænd; ənd][ˌɑ:zwəld] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['səʊfə] , [ænd; ənd][mæks][ænd; ənd][bɒb] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

and	Oswald	,	from	the	sofa	,	and	Max	and	Bob	,	from	the
和	奥斯瓦尔德	,	从	这	沙发	,	和	最大限度	和	鲍勃	,	从	这

['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,

opposite	side	of	the	table	,
对面的	边	的	这	桌子	,

还有坐在沙发上的奥斯瓦尔德，以及坐在桌子对面的马克斯和鲍勃。

['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ðɪ][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

listened	to	her	words	with	all	the	more	attention	on	that	account	.
听着	到	她	字	和	全部	这	更多的	注意力	在	那	帐户	.

正因如此，我更加认真地聆听了她的话。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ɪn]

She	was	discussing	the	heroine	of	a	book	which	they	had	been	reading	in
她	曾是	讨论	这	女英雄	的	一个	书	哪个	他们	有	到过	阅读	在

[tɜ:nz] ,

turns	,
转弯	,

她正在和她们讨论一本她们轮流读的书里的女主角。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

pointing	out	the	inconsistencies	in	her	behaviour	,
指向	出去	这	不一致之处	在	她	行为	,

指出她行为中的矛盾之处，

[ænd; ənd] [ek'speɪʃieɪt] [ɒn][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] — [ˌmɑːrɪ'kiːtə] — [wʊd] [hæv; həv]

and	expatiating	on	the	superior	manner	in	which	she	—	Mariquita	—	would	have
和	详述	在	这	优越的	方式	在	哪个	她	—	玛丽基塔	—	会	有

[bɪ'heɪvd] [hæd; həd] [pə'zɪʃnz] [biːn] [rɪ'vɜːst] .

behaved	had	positions	been	reversed	.
表现	有	职位	到过	反转	.

并详细阐述了如果角色互换，她——玛丽基塔——将会如何表现得更加高尚。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'mædʒɪnəri] [kən'dʌkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

Then	the	boys	had	described	their	own	imaginary	conduct	under	the	trying
然后	这	男孩们	有	描述	他们的	自己的	假想	执行	在下面	这	尝试

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

然后，男孩们描述了他们在这种艰难情况下的想象行为。

['drɔːɪŋ] [fɔːθ] [piːl] [ɒv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['femənɪn] ['ɔːdiəns] ,

drawing	forth	peals	of	derisive	laughter	from	the	feminine	audience	,
绘画	前进	果皮	的	嘲讽的	笑声	从	这	女性	观众	,

引来女观众阵阵嘲笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən][hæd; həd]['faɪnəli] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm] “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

and	the	question	had	finally	drifted	from	“	What	would	you	do	?
和	这	问题	有	最后	漂移	从	“	什么	会	你	做	?

问题最终从“你会怎么做？”转移到了另一个问题。

” [tuː; tə] “ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ?

”	to	“	What	would	you	be	?
”	到	“	什么	会	你	是	?

“你想成为什么？”

” [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pet] [skiːm]

”	with	the	result	that	each	one	was	eager	to	expatiate	on	his	own	pet	schemes
”	和	这	结果	那	每个	一	曾是	渴望的	到	详述	在	他的	自己的	宠物	方案

[ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

and	ambitions	.
和	抱负	.

结果是，每个人都急于详细阐述自己的计划和抱负。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜːst][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] ,

“	I	should	like	to	come	out	first	in	all	England	in	the	Local	Examinations	,
“	我	应该	喜欢	到	来	出去	第一的	在	全部	英格兰	在	这	当地的	考试	,

“我希望能在全英格兰的地方考试中获得第一名。”

[get][maɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haɪ] [skuːl] ,

get	my	degree	of	M	.	A	.	,	and	be	a	teacher	in	a	large	High	School	,
得到	我的	程度	的	M	.	一个	.	,	和	是	一个	老师	在	一个	大的	高的	学校	,

获得硕士学位后，在一所大型高中任教。

” [sed] ['estə(r)] ['sɒləmli] .

”	said	Esther	solemnly	.
”	说	以斯帖	庄严地	.

“埃丝特严肃地说。”

“ [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]['iːstə(r)][aɪ] [wʊd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [frendz] ,

“	At	Christmas	and	Easter	I	would	come	home	and	see	my	friends	,
“	在	圣诞节	和	复活节	我	会	来	家	和	看	我的	朋友们	,

“圣诞节和复活节的时候，我会回家看望我的朋友们，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪm][aɪ'd][gəʊ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌb] [ʌp] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	in	summer	time	I'd	go	abroad	and	travel	,	and	rub	up	my	languages	.
和	在	夏天	时间	ID	去	国外	和	旅行	,	和	擦	向上	我的	语言	.

夏天的时候我会出国旅行，顺便提高我的语言能力。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [hed] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]['gɜ:rtən] ,

Of	course	,	what	I	should	like	best	would	be	to	be	head	mistress	of	Girton	,
的	课程	,	什么	我	应该	喜欢	最好的	会	是	到	是	头	情妇	的	吉尔顿	,

当然，我最希望的还是成为格顿学院的校长。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] .

but	I	could	not	expect	that	to	come	for	a	good	many	years	.
但	我	可以	不是	预计	那	到	来	为了	一个	好的	许多	年	.

但我估计这种情况在很多年内都不会发生。

[ai][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent][tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ] [weɪ] [ʌp] ,

I	must	be	content	to	work	my	way	up	,
我	必须	是	内容	到	工作	我的	方式	向上	,

我必须安于现状，一步一个脚印地往上爬。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt] ['hæpi] [weər'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] . ”

and	I	shall	be	quite	happy	wherever	I	am	,	so	long	as	I	am	teaching	.	”
和	我	将	是	相当	快乐的	无论	我	是	,	所以	长的	作为	我	是	教学	.	”

只要能教书，无论身在何处我都会感到非常快乐。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['estə(r)] !

“	Poor	old	Esther	!
“	贫穷的	老的	以斯帖	!

“可怜的老埃丝特！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [weə(r)]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [blæk] [æl'pækə] [dresɪz] , [ænd; ənd] ['wʊlən] ['mɪt(ə)nz]

and	she	will	wear	spectacles	,	and	black	alpaca	dresses	,	and	woollen	mittens
和	她	将要	穿	眼镜	,	和	黑色的	羊驼	连衣裙	,	和	羊毛	连指手套

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] !

on	her	hands	!
在	她	双手	!

她将戴上眼镜，穿上黑色羊驼毛连衣裙，手上戴着羊毛手套！

[kænt] [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] !

Can't	I	see	her	!
不能	我	看	她	!

我难道不能见她吗！

” [kraɪd] [mæks] ,

”	cried	Max	,
”	哭	最大限度	,

“马克斯喊道，”

['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəri] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [brɔ:t]

throwing	back	his	head	with	one	of	the	cheery	bursts	of	laughter	which	brought
投掷	后退	他的	头	和	一	的	这	欢快的	爆发	的	笑声	哪个	带来

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'dɔ:rɪŋ] [praɪd] .

his	mother's	eyes	upon	him	with	a	flash	of	adoring	pride	.
他的	母亲的	眼睛	之上	他	和	一个	闪光	的	崇拜	自豪	.

他仰头发出爽朗的笑声，母亲的目光瞬间被他吸引，眼中闪过一丝宠溺和自豪。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌəʊvə'wi:nɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

“	Now	there's	none	of	that	overweening	ambition	about	me	.
“	现在	有	没有任何	的	那	傲慢	志向	关于	我	.

“我现在一点也不像以前那样野心勃勃了。”

[ai][kʊd; kəd][beə(r)][ʌp] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] [bʊk] [ə'gen] .

I	could	bear	up	if	I	never	saw	an	improving	book	again	.
我	可以	熊	向上	如果	我	绝不	锯	一个	改善	书	再次	.

就算以后再也看不到一本渐入佳境的书，我也能忍受。

[wɒt] [ai] [wʊd] [laɪk] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [əʊld] [ˌmɪljə'neə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

What	I	would	like	would	be	for	some	benevolent	old	millionaire	to	take	a
什么	我	会	喜欢	会	是	为了	一些	仁慈	老的	百万富翁	到	拿	一个

['fænsi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

fancy	to	me	,
想要	到	我	,

我希望有位仁慈的老富翁能看上我。

[ænd; ənd][ə'dɒpt][ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] .

and	adopt	me	as	his	heir	.
和	采纳	我	作为	他的	继承人	.

并认我为他的继承人。

[ai] [fi:l] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [g'eɪtəz] [ænd; ənd]

I	feel	cut	out	to	be	a	country	gentleman	and	march	about	in	gaiters	and
我	感觉	切	出去	到	是	一个	国家	绅士	和	行进	关于	在	绑腿	和

['nɪkəbɒkəz] ,

knickerbockers	,
尼克博克	,

我觉得自己天生适合当个乡村绅士，穿着绑腿和灯笼裤四处走动。

['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['ɪntəvju:ɪŋ] [maɪ] ['tenənts] .

looking	after	the	property	,	don't	you	know	,	and	interviewing	my	tenants	.
寻找	后	这	财产	,	不	你	知道	,	和	面试	我的	租户	.

照看房产，还有面试我的租客，你懂的。

[aɪ'd][bi:; bi] [strɪkt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kaɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [lʊk] ['ɪntu:][ɔ:l][ðeə(r)]

I'd	be	strict	with	them	,	but	kind	at	the	same	time	;	look	into	all	their
ID	是	严格的	和	他们	,	但	种类	在	这	相同的	时间	;	看	进入	全部	他们的

[gɹ'i:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

我会对他们严格要求，但同时也会很和善；我会认真调查他们所有的不满。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] [wen'evə(r)] [ai][kʊd; kəd] .

and	put	them	right	whenever	I	could	.
和	放	他们	正确的	每当	我	可以	.

我尽我所能地纠正它们。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ'd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

I'd	make	it	a	model	place	before	I'd	done	with	it	,
ID	制作	它	一个	模型	地方	前	ID	完毕	和	它	,

在我完成改造之前，我会把它打造成一个模范场所。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wʊd] [ə'dɔ:(r)][ˌem 'i:] .

and	all	the	people	would	adore	me	.
和	全部	这	人们	会	崇拜	我	.

所有人都会喜欢我。

[ðæts] [maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ;

That's	my	ambition	,	and	a	very	good	one	it	is	too	;
那就是	我的	志向	,	和	一个	非常	好的	一	它	是	也	;

那是我的目标，而且也是一个非常好的目标；

[ai][dɪ'faɪ] ['eniwʌn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] . ”

I	defy	anyone	to	have	a	better	.	”
我	违抗	任何人	到	有	一个	更好的	.	”

我敢说没人能做得更好。”

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]['veri] [rɪtʃ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

“	I	should	like	to	marry	a	very	rich	man	with	a	big	moustache	,
“	我	应该	喜欢	到	结婚	一个	非常	富有的	男人	和	一个	大的	胡子	,

“我希望嫁给一个非常有钱、留着大胡子的男人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] , ” [kraɪd] ['mɛlə,sɛnt]

and	a	beautiful	house	in	London	with	a	fireplace	in	the	hall	,	”	cried	Mellicent
和	一个	美丽的	房子	在	伦敦	和	一个	壁炉	在	这	大厅	,	”	哭	梅利森特

['fɜːvəntli] .

fervently	.
热切地	.

“还有伦敦一栋漂亮的房子，大厅里还有壁炉！”梅利森特激动地喊道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd] ['nekləs] [ænd; ənd] [θriː]

“	I	should	have	carriages	and	horses	,	and	a	diamond	necklace	and	three
“	我	应该	有	马车	和	马匹	,	和	一个	钻石	项链	和	三

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

“我应该拥有马车、骏马、钻石项链和三个孩子；

['væləntaɪn] [rɔi] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd] - ,

Valentine	Roy	—	that	should	be	the	boy	—	and	Hildegarde	and	Ermyntrude	,
情人节	罗伊	—	那	应该	是	这	男生	—	和	希尔德加德	和	-	,

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

瓦伦丁·罗伊——应该是那个男孩——还有希尔德加德和埃尔明特鲁德，是那两个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gəʊldən][heə(r)][laɪk]['rɑːzəlɪnd] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd]

and	they	should	have	golden	hair	like	Rosalind	,	and	blue	eyes	,	and
和	他们	应该	有	金的	头发	喜欢	罗莎琳德	,	和	蓝色的	眼睛	,	和

['nevə(r)][weə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ,

never	wear	anything	but	white	,
绝不	穿	任何事物	但	白色的	,

她们应该像罗莎琳德一样拥有金色的头发和蓝色的眼睛，而且永远只穿白色的衣服。

[ænd; ənd][bɪg][sɪlk] ['sæʃɪz] .

and	big	silk	sashes	.
和	大的	丝绸	腰带	.

还有宽大的丝绸腰带。

[aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['dinəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

I'd	have	a	housekeeper	to	look	after	the	dinners	and	things	,	and	a
ID	有	一个	管家	到	看	后	这	晚餐	和	事物	,	和	一个

['gʌvənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

governess	for	the	children	,
家庭教师	为了	这	孩子们	,

我会雇一个管家负责做饭和其他杂事，还会雇一个家庭教师照顾孩子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] [ɪk'sept] [gɪv] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][gəʊ] [aʊt][tuː; tə] ['pɑːtiz] .

and	never	do	anything	myself	except	give	orders	and	go	out	to	parties	.
和	绝不	做	任何事物	我	除了	给	订单	和	去	出去	到	各方	.

除了发号施令和参加聚会之外，我从不做任何事。

[aɪ'd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] ['wʊmən] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

I'd	be	the	happiest	woman	that	ever	lived	.
ID	是	这	最快乐	女士	那	曾经	居住地	.

我将成为世界上最幸福的女人。

” ['leɪzi] [ˌɑːzwəld] [smaɪld] [ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] .
” Lazy Oswald smiled in complacent fashion .
” 懒惰的 奥斯瓦尔德 微笑 在 自满 时尚 .

懒散的奥斯瓦尔德露出了自满的笑容。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['fætɪst] !
“ And the fattest !
“ 和 这 最胖的 !

“还有最胖的！”

['dɪəri] [ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][tʌb] !
Dearie me , wouldn't you be a tub !
亲爱的 我 , 不会 你 是 一个 浴缸 !

我的天哪，你简直就是个浴缸！

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] .
I don't know that I have any special ambition .
我 不 知道 那 我 有 任何 特别的 志向 .

我不知道自己有没有什么特别的抱负。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][get][maɪ] [dɪ'griː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I mean to get my degree if I can ,
我 意思是 到 得到 我的 程度 如果 我 能 ,

我打算尽可能拿到学位。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ][tʊə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
and then persuade the governor to send me a tour round the world .
和 然后 说服 这 州长 到 发送 我 一个 旅游 圆形的 这 世界 .

然后说服州长派我环游世界。

[aɪ] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
I like moving about , and change and excitement ,
我 喜欢 移动 关于 , 和 改变 和 激动 ,

我喜欢四处走动，喜欢变化和刺激。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [fæg] ,
and travelling is good fun if you avoid the fag ,
和 旅行 是 好的 乐趣 如果 你 避免 这 同性恋 ,

只要不抽烟，旅行就会很有趣。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] .
and provide yourself with introductions to the right people .
和 提供 你自己 和 介绍 到 这 正确的 人们 .

并为自己引荐合适的人。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
I know a fellow who went off for a year and had no end of a
我 知道 一个 同伴 WHO 去 离开 为了 一个 年 和 有 不 结尾 的 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

我认识一个人，他离开一年，却没能度过余生；

['piːp(ə)l] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
people put him up at their houses , and got up balls and dinners for his
人们 放 他 向上 在 他们的 房屋 , 和 得到 向上 球 和 晚餐 为了 他的
['benɪfɪt] ,
benefit ,
益处 ,

人们热情地招待他住在自己家里，还为他举办舞会和晚宴。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .

and	he	never	had	to	rough	it	a	bit	.
和	他	绝不	有	到	粗糙的	它	一个	少量	.

他从来没经历过任何艰苦的生活。

[ai][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [ðæt] [wei] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

I	could	put	in	a	year	or	two	in	that	way	uncommonly	well	.
我	可以	放	在	一个	年	或者	二	在	那	方式	不寻常地	出色地	.

我可以花一两年时间以这种方式完成任务，而且做得非常出色。

" [rɒb] [hæd; həd] [bi:n] ['rigl] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] - [beə(r)] ['fæʃ(ə)n]

"	Rob	had	been	wriggling	on	his	chair	and	scowling	in	his	wild	-	bear	fashion
"	抢	有	到过	扭动	在	他的	椅子	和	皱眉	在	他的	荒野	-	熊	时尚

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ˌɑ:zwəld][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,

all	the	while	Oswald	was	speaking	,
全部	这	尽管	奥斯瓦尔德	曾是	请讲	,

"奥斯瓦尔德说话的时候，罗布一直在椅子上扭来扭去，像野熊一样皱着眉头。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [hi:; hi] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] ['rekləsli] [bɪ'ni:θ]

and	at	the	conclusion	he	relieved	his	feelings	by	kicking	out	recklessly	beneath
和	在	这	结论	他	松了口气	他的	情怀	经过	踢	出去	鲁莽地	下面

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

最后，他肆意地在桌子底下踢腿，以此发泄心中的不满。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['pegɪ] [sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] " [maɪ] [fʊt] , [maɪ] [frend] !

with	the	result	that	Peggy	sat	up	suddenly	with	a	"	My	foot	,	my	friend	!
和	这	结果	那	佩吉	卫星	向上	突然	和	一个	"	我的	脚	,	我的	朋友	!

结果，佩吉突然坐了起来，说道："我的脚，我的朋友！"

[kɜ:b] [jɔ:(r); jə(r)][ɪn'θju:ziæzəm] ! " [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] .

Curb	your	enthusiasm	!	"	which	made	him	laugh	,	despite	his	annoyance	.
抑制	你的	热情	!	"	哪个	制成	他	笑	,	尽管	他的	烦恼	.

"收敛你的热情！"这句话让他笑了，尽管他很恼火。

" [bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [bɒʃ] !

"	But	it's	such	bosh	!
"	但	它是	这样的	博什	!

"但这简直太荒谬了！"

" [hi:; hi] [kraɪd] ['skɔ:nfəli] .

"	he	cried	scornfully	.
"	他	哭	轻蔑地	.

他轻蔑地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] .

"	It	makes	me	sick	to	hear	a	fellow	talk	such	nonsense	.
"	它	制作	我	生病的	到	听到	一个	同伴	讲话	这样的	废话	.

"听到有人说这种胡话，我感到恶心。"

[bɔ:lz] [ænd; ənd] ['dinəz] — [fɔ:] !

Balls	and	dinners	—	faugh	!
球	和	晚餐	—	福格	!

舞会和晚宴——哈哈！

[ɪf] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] , [waɪ] [nɒt]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn]

If	that's	your	idea	of	happiness	,	why	not	settle	down	in	London	and	be	done
如果	那就是	你的	主意	的	幸福	,	为什么	不是	定居	向下	在	伦敦	和	是	完毕

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] !

with	it	!
和	它	!

如果你认为这就是幸福，为什么不定居伦敦，一劳永逸呢！

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
That's **the** **place** **for** **you** **!**
那就是 这 地方 为了 你 !

那就是你的理想之地!

[aɪˈd] [gɪv] [maɪ] [ɪəz] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I'd **give** **my** **ears** **to** **go** **round** **the** **world** **,**
ID 给 我的 耳朵 到 去 圆形的 这 世界 ,

我愿用我的耳朵环游世界,

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dres] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ;
but **I** **wouldn't** **thank** **you** **to** **go** **with** **a** **dress** **suit** **and** **a** **valet** **;**
但 我 不会 感谢 你 到 去 和 一个 裙子 套装 和 一个 代客泊车 ;

但我不会感谢你穿着礼服和贴身男仆陪同;

[aɪˈd] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I'd **want** **to** **rough** **it** **,**
ID 想 到 粗糙的 它 ,

我想体验一下艰苦的生活。

[tuː; tə][get] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪst] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ;
to **get** **right** **out** **of** **the** **track** **of** **civilisation** **and** **taste** **a** **new** **life** **;**
到 得到 正确的 出去 的 这 追踪 的 文明 和 品尝 一个 新的 生活 ;

彻底脱离文明的轨道,体验新生活;

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['beduɪn] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːtɪst] ['feloʊz]
to **live** **with** **the** **Bedouin** **in** **their** **tents** **as** **some** **of** **those** **artist** **fellows**
到 居住 和 这 贝都因人 在 他们的 帐篷 作为 一些 的 那些 艺术家 伙伴们
[hæv; həv] [dʌn] ,
have **done** **,**
有 完毕 ,

像一些艺术家伙伴那样,与贝都因人一起住在他们的帐篷里。

[ɔː(r)] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .
or **make** **friends** **with** **a** **tribe** **of** **savages** **.**
或者 制作 朋友们 和 一个 部落 的 野蛮人 .

或者与一群野蛮人交朋友。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
Magnificent **!**
壮丽 !

壮丽!

[aɪˈd] [kiːp] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ] [dɪd] ,
I'd **keep** **a** **note** **-** **book** **with** **an** **account** **of** **all** **I** **did** **,**
ID 保持 一个 笔记 - 书 和 一个 帐户 的 全部 我 做过 ,

我会用笔记本记录我所做的一切,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ɪnsekts][aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] ,
and **all** **the** **strange** **plants** **and** **flowers** **and** **insects** **I** **came** **across** **,**
和 全部 这 奇怪的 植物 和 花朵 和 昆虫 我 来了 穿过 ,

还有我遇到的所有奇花异草和昆虫,

[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ] [keɪm] [həʊm] .
and **write** **a** **book** **when** **I** **came** **home** **.**
和 写 一个 书 什么时候 我 来了 家 .

回家后就写一本书。

[aɪ'd][ə; eɪ][lɒt]['rɑːðə(r)] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æfrɪkə] [ðæt] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt]

I'd	a	lot	rather	rough	it	in	Africa	that	lounge	about	Piccadilly	in	a	frock	coat
ID	一个	很多	相当	粗糙的	它	在	非洲	那	休息室	关于	皮卡迪利	在	一个	连衣裙	外套

[ænd; ənd][tɔːl][hæt] .

and	tall	hat	.
和	高的	帽子	.

我宁愿在非洲体验艰苦的生活，也不愿穿着礼服大衣、戴着高顶礼帽在皮卡迪利大街闲逛。

" ['rɒbət] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːd]['prɒspekt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Robert	sighed	at	the	hard	prospect	which	lay	before	him	as	the	son	of	a
"	罗伯特	叹了口气	在	这	难的	前景	哪个	躺	前	他	作为	这	儿子	的	一个

['nəʊb(ə)l] [haʊs] ,

noble	house	,
高贵	房子	,

罗伯特叹了口气，想到自己作为贵族之子所面临的艰难前景，不禁感叹道。

[ðen] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] : " [ænd; ənd] [wɒt] [sez] [ðə; ði][feə(r)][ˌmɑːrɪ'kiːtə] ?

then	looked	across	the	table	with	a	smile	:	"	And	what	says	the	fair	Mariquita	?
然后	看起来	穿过	这	桌子	和	一个	微笑	:	"	和	什么	说道	这	公平的	玛丽基塔	?

然后她笑着看向桌子对面："美丽的玛丽基塔怎么说？"

[wɒt] [roʊl][ɪn][laɪf][ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['pætrənaɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ?

What	rôle	in	life	is	she	going	to	patronise	when	she	comes	to	years	of	discretion	?
什么	角色	在	生活	是	她	去	到	惠顾	什么时候	她	来	到	年	的	审慎	?

在多年谨慎行事之后，她会在生活中扮演什么角色?

" ['pegɪ] ['nɪbld] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [speɪs] .

"	Peggy	nibbled	the	end	of	her	pen	and	stared	into	space	.
"	佩吉	轻咬	这	结尾	的	她	笔	和	凝视	进入	空间	.

佩吉咬着笔尖，目光呆滞地望着前方。

" [aɪv] [nɒt][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	I've	not	quite	decided	,	"	she	said	slowly	.
"	我已经	不是	相当	决定	,	"	她	说	缓慢地	.

"我还没完全决定，"她缓缓说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)]

"	I	should	like	to	be	either	an	author	or	an	orator	,	but	I'm	not	sure
"	我	应该	喜欢	到	是	任何一个	一个	作者	或者	一个	演说者	,	但	我是	不是	当然

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

"我希望成为作家或演说家，但我不确定是哪一个。"

[aɪ] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [æn; ən]['ɒrətə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

I	think	,	on	the	whole	,	an	orator	,	because	then	you	could	watch	the	effect
我	思考	,	在	这	所有的	,	一个	演说者	,	因为	然后	你	可以	手表	这	影响

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

of	your	words	.
的	你的	字	.

我认为，总的来说，演说家比较合适，因为那样你就能看到你的言辞所产生的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	not	possible	,	of	course	,
它	是	不是	可能的	,	的	课程	,

这当然是不可能的。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [best] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,

but	what	I	should	like	best	would	be	to	be	the	Archbishop	of	Canterbury	,
但	什么	我	应该	喜欢	最好的	会	是	到	是	这	大主教	的	坎特伯雷	,

但我最想做的还是当坎特伯雷大主教。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['dɪgnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
or some great dignitary of the Church .
或者 一些 伟大的 显要人物 的 这 教会 .

或者教会的某位显贵。

[əʊ] , [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Oh , just imagine it !
哦 , 只是 想象 它 !

哦，想想都觉得可怕!

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] [bɪ'fɔː(r)][wʌn] ,
To stand up in the pulpit and see the dim cathedral before one ,
到 站立 向上 在 这 讲坛 和 看 这 暗淡 大教堂 前 一 ,

站在讲坛上，望着眼前昏暗的大教堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪt] [ænd; ənd] ['sɒləm] . . . .
and the faces of the people looking up , white and solemn . . . .
和 这 面孔 的 这 人们 寻找 向上 , 白色的 和 庄严 . . . .

人们抬头望去，面色苍白而肃穆.....

[aɪ'd][stænd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːgən] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I'd stand waiting until the roll of the organ died away and there was a
ID 站立 等待 直到 这 卷 的 这 器官 死亡 离开 和 那里 曾是 一个
[greɪt] ['saɪləns] ;
great silence ;
伟大的 沉默 ;

我会站在那里等，直到管风琴的旋律渐渐消失，周围一片寂静；

[ðen] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] — - [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
then I would look at them , and say to myself — ' A thousand people ,
然后 我 会 看 在 他们 , 和 说 到 我 — - 一个 千 人们 ,
[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
two thousand people ,
二 千 人们 ,

然后我会看着他们，对自己说——"一千人，两千人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .
and for half an hour they are in my power .
和 为了 一半 一个 小时 他们 是 在 我的 力量 .

半小时内，他们都在我的掌控之中。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [siː] [æz; əz][aɪ] [wɪl] , [fiːl] [æz; əz][aɪ] [wɪl] .
I can make them think as I will , see as I will , feel as I will .
我 能 制作 他们 思考 作为 我 将要 , 看 作为 我 将要 , 感觉 作为 我 将要 .

我可以让他们像我一样思考，像我一样看待事物，像我一样感受事物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] !
They are mine !
他们 是 矿 !

它们是我的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
I am their leader .
我 是 他们的 领导者 .

我是他们的领导者。

- — [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)]['splendɪd][ðæn; ðən][ðæt] !
' — I cannot imagine anything in the world more splendid than that !
- — 我 不能 想象 任何事物 在 这 世界 更多的 灿烂 比 那 !

"——我无法想象世界上还有什么比这更美好的事物！"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒrətə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [nəʊn] ,

I	should	choose	to	be	the	most	wonderful	orator	that	was	ever	known	,
我	应该	选择	到	是	这	最多	精彩的	演说者	那	曾是	曾经	已知	,

我应该努力成为有史以来最杰出的演说家。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ,

and	people	would	come	from	all	over	the	world	to	hear	me	,
和	人们	会	来	从	全部	超过	这	世界	到	听到	我	,

世界各地的人都会来听我演讲，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [seɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðeə(r)]

and	I	would	say	beautiful	things	in	beautiful	words	,	and	see	the	answer	in	their
和	我	会	说	美丽的	事物	在	美丽的	字	,	和	看	这	回答	在	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

我会用优美的语言说美好的话语，然后从他们的脸上看到答案。

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][maɪn] .

and	meet	the	flash	in	the	eyes	looking	up	into	mine	.
和	见面	这	闪光	在	这	眼睛	寻找	向上	进入	矿	.

我迎上她抬起头，目光中闪烁的光芒与她相遇。

[əʊ] — [eɪtʃ] !

Oh	—	h	!
哦	—	h	!

哦——啊！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli] — ['əʊnli][biː; bi] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt] , [juː; jʊ] [siː] .

if	it	could	only	—	only	be	true	;	but	it	can't	,	you	see	.
如果	它	可以	仅有的	—	仅有的	是	真的	;	但	它	不能	,	你	看	.

如果这能成为真的就好了；但你看，这不可能。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	am	a	girl	,
我	是	一个	女孩	,

我是个女孩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

and	if	I	try	to	do	anything	in	public	I	am	as	nervous	as	a	rabbit	,
和	如果	我	尝试	到	做	任何事物	在	民众	我	是	作为	紧张的	作为	一个	兔子	,

如果我在公共场合做任何事，我都会紧张得像兔子一样。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli] [skwiːk] , [skwiːk] ,

and	can	only	squeak	,	squeak	,
和	能	仅有的	吱	,	吱	,

只能发出吱吱声，吱吱声

[skwiːk] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [riːtʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

squeak	in	a	tiny	little	voice	that	would	not	reach	across	the	room	.
吱	在	一个	微小的	小的	嗓音	那	会	不是	抵达	穿过	这	房间	.

发出微弱的吱吱声，声音小得无法传到房间的另一边。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət] [skuːl] [wʌns] , [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪəz] ,

I	had	to	recite	at	a	prize	-	giving	at	school	once	,	and	,	my	dears	,
我	有	到	背诵	在	一个	奖	-	给予	在	学校	一次	,	和	,	我的	亲爱的们	,

我曾经在学校的颁奖典礼上朗诵过一段文字，亲爱的们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l]['feɪljə(r)] !

it	was	a	lamentable	failure	!
它	曾是	一个	令人惋惜的	失败	!

这是一次令人遗憾的失败！

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

I	was	only	audible	to	the	first	three	rows	,	and	when	it	was	over	,
我	曾是	仅有的	可听见的	到	这	第一的	三	行	,	和	什么时候	它	曾是	超过	,

只有前三排的观众能听到我的声音，演出结束后，

[ai] ['sɪmpli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [haul] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ʃʊk] .

I	simply	sat	down	and	howled	,	and	my	knees	shook	.
我	简单地	卫星	向下	和	嚎叫	,	和	我的	膝盖	摇晃	.

我干脆坐下来嚎啕大哭，双腿都颤抖了。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðə; ði] ['veri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	,	the	very	recollection	unpowers	me	!
哦	,	亲爱的	,	这	非常	回忆	取消权力	我	!

哦，天哪，光是回忆就让我感到无力！

[səʊ][ai] [θɪŋk] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθəres] ,

So	I	think	,	on	the	whole	,	I	shall	be	an	authoress	,
所以	我	思考	,	在	这	所有的	,	我	将	是	一个	作者	,

所以总的来说，我认为我应该会成为一名作家。

[ænd; ənd][let][maɪ][pen][biː; bi][maɪ]['septə(r)] .

and	let	my	pen	be	my	sceptre	.
和	让	我的	笔	是	我的	权杖	.

让我的笔成为我的权杖。

[frɒm; frəm][maɪ]['kwaɪət]['faɪəsaɪd] , ” [kraɪd] ['pegɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	my	quiet	fireside	,	”	cried	Peggy	,	with	a	sudden	assumption	of	the
从	我的	安静的	炉边	,	”	哭	佩吉	,	和	一个	突然	假设	的	这

[ˌmɑːrɪ'kiːtə] ['mænə(r)] ,

Mariquita	manner	,
玛丽基塔	方式	,

“我从安静的炉火旁喊道，”佩吉突然模仿起玛丽基塔的语气说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] [wɪtʃ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] [krɪ'sænθəməmz] ,

and	a	swing	of	the	arms	which	upset	a	vase	of	chrysanthemums	,
和	一个	摇摆	的	这	武器	哪个	沮丧的	一个	花瓶	的	菊花	,

手臂一挥，碰翻了一瓶菊花。

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — “ [frɒm; frəm][maɪ]['kwaɪət]

and	sent	a	stream	of	water	flowing	over	the	table	—	“	from	my	quiet
和	发送	一个	溪流	的	水	流动	超过	这	桌子	—	“	从	我的	安静的

['faɪəsaɪd][ai] [wɪl] [sweɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] — — ”

fireside	I	will	sway	the	hearts	of	men	—	—	”
炉边	我	将要	摇摆	这	心	的	男人	—	—	”

然后让一股水流淌过桌子——“我将在我宁静的炉火旁，拨动人们的心——”

“ [maɪ] [plʌʃ] [klɒθ] !

“	My	plush	cloth	!
“	我的	豪华的	布	!

“我的毛绒布！

[əʊ] , [bæd][gɜːl] , — [maɪ] [njuː] [plʌʃ] [klɒθ] !

Oh	,	bad	girl	,	—	my	new	plush	cloth	!
哦	,	坏的	女孩	,	—	我的	新的	豪华的	布	!

哦，坏女孩，——我的新毛绒布！

[juː; jʊ] ['dredf(ə)l] ['pegɪ] , [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] !

You	dreadful	Peggy	,	what	will	I	do	with	you	!
你	可怕	佩吉	,	什么	将要	我	做	和	你	!

你这可怕的佩吉，我该拿你怎么办！

" ['mɪsɪz] . - [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][mɒp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]

"	Mrs	.	Asplin	rushed	forward	to	mop	with	her	handkerchief	and	lift	the
"	太太	.	-	匆忙	向前	到	拖把	和	她	手帕	和	举起	这

['drɪpɪŋ] ['flaʊəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

dripping	flowers	to	a	place	of	safety	,
滴落	花朵	到	一个	地方	的	安全	,

阿斯普林太太赶紧上前用手帕擦拭滴水的花朵，并将它们移到安全的地方。

[waɪl] ['pegɪ] [rəʊld] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊgɪʃ] [ɪm'penɪtəns] .

while	Peggy	rolled	up	her	eyes	with	an	expression	of	roguish	impenitence	.
尽管	佩吉	滚动	向上	她	眼睛	和	一个	表达	的	调皮	不悔改	.

佩吉翻了个白眼，脸上带着一副顽劣不羁的表情。

" [dɪə(r)]['mɪsɪz] . - , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][aɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɔ:θəres] .

"	Dear	Mrs	.	Asplin	,	it	was	not	I	,	it	was	that	authoress	.
"	亲爱的	太太	.	-	,	它	曾是	不是	我	,	它	曾是	那	作者	.

"亲爱的阿斯普林夫人，那不是我，是那位女作家。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][plɒts] . . . .

She	was	evolving	her	plots	.	.	.	.
她	曾是	演变	她	图表	.	.	.	.

她正在修改她的情节.....

['pɪti][ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] !

Pity	the	eccentricities	of	the	great	!
遗憾	这	怪癖	的	这	伟大的	!

伟人的怪癖令人惋惜!

" ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }

"	(	To	be	continued	.	)	{	167	}
"	(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{167}

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

['hə:miə] . — [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [nɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]['kænsə(r)] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv]

Hermia	.	—	We	have	never	seen	nor	heard	of	cancer	occurring	in	a	girl	of
赫米娅	.	—	我们	有	绝不	已见	也不	听到	的	癌症	发生	在	一个	女孩	的

[ˌeɪ'ti:n] .

eighteen	.
十八	.

赫米娅——我们从未见过或听说过十八岁的女孩会患癌症。

[ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['kænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz] ['twenti]

The	earliest	age	at	which	we	have	seen	cancer	of	the	breast	was	twenty
这	最早	年龄	在	哪个	我们	有	已见	癌症	的	这	胸部	曾是	二十

- [fɔ:(r)] .

-	four	.
-	四	.

我们发现的乳腺癌患者最早的年龄是24岁。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [reə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['θɜ:ti] - [faɪv] .

The	disease	is	exceedingly	rare	before	thirty	-	five	.
这	疾病	是	非常	稀有的	前	三十	-	五	.

这种疾病在35岁之前极其罕见。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [gɒt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['swelɪŋ] .

You	**have**	**probably**	**got**	**a**	**simple**	**swelling**	**.**
你	有	大概	得到	一个	简单的	肿胀	.

你可能只是单纯的肿胀。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .

Go	**to**	**a**	**surgeon**	**and**	**ask**	**his**	**advice**	**.**
去	到	一个	外科医生	和	问	他的	建议	.

去找外科医生咨询一下。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [lʌmp] .

Possibly	**a**	**trivial**	**operation**	**may**	**be**	**needed**	**to**	**remove**	**the**	**lump**	**.**
可能	一个	琐碎的	手术	可能	是	需要	到	消除	这	块	.

可能只需要做个小手术就能去除肿块。

[mɑː] [tɑːt] . — [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?

Ma	**Tante**	**.**	**—**	**What**	**is**	**your**	**work**	**?**
马	姑妈	.	—	什么	是	你的	工作	?

姨妈——您是做什么工作的?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] ['trʌbld] [wɪð] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	**is**	**the**	**first**	**question**	**to**	**ask**	**anyone**	**who**	**is**	**troubled**	**with**	**roughness**	**of**	**the**
这	是	这	第一的	问题	到	问	任何人	WHO	是	麻烦	和	粗糙度	的	这

[ɑːmz] .

arms	**.**
武器	.

这是任何受手臂粗糙困扰的人首先要问的问题。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	**would**	**have**	**been**	**pleased**	**if**	**you**	**had**	**given**	**us**	**a**	**description**	**of**	**the**
我们	会	有	到过	高兴	如果	你	有	给定	我们	一个	描述	的	这

['rʌfnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] .

roughness	**of**	**which**	**you**	**complain**	**.**
粗糙度	的	哪个	你	抱怨	.

如果您能详细描述一下您所抱怨的粗糙之处，我们将不胜感激。

['rʌfnəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [meɪ] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][səʊ] ['meni] ['kɔːzɪz] .

Roughness	**above**	**the**	**elbows**	**may**	**be**	**due**	**to**	**so**	**many**	**causes**	**.**
粗糙度	多于	这	肘部	可能	是	到期的	到	所以	许多	原因	.

肘部以上皮肤粗糙可能由多种原因引起。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] , [nəʊ][spɒts][ɔː(r)] ['pætʃɪz] ,

If	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**see**	**upon**	**your**	**arm**	**,**	**no**	**spots**	**or**	**patches**	**,**
如果	那里	是	没有什么	到	看	之上	你的	手臂	,	不	地点	或者	补丁	,

如果你的手臂上什么都没有，没有斑点或斑块，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skeɪlɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] , [wɒʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)]

but	**simply**	**a**	**slight**	**scaliness**	**of**	**the**	**arm**	**,**	**wash**	**the**	**place**	**in**	**warm**	**water**
但	简单地	一个	轻微	鳞片性	的	这	手臂	,	洗	这	地方	在	温暖的	水

[ænd; ənd][səʊp] ,

and	**soap**	**,**
和	肥皂	,

如果只是手臂轻微脱屑，用温水和肥皂清洗即可。

[ænd; ənd] [ðen] [smɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lænəlin] [ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] ['ɔɪntmənt] .

and	**then**	**smear**	**on**	**a**	**very**	**little**	**lanoline**	**or**	**simple**	**ointment**	**.**
和	然后	涂抹	在	一个	非常	小的	羊毛脂	或者	简单的	软膏	.

然后涂抹少量羊毛脂或简单的药膏。

[kəm'plekʃ(ə)n] . — [wʌn] .

Complexion	**.**	**—**	**1**	**.**
肤色	.	—	1	.

肤色——1.

[wiː; wi] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['meni] [lɒŋ] “ ['ɑːnsəz] ” [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [feɪs] - [spɒts] .

We	have	published	many	long	“	Answers	”	on	the	subject	of	face	-	spots	.
我们	有	已发布	许多	长的	“	答案	”	在	这	主题	的	脸	-	地点	.

我们已经发表了许多关于面部斑点的长篇“解答”。

[ɪn][lɑːst] [jɪrz] ['vɒljuːm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['veri] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] “ ['ækni] ” [ɪn][æn; ən]['ɑːnsə(r)]

In	last	year's	volume	you	will	find	a	very	long	account	of	“	acne	”	in	an	answer
在	最后的	年	体积	你	将要	寻找	一个	非常	长的	帐户	的	“	粉刺	”	在	一个	回答

[tuː; tə] “ [feə(r)]['ɪzəbel] .

to	“	Fair	Isabel	.
到	“	公平的	伊莎贝尔	.

在去年的期刊中，你会发现一篇关于“痤疮”的长篇报道，它是对“美丽的伊莎贝尔”这个问题的回答。

” [ɪn] - [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [feɪs] - [spɒts] .

”	In	1896	we	published	an	article	on	face	-	spots	.
”	在	-	我们	已发布	一个	文章	在	脸	-	地点	.

“1896年，我们发表了一篇关于面部斑点的文章。

[juː; jʊ][jʊd; jəd] [riːd] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .

You	should	read	these	and	they	will	tell	you	practically	all	that	you	require	.
你	应该	读	这些	和	他们	将要	告诉	你	几乎	全部	那	你	要求	.

你应该读读这些，它们几乎会告诉你所有你需要的信息。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][help][juː; jʊ] . — [ˌtuː'tuː]

The	little	article	on	the	complexion	,	recently	published	,	will	also	help	you	.	—	2
这	小的	文章	在	这	肤色	,	最近	已发布	,	将要	还	帮助	你	.	—	2

.

:

.

最近发表的那篇关于肤色的小文章也会对你有所帮助。——2.

[ðə; ði][səʊp] [ðæt] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['tɔɪlət] [juːz] .

The	soap	that	you	mention	is	made	for	household	and	not	for	toilet	use	.
这	肥皂	那	你	提到	是	制成	为了	家庭	和	不是	为了	洗手间	使用	.

你提到的那种肥皂是家用肥皂，不是厕所用的。

[wiː; wi] ['strɒŋli] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

We	strongly	dissuade	you	from	using	it	for	washing	your	face	.
我们	强烈	劝阻	你	从	使用	它	为了	洗涤	你的	脸	.

我们强烈建议您不要用它来洗脸。

['taɪgə(r)] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [pliːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd]

Tiger	.	—	We	are	always	pleased	to	answer	questions	about	the	feet	and
老虎	.	—	我们	是	总是	高兴	到	回答	问题	关于	这	脚	和

[hændz] ,

hands	,
双手	,

老虎——我们一直很乐意回答有关脚和手的问题。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for	the	subject	has	great	fascination	for	us	.
为了	这	主题	有	伟大的	魅力	为了	我们	.

因为我们对这个主题非常感兴趣。

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [flæt] - [fʊt] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ;

The	cause	and	treatment	of	flat	-	foot	are	well	understood	;
这	原因	和	治疗	的	平坦的	-	脚	是	出色地	理解	;

扁平足的病因和治疗方法已基本明确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fiːt] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [flæt] ,

but	it	is	far	more	easy	to	prevent	the	feet	from	becoming	flat	,
但	它	是	远的	更多的	简单的	到	防止	这	脚	从	成为	平坦的	,

但预防扁平足要容易得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑːtʃ][ɒv; əv][ðə; ði][fʊt]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns]

than	**it**	**is**	**to**	**restore**	**the**	**natural**	**arch**	**of**	**the**	**foot**	**after**	**it**	**has**	**once**
比	它	是	到	恢复	这	自然的	拱	的	这	脚	后	它	有	一次

[biːn]['brəʊkən][daʊn] .

been	**broken**	**down**	**.**
到过	破碎的	向下	.

比恢复足弓原状要难得多，尤其是在足弓已经受损的情况下。

[ðə; ði]['kɔːzɪz][ɒv; əv][flæt] - [fʊt][ɑː(r); ə(r)]['njuːmərəs] .

The	**causes**	**of**	**flat**	**-**	**foot**	**are**	**numerous**	**.**
这	原因	的	平坦的	-	脚	是	很多的	.

扁平足的病因有很多。

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][wɪtʃ][nə'sesɪteɪt][prə'lɒŋd]['stændɪŋ] .

Occupations	**which**	**necessitate**	**prolonged**	**standing**	**.**
职业	哪个	需要	延长	常设	.

需要长时间站立的职业。

[haʊ]['ɒf(ə)n][wiː; wi][siː][flæt] - [fʊt][ɪn][pə'liːsmən] .

How	**often**	**we**	**see**	**flat**	**-**	**foot**	**in**	**policemen**	**.**
如何	经常	我们	看	平坦的	-	脚	在	警察	.

警察中经常会发现扁平足。

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][ɪn][wɪtʃ][juː; jʊ][sɪt][daʊn][ɔːl][deɪ] .

Occupations	**in**	**which**	**you**	**sit**	**down**	**all**	**day**	**.**
职业	在	哪个	你	坐	向下	全部	天	.

需要整天坐着的工作。

[ðə; ði]['ɒfɪs][klɑːk][ɪz]['dʒen(ə)rəli][flæt] - ['fʊtɪd] .

The	**office**	**clerk**	**is**	**generally**	**flat**	**-**	**footed**	**.**
这	办公室	职员	是	一般来说	平坦的	-	有脚的	.

办公室职员通常都是扁平足。

['wiːknəs][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][legz] , ['weðə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['wiːknəs]

Weakness	**of**	**the**	**muscles**	**of**	**the**	**legs**	**,**	**whether**	**part**	**of**	**a**	**general**	**weakness**
弱点	的	这	肌肉	的	这	腿	,	无论	部分	的	一个	一般的	弱点

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	**not**	**,**
或者	不是	,

腿部肌肉无力，无论是否是全身虚弱的一部分，

[ɪz][ə'nʌðə(r)][kɔːz] .

is	**another**	**cause**	**.**
是	其他	原因	.

这是另一个原因。

['lɑːstli] , [ænd; ənd]['vɑːstli][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][kɔːz][ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ɪl] - ['fɪtɪŋ][fʊt] - [gɪə(r)] .

Lastly	**,**	**and**	**vastly**	**the**	**most**	**important**	**cause**	**of**	**all**	**is**	**ill**	**-**	**fitting**	**foot**	**-**	**gear**	**.**
最后	,	和	非常	这	最多	重要的	原因	的	全部	是	患病的	-	配件	脚	-	齿轮	.

最后，也是最重要的原因，是鞋子不合脚。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][bɪ'liːv][ðæt][flæt] - [fʊt][wʊd]['evə(r)][ə'kɜː(r)][ɪf]['piːp(ə)l][dɪd][nɒt][weə(r)][buːts]

We	**do**	**not**	**believe**	**that**	**flat**	**-**	**foot**	**would**	**ever**	**occur**	**if**	**people**	**did**	**not**	**wear**	**boots**
我们	做	不是	相信	那	平坦的	-	脚	会	曾经	发生	如果	人们	做过	不是	穿	靴子

[ɔː(r)]['ʃuːz] .

or	**shoes**	**.**
或者	鞋	.

我们认为，如果人们不穿靴子或鞋子，就不会出现扁平足。

[ɪf][jɔː(r); jə(r)][buːts][ɑː(r); ə(r)]['veri][wel][meɪd] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][bend][æt; ət][ðə; ði][weɪst] ,

If	**your**	**boots**	**are**	**very**	**well**	**made**	**,**	**and**	**do**	**not**	**bend**	**at**	**the**	**waist**	**,**
如果	你的	靴子	是	非常	出色地	制成	,	和	做	不是	弯曲	在	这	腰部	,

如果你的靴子做工精良，而且靴筒不会弯曲，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['fleksəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][təʊz] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [flæt] - [fʊt] .

but	are	flexible	in	the	toes	,	they	will	not	produce	flat	-	foot	.
但	是	灵活的	在	这	脚趾	,	他们	将要	不是	生产	平坦的	-	脚	.

但是脚趾灵活，就不会导致扁平足。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [buːts] [bend][ɪn][ðə; ði] [weɪst] ['əʊnli] ,

But	by	far	the	greater	number	of	boots	bend	in	the	waist	only	,
但	经过	远的	这	更大的	数字	的	靴子	弯曲	在	这	腰部	仅有的	,

但绝大多数靴子只在腰部弯曲。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

the	result	is	,	that	the	centre	of	the	foot	,
这	结果	是	,	那	这	中心	的	这	脚	,

结果是，脚的中心，

[weə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,

where	nature	intended	that	but	little	movement	should	take	place	,
在哪里	自然	故意的	那	但	小的	移动	应该	拿	地方	,

在自然规律的安排下，这里不应该发生太多的移动。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvɪlaɪzd] [fʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [friː] [tuː; tə][bend] .

is	the	only	part	of	the	civilised	foot	which	is	free	to	bend	.
是	这	仅有的	部分	的	这	文明	脚	哪个	是	自由的	到	弯曲	.

是文明人脚上唯一可以自由弯曲的部位。

[ɪts][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] [drægd] ['əʊpən][æt; ət] ['evri] [step] , [ðə; ði] ['tendənz] [ænd; ənd] ['lɪgəmənts] [gɪv]

Its	joints	are	dragged	open	at	every	step	,	the	tendons	and	ligaments	give
它是	关节	是	拖拽	打开	在	每一个	步	,	这	肌腱	和	韧带	给

[weɪ] ,

way	,
方式	,

每走一步，它的关节都会被拉开，肌腱和韧带都会断裂。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [kə'læpsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [flæt] .

the	arch	collapses	and	the	foot	becomes	quite	flat	.
这	拱	崩溃	和	这	脚	变成	相当	平坦的	.

足弓塌陷，脚变得很平。

[tuː; tə] [triːt] [flæt] - [fʊt] , [get] [buːts] [wɪtʃ] [fɪt] [wel] ,

To	treat	flat	-	foot	,	get	boots	which	fit	well	,
到	对待	平坦的	-	脚	,	得到	靴子	哪个	合身出色地		,

治疗扁平足，要穿合脚的靴子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['stɪfənd] [wɪð]

and	which	are	prevented	from	bending	in	the	centre	by	being	stiffened	with
和	哪个	是	阻止	从	弯曲	在	这	中心	经过	存在	僵硬	和

[ə; eɪ] [stiːl] [weɪst] .

a	steel	waist	.
一个	钢	腰部	.

通过钢腰加固，防止中间弯曲。

[pædz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] .

Pads	are	often	used	for	this	complaint	.
垫子	是	经常	用过的	为了	这	抱怨	.

垫子通常用于治疗这种不适。

[ðə; ði][pædz][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]

The	pads	are	shaped	like	a	division	of	an	orange	and	are	placed	in
这	垫子	是	形状	喜欢	一个	分配	的	一个	橙子	和	是	放置	在

[ðə; ði] [buːts] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ɪnstep] .

the	boots	to	support	the	instep	.
这	靴子	到	支持	这	脚背	.

这些鞋垫形状像橘子瓣，放置在靴子中以支撑脚背。

[ɪf] [ðeɪ] [fɪt][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] .

If	they	fit	and	are	comfortable	they	are	useful	.
如果	他们	合身	和	是	舒服的	他们	是	有用	.

如果它们合身又舒适，那就很有用。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [duː; də][nɒt][fɪt] ,

If	,	as	is	usually	the	case	,	they	do	not	fit	,
如果	,	作为	是	通常	这	案件	,	他们	做	不是	合身	,

如果，像通常情况一样，它们不合适，

[ðeɪ] [kɔːz] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfət] [ænd; ənd][duː; də] [greɪt] [hɑːm] .

they	cause	extreme	discomfort	and	do	great	harm	.
他们	原因	极端	不适	和	做	伟大的	伤害	.

它们会造成极大的不适和伤害。

['wɔːkɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ][deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [buːts] [ɔː(r)] ['ʃuːz] [ɒn] ,

Walking	on	tip	-	toe	for	half	an	hour	a	day	,	without	boots	or	shoes	on	,
步行	在	提示	-	脚趾	为了	一半	一个	小时	一个	天	,	没有	靴子	或者	鞋	在	,

每天赤脚踮着脚尖走半小时，不穿靴子或鞋子。

[wɪl] [help] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['flætnəs] .

will	help	to	strengthen	the	foot	and	relieve	the	flatness	.
将要	帮助	到	加强	这	脚	和	缓解	这	平坦	.

有助于增强足部力量，缓解扁平足。

['wɔːkɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['eksəsaɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɔː(r)]

Walking	,	running	and	jumping	,	are	excellent	exercises	for	the	relief	or
步行	,	跑步	和	跳	,	是	出色的	练习	为了	这	宽慰	或者

[flæt] - [fʊt] .

flat	-	foot	.
平坦的	-	脚	.

步行、跑步和跳跃都是缓解扁平足症状的绝佳运动。

[skɪpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['pɑːstaɪm][fɔː(r); fə(r)] [flæt] - ['fʊtɪd] [gɜːlz] .

Skipping	is	a	pleasant	and	useful	pastime	for	flat	-	footed	girls	.
跳过	是	一个	令人愉快的	和	有用	消遣	为了	平坦的	-	有脚的	女孩们	.

跳绳对于扁平足的女孩来说是一种愉快而有益的消遣方式。

[fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] . — [wʌn] .

Forget	-	me	-	not	.	—	1	.
忘记	-	我	-	不是	.	—	1	.

勿忘我。—1.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [heə(r)][hæz; həz] [ɪm'pruːvd]

We	are	much	pleased	to	hear	that	your	daughter's	hair	has	improved
我们	是	很多	高兴	到	听到	那	你的	女儿的	头发	有	改进

[frɒm; frəm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɒʃ] .

from	using	the	wash	.
从	使用	这	洗	.

我们很高兴得知您女儿的头发在使用洗发水后有所改善。

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

Continue	to	wash	her	hair	once	a	week	with	the	boracic	acid	.
继续	到	洗	她	头发	一次	一个	星期	和	这	硼酸	酸	.

继续每周用硼酸洗一次她的头发。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [rʌb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlfə(r)] ['ɔɪntmənt] ['ɪntuː]

After	having	washed	and	dried	her	hair	rub	a	little	sulphur	ointment	into
后	拥有	洗过	和	干燥	她	头发	擦	一个	小的	硫	软膏	进入

[ðə; ði][skælp] .

the	scalp	.
这	头皮	.

洗完头并吹干后，在头皮上涂抹少量硫磺软膏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði][heə(r)][ɪt'self] . — [ˌtuː'tuː] .

It	is	useless	to	apply	the	ointment	to	the	hair	itself	.	—	2	.
它	是	无用	到	申请	这	软膏	到	这	头发	本身	.	—	2	.

将药膏直接涂抹在头发上是没用的。—2.

[jɔː(r); jə(r)]['sekənd] ['kwestʃən] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Your	second	question	is	rather	difficult	to	answer	.
你的	第二	问题	是	相当	难的	到	回答	.

你的第二个问题很难回答。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌblefə'raɪtɪs] — [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'træktəbl] [dɪ'ziːz]

Your	daughter	is	certainly	suffering	from	blepharitis	—	a	most	intractable	disease
你的	女儿	是	当然	痛苦	从	睑缘炎	—	一个	最多	难以驾驭的	疾病

.

:

.

你女儿肯定患上了睑缘炎——一种非常难治的疾病。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ɪz][ðə; ði][best][wiː; wi] [nəʊ] ;

The	treatment	that	you	are	carrying	out	is	the	best	we	know	;
这	治疗	那	你	是	携带	出去	是	这	最好的	我们	知道	;

您目前采用的治疗方案是我们所知的最佳方案;

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [wɔːm]

but	we	would	suggest	that	she	should	bathe	her	eyes	twice	a	day	in	warm
但	我们	会	建议	那	她	应该	洗澡	她	眼睛	两次	一个	天	在	温暖的

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] ([faɪv] [greɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊns]) .

solution	of	bicarbonate	of	soda	(	5	grains	to	the	ounce	)	.
解决方案	的	碳酸氢盐	的	苏打	(	5	谷物	到	这	盎司	)	.

但我们建议她每天用温热的小苏打溶液（每盎司 5 格令）洗两次眼睛。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ləʊʃənz][ænd; ənd]

In	your	daughter's	case	it	is	probable	that	something	more	than	lotions	and
在	你的	女儿的	案件	它	是	可能	那	某物	更多的	比	乳液	和

['ɔɪntmənts] [ɪz] ['niːdɪd] .

ointments	is	needed	.
药膏	是	需要	.

就你女儿的情况而言，可能需要的不只是乳液和药膏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['sɜːdʒən] .

It	is	well	worth	your	while	to	consult	an	ophthalmic	surgeon	.
它	是	出色地	值得	你的	尽管	到	咨询	一个	眼科	外科医生	.

咨询眼科医生是值得的。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]['lɑːstɪd][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kjʊə(r)] .

The	longer	the	disease	has	lasted	the	more	difficult	it	is	to	cure	.
这	更长	这	疾病	有	持续	这	更多的	难的	它	是	到	治愈	.

疾病持续时间越长，治愈难度就越大。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [fiːd]

You	should	attend	to	the	general	health	of	your	daughter	and	feed
你	应该	出席	到	这	一般的	健康	的	你的	女儿	和	喂养

[hɜː(r); hə(r)] [wel] .

her	well	.
她	出色地	.

你应该关心女儿的整体健康状况，给她提供充足的营养。

['hespərəs] . — [duː; də][nɒt] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn] [kən'denst] [mɪlk] [ə'ləʊn] .

Hesperus	.	—	Do	not	feed	your	children	on	condensed	milk	alone	.
赫斯珀勒斯	.	—	做	不是	喂养	你的	孩子们	在	浓缩版	牛奶	独自的	.

赫斯珀勒斯——不要只给你的孩子喂炼乳。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪv] ['rɪkəti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

If	you	continue	to	do	so	you	will	have	five	rickety	children	to	look	after	.
如果	你	继续	到	做	所以	你	将要	有	五	摇摇晃晃的	孩子们	到	看	后	.

如果你继续这样做，你将要照顾五个体弱多病的孩子。

['kaʊz] [mɪlk] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] [freʃ] ['bɑːli] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [fuːd] ([ɪk'skluːdɪŋ] ['æsɪz] -

Cow's	milk	diluted	with	fresh	barley	water	is	the	best	artificial	food	(	excluding	asses	'
牛的	牛奶	稀	和	新鲜的	大麦	水	是	这	最好的	人造的	食物	(	不包括	亚斯	-

[mɪlk] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪk'spensɪv]) [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] .

milk	which	is	very	expensive	)	for	infants	.
牛奶	哪个	是	非常	昂贵的	)	为了	婴儿	.

用新鲜大麦水稀释的牛奶是婴儿最好的人工食品（不包括价格昂贵的驴奶）。

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də]

The	elder	children	may	be	allowed	to	eat	much	the	same	as	you	do
这	长老	孩子们	可能	是	允许	到	吃	很多	这	相同的	作为	你	做

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

年龄较大的孩子可以吃和你差不多一样的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [let] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən]

It	is	always	well	to	let	children	have	plenty	of	milk	even	when	they	can
它	是	总是	出色地	到	让	孩子们	有	很多	的	牛奶	甚至	什么时候	他们	能

[daɪ'dʒest] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ædʌlt; ə'dʌlt] ['daɪət] .

digest	ordinary	adult	diet	.
消化	普通的	成人	饮食	.

即使孩子已经能够消化普通成人食物，也应该让他们多喝牛奶。

[gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] “ [wiːk] [legz] ” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] .

Give	the	child	with	“	weak	legs	”	a	little	cream	with	her	milk	.
给	这	孩子	和	“	虚弱的	腿	”	一个	小的	奶油	和	她	牛奶	.

给腿部无力的孩子在牛奶里加一点奶油。

['ɜːrsələ] . — [wʌn] .

Ursula	.	—	1	.
乌苏拉	.	—	1	.

乌苏拉.—1.

[ə; eɪ] [peɪl] ['swəʊlən] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] ['meni] [kəm'pleɪnts] .

A	pale	swollen	tongue	is	a	symptom	of	many	complaints	.
一个	苍白	肿	舌头	是	一个	症状	的	许多	投诉	.

舌头苍白肿胀是多种疾病的症状。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] [ɔː(r)] .

Usually	it	denotes	indigestion	,	constipation	or	anæmia	.
通常	它	表示	消化不良	,	便秘	或者	贫血	.

它通常表示消化不良、便秘或贫血。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['prez(ə)nt] [ɪn] [eɪ'tɒnɪk] [ænd; ənd] [ˌæmɪ'leɪʃəs] [dɪs'pepsiə] . — [ˌtuː'tuː] .

It	is	constantly	present	in	atonic	and	amylaceous	dyspepsia	.	—	2	.
它	是	不断地	展示	在	无张力	和	淀粉质的	消化不良	.	—	2	.

它常存在于肌张力低下和淀粉样消化不良中。—2.

[ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [mʌmps] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['veəriəb(ə)l] .

The	incubation	period	of	mumps	is	rather	variable	.
这	孵化	时期	的	腮腺炎	是	相当	多变的	.

腮腺炎的潜伏期差异很大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [wiːks] .

It	is	usually	from	two	to	three	weeks	.
它	是	通常	从	二	到	三	周	.

通常需要两到三周。

['roʊli] ['pɒli] . — [wʌn] .

Roly	Poly	.	—	1	.
罗利	聚合物	.	—	1	.

圆滚滚的聚合物。—1.

[ðə; ði]['juːʒuəl][ɪk'spiːdiənt] [ə'dɒptɪd] [tuː; tə][kjʊə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['baɪtɪŋ][ðeə(r)]

The	usual	expedient	adopted	to	cure	children	from	the	habit	of	biting	their
这	通常	权宜	已采用	到	治愈	孩子们	从	这	习惯	的	咬	他们的

[neɪlz][ɪz][tuː; tə][dɪp][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['æloʊz][ɔː(r)][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv]['æləm] .

nails	is	to	dip	their	fingers	into	tincture	of	aloes	or	solution	of	alum	.
指甲	是	到	蘸	他们的	手指	进入	酊剂	的	芦荟	或者	解决方案	的	明矾	.

治疗儿童咬指甲习惯的常用方法是将他们的手指浸入芦荟酊或明矾溶液中。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kjʊə(r)] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt][baɪ]['ræʃ(ə)nəl] [miːnz] ,

If	you	cannot	cure	yourself	of	the	habit	by	rational	means	,
如果	你	不能	治愈	你自己	的	这	习惯	经过	合理的	方法	,

如果你无法通过理性手段戒除这种习惯，

[juː; jʊ] [maɪt] [traɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['meʒəz] ;

you	might	try	one	of	these	measures	;
你	可能	尝试	一	的	这些	措施	;

您可以尝试以下措施之一；

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [kæn; kən] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] .

but	surely	a	girl	of	seventeen	can	restrain	herself	from	such	a	habit	.
但	一定	一个	女孩	的	十七	能	抑制	她自己	从	这样的	一个	习惯	.

但一个十七岁的女孩肯定能够克制住这种习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['sɪli] [trɪk] [tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

It	is	a	very	silly	trick	to	get	accustomed	to	,
它	是	一个	非常	愚蠢的	诡计	到	得到	习惯	到	,

养成这种习惯非常愚蠢。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd] ,

for	it	interferes	with	the	proper	development	of	the	nails	,	and	,
为了	它	干扰	和	这	恰当的	发展	的	这	指甲	,	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

因为它会干扰指甲的正常发育，因此，

[spɔɪlz] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz] . — [ˌtuː'tuː] .

spoils	the	look	of	the	hands	.	—	2	.
战利品	这	看	的	这	双手	.	—	2	.

破坏了手的美观。—2.

[kliːn] [jɔː(r); jə(r)][neɪlz] [wel] [ænd; ənd][rʌb][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] ['lænəlin] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Clean	your	nails	well	and	rub	a	very	little	lanoline	into	them	.
干净的	你的	指甲	出色地	和	擦	一个	非常	小的	羊毛脂	进入	他们	.

彻底清洁指甲，然后涂抹少量羊毛脂。

['dʒænət] . — [gəʊ][tuː; tə][æn; ən][ɒf'θælmɪk; ɒp'θælmɪk] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [siːn] [tuː; tə]

Janet	.	—	Go	to	an	ophthalmic	surgeon	and	get	your	eyes	seen	to
珍妮特	.	—	去	到	一个	眼科	外科医生	和	得到	你的	眼睛	已见	到

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

珍妮特——赶紧去看眼科医生，马上检查一下眼睛。

[ɪf] ['teɪkən][ɪn][taɪm] [skwɪnt][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kjʊəd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

If	taken	in	time	squint	is	usually	cured	without	operation	.
如果	已采取	在	时间	眯	是	通常	治愈	没有	手术	.

如果及时治疗，斜视通常无需手术即可治愈。

['mɪriəm] . — [wi:; wi] ['kænɒt] [tu:] ['strɒŋli] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]

Miriam	.	—	We	cannot	too	strongly	insist	upon	the	foolishness	of	taking
米里亚姆	.	—	我们	不能	也	强烈	坚持	之上	这	愚蠢	的	采取

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] .

patent	medicines	.
专利	药物	.

米里亚姆——我们必须强调服用专利药的愚蠢之处。

[haʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən]['traɪf(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] ['kænɒt] [kən'si:v] .

How	anyone	can	trifle	with	her	health	in	this	way	we	cannot	conceive	.
如何	任何人	能	琐事	和	她	健康	在	这	方式	我们	不能	构想	.

我们无法理解怎么会有人如此轻视她的健康。

[wen] [ju:; jʊ] [teɪk] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['medsn; 'medɪsn] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?

When	you	take	patent	medicine	,	what	are	you	doing	?
什么时候	你	拿	专利	药品	,	什么	是	你	正在做	?

服用专利药品时，你在做什么?

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] [ə; eɪ] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] .

You	are	throwing	into	your	blood	a	decoction	of	which	you	know	nothing	.
你	是	投掷	进入	你的	血	一个	汤	的	哪个	你	知道	没有什么	.

你正在把一种你一无所知的药剂注入你的血液。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fi:dɪŋ] [jɔ:'self] [ə'pɒn] [drʌgz] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ] [nəʊ] , [meɪ] ['pɔɪz(ə)n] [ju:; jʊ] .

You	are	feeding	yourself	upon	drugs	which	,	for	all	you	know	,	may	poison	you	.
你	是	喂养	你自己	之上	药物	哪个	,	为了	全部	你	知道	,	可能	毒	你	.

你正在服用药物，而你却不知道这些药物会不会毒害你。

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ði:z] [drʌgz] [fɔ:(r); fə(r)] ?

And	what	do	you	take	these	drugs	for	?
和	什么	做	你	拿	这些	药物	为了	?

你服用这些药物是为了治疗什么疾病?

[əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['biliəsnis] !

Oh	,	for	a	headache	,	or	for	biliousness	!
哦	,	为了	一个	头痛	,	或者	为了	胆汁	!

哦，真希望头疼或者胆汁过多!

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][strɒŋgə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['eɪlmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [selz] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] . :

your	ailment	than	the	assurance	of	the	company	who	sells	the	medicine	.
你的	病痛	比	这	保证	的	这	公司	WHO	出售	这	药品	.

然而，除了销售该药品的公司的保证之外，你没有任何其他更有力的依据来证明该药品对你的疾病有效。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [məʊst]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nɜ:t] ;

Of	course	we	know	that	most	patent	medicines	are	inert	;
的	课程	我们	知道	那	最多	专利	药物	是	惰性	;

我们当然知道大多数专利药品都是惰性的;

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:]

but	only	this	morning	a	case	is	related	in	the	newspapers	of	a	woman	who
但	仅有的	这	早晨	一个	案件	是	有关的	在	这	报纸	的	一个	女士	WHO

[daɪd][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['sʌm,bɒdiz] [pɪlz] .

died	from	taking	somebody's	pills	.
死亡	从	采取	某人的	药片	.

但就在今天早上，报纸上报道了一起女子因服用他人药物而死亡的案件。

[gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪli] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [drʌgz] [æt; ət][ɔ:l] .

Give	up	your	silly	habit	of	taking	drugs	at	all	.
给	向上	你的	愚蠢的	习惯	的	采取	药物	在	全部	.

彻底戒掉吸毒这种愚蠢的习惯。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['keələs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt][bi:; bi]

If	you	were	not	careless	with	your	health	you	would	probably	not	be
如果	你	是	不是	粗心	和	你的	健康	你	会	大概	不是	是

['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)lz] .

suffering	from	your	present	troubles	.
痛苦	从	你的	展示	麻烦	.

如果你当初没有疏忽自己的健康，或许就不会遭受现在这些困扰了。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['soʊldʒərz] [frend] . — [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:'tɪləri] ['kɒlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] .

Soldier's	Friend	.	—	The	Royal	Artillery	College	is	at	Woolwich	.
士兵的	朋友	.	—	这	皇家	炮兵	大学	是	在	伍尔维奇	.

士兵之友——皇家炮兵学院位于伍尔维奇。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skʊ:l] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ɪz][æt; ət] ['tʃætəm] .

The	Royal	School	of	Military	Engineering	is	at	Chatham	.
这	皇家	学校	的	军队	工程	是	在	查塔姆	.

皇家军事工程学院位于查塔姆。

[wi:; wi][du:; də][nɒt][kwaɪt] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

We	do	not	quite	comprehend	your	question	.
我们	做	不是	相当	理解	你的	问题	.

我们不太明白您的问题。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] ['entrəns] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	candidate	would	have	to	pass	the	entrance	examination	,	of	course	.
这	候选人	会	有	到	经过	这	入口	考试	,	的	课程	.

当然，考生必须通过入学考试。

[ˌfi:ɑ:n'seɪ] . — [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tu:] [ə'klɑ:k] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wʊd]

Fiancée	.	—	At	a	reception	after	a	two	o'clock	wedding	the	refreshments	would
未婚妻	.	—	在	一个	接待	后	一个	二	点钟	婚礼	这	茶点	会

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ti:] ,

consist	of	tea	,
由	的	茶	,

未婚妻——下午两点举行的婚礼招待会上，茶点通常以茶为主。

['kɒfi] , [ɔ:(r)] [aɪst] ['kɒfi] , [kʌps] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk] ; ['sænwɪtʃz] , ['dʒeliz] ,

coffee	,	or	iced	coffee	,	cups	of	any	kind	you	may	like	;	sandwiches	,	jellies	,
咖啡	,	或者	冰镇	咖啡	,	杯子	的	任何	种类	你	可能	喜欢	;	三明治	,	果冻	,

咖啡，或者冰咖啡，任何你喜欢的杯装饮品；三明治、果酱，

[blə'mɒnʒ] , ['traɪflz] , ['aɪsɪz] , [keɪk] , [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] ; ['plenti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]

blancmanges	**,**	**trifles**	**,**	**ices**	**,**	**cake**	**,**	**bread**	**and**	**butter**	**;**	**plenty**	**of**	**flowers**	**,**	**and**
布丁	,	琐事	,	冰	,	蛋糕	,	面包	和	黄油	;	很多	的	花朵	,	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] .

the	**wedding**	**-**	**cake**	**.**
这	婚礼	-	蛋糕	.

布丁、水果蛋糕、冰淇淋、蛋糕、面包和黄油；大量的鲜花，以及结婚蛋糕。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm]['taɪni] ['teɪblz] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

You	**could**	**have**	**some**	**tiny**	**tables**	**arranged**	**about**	**the**	**room**	**,**
你	可以	有	一些	微小的	表格	安排	关于	这	房间	,

你可以在房间里摆放一些小桌子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] “ ['stændɪŋ] [ʌp] , ” [ɪg'zæktli][laɪk][ə; eɪ]

but	**the**	**refreshments**	**are**	**what**	**are**	**called**	**“**	**standing**	**up**	**,**	**”**	**exactly**	**like**	**a**
但	这	茶点	是	什么	是	称为	“	常设	向上	,	”	确切地	喜欢	一个

[lɑ:dʒ] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] .

large	**afternoon**	**tea**	**.**
大的	下午	茶	.

但这里的茶点是所谓的“站着吃”，就像一场盛大的下午茶。

[ðə; ði] [braɪdz] ['fɑ:ðə(r)] [prə'vaɪdz] ['kærɪdʒɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

The	**bride's**	**father**	**provides**	**carriages**	**for**	**the**	**bride**	**and**	**the**	**family**	**in**	**the**
这	新娘的	父亲	提供	马车	为了	这	新娘	和	这	家庭	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

新娘的父亲为新娘和家中的家人提供马车。

[hɜ:(r); hə(r)] ['braidzmeid] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Her	**bridesmaids**	**should**	**meet**	**her**	**at**	**the**	**church**	**,**
她	伴娘	应该	见面	她	在	这	教会	,

她的伴娘们应该在教堂与她会合。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ni:dfl] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] ;

and	**if**	**needful**	**a**	**carriage**	**should**	**be**	**provided**	**for**	**their**	**return**	**;**
和	如果	需要	一个	运输	应该	是	假如	为了	他们的	返回	;

必要时应安排车辆送他们返回；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['kʌstəməri] [tu:; tə][prə'vaɪd] ['eni][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] ,

but	**it**	**is**	**not**	**customary**	**to**	**provide**	**any**	**for**	**the**	**guests**	**,**
但	它	是	不是	习惯	到	提供	任何	为了	这	客人	,

但通常不会为客人提供这些餐具。

[ən'les] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɒf] .

unless	**the**	**church**	**be**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**off**	**.**
除非	这	教会	是	在	一个	伟大的	距离	离开	.

除非教堂距离很远。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

In	**this**	**case**	**it**	**is**	**better**	**to**	**invite**	**the**	**guests**	**to**	**the**	**reception**	**only**	**,**
在	这	案件	它	是	更好的	到	邀请	这	客人	到	这	接待	仅有的	,

在这种情况下，最好只邀请客人参加招待会。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɒpʃən(ə)l] .

but	**this**	**is**	**optional**	**.**
但	这	是	选修的	.

但这是可选的。

[ju:; jʊ] [wʊd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [left] [ɑ:m][tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

You	**would**	**take**	**your**	**father's**	**left**	**arm**	**to**	**walk**	**up**	**the**	**aisle**	**,**
你	会	拿	你的	父亲的	左边	手臂	到	走	向上	这	走道	,

你会挽着父亲的左臂走过红毯，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈtɜːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkærɪdʒ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] ,

and	you	return	in	the	same	carriage	that	brought	you	,
和	你	返回	在	这	相同的	运输	那	带来	你	,

然后你乘坐来时的同一辆马车返回。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wen] [ðə; ði][braɪd]

unless	the	bridegroom	should	possess	a	carriage	of	his	own	,	when	the	bride
除非	这	新郎	应该	具有	一个	运输	的	他的	自己的	,	什么时候	这	新娘

[ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈtɜːnz] [ɪn] [ðæt] ,

sometimes	returns	in	that	,
有时	返回	在	那	,

除非新郎拥有自己的马车，新娘有时会乘坐那辆马车返回。

[bʌt; bət][nɒt] [ˈɔːlweɪz] .

but	not	always	.
但	不是	总是	.

但并非总是如此。

[ˈmeɪbəl] . — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈmeɪərz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [held][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

Mabel	.	—	For	a	mayor's	reception	held	in	the	evening	you	and	your
梅布尔	.	—	为了	一个	市长的	接待	握住	在	这	晚上	你	和	你的

[ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][bəuθ][weə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [dres] .

husband	should	both	wear	evening	dress	.
丈夫	应该	两个都	穿	晚上	裙子	.

梅布尔——如果是晚上举行的市长招待会，你和你的丈夫都应该穿晚礼服。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [meəˈres] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvz] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

The	lady	mayoress	generally	receives	her	guests	,
这	女士	女市长	一般来说	接收	她	客人	,

女市长通常会接待她的客人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [nems] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [huː] [əˈnauns] [juː; jʊ] ,

and	you	should	give	your	names	to	the	servant	who	announces	you	,
和	你	应该	给	你的	姓名	到	这	仆人	WHO	宣布	你	,

你们要把你们的名字告诉报信的仆人。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

and	then	go	forward	and	shake	hands	.
和	然后	去	向前	和	摇	双手	.

然后上前握手。

[səˈfiːə; səˈfaɪə] . — “ [ðə; ði] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] ” [fɔːm] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈsɜːvɪs] , [wɪtʃ]

Sophia	.	—	“	The	King's	Daughters	”	form	an	order	of	Christian	service	,	which
索菲亚	.	—	“	这	国王学院	女儿们	”	形式	一个	命令	的	基督教	服务	,	哪个

[wɒz; wəz][fɜːst] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

was	first	founded	in	America	,
曾是	第一的	创立	在	美国	,

索菲亚——“国王的女儿们”是一个基督教服务团体，最初成立于美国。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊvə(r)] - , - [ˈmembəz] .

where	it	has	over	200	,	000	members	.
在哪里	它	有	超过	-	,	-	成员	.

拥有超过 20 万名会员。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [meɪd] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .

It	has	now	been	made	international	.
它	有	现在	到过	制成	国际的	.

现在它已经走向国际化了。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - .

The	branch	for	Great	Britain	was	formed	in	1891	.
这	分支	为了	伟大的	英国	曾是	形成	在	-	.

英国分部成立于1891年。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɪz][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt]

The	object	of	the	Order	is	to	develop	spiritual	life	and	to	stimulate
这	目的	的	这	命令	是	到	发展	精神	生活	和	到	刺激

['krɪstʃən] [æk'tɪvəti][baɪ] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] - [waɪd] ['sɪstəhʊd] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['wɪmɪn]

Christian	activity	by	creating	a	world	-	wide	sisterhood	of	service	among	all	women
基督教	活动	经过	创建	一个	世界	-	宽的	姐妹情谊	的	服务	之中	全部	女性

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ʌplɪft][hju:'mænəti] .

who	are	doing	anything	to	uplift	humanity	.
WHO	是	正在做	任何事物	到	提升	人类	.

该修会的宗旨是通过在所有致力于提升人类福祉的女性中建立世界范围内的服务姐妹会，来发展精神生活并激发基督教活动。

[ðeə(r)] [bædʒ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [krɒs] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒtʃwɜ:d] — “ [ɪn]

Their	badge	is	a	small	silver	cross	,	bearing	the	initials	of	their	watchword	—	“	In
他们的	徽章	是	一个	小的	银	叉	,	轴承	这	首字母	的	他们的	口令	—	“	在

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

His	Name	.
他的	姓名	.

他们的徽章是一个小小的银十字架，上面刻着他们的口号的首字母——“以他的名义”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [wɔ:n] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] .

”	It	is	now	worn	all	over	the	world	.
”	它	是	现在	磨损	全部	超过	这	世界	.

“现在全世界都在穿它。”

[ɪn][ɔ:l] - , - [men] , ['wɪmɪn] ,

In	all	400	,	000	men	,	women	,
在	全部	-	,	-	男人	,	女性	,

总共有40万名男性和女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɒs] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwəd] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	children	have	taken	the	little	cross	as	the	outward	symbol	of	their
和	孩子们	有	已采取	这	小的	叉	作为	这	向外	象征	的	他们的

[pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ,

pledge	of	love	and	service	for	Christ's	sake	,
保证	的	爱	和	服务	为了	基督的	清酒	,

孩子们把小十字架作为他们为基督的爱与奉献的外在象征。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] , - ['dɪfrənt] [laɪnz][ɒv; əv] [wɜ:k] ['kærid] [aʊt][baɪ]

and	there	are	more	than	1	,	000	different	lines	of	work	carried	out	by
和	那里	是	更多的	比	1	,	-	不同的	线条	的	工作	携带	出去	经过

[ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

the	Order	.
这	命令	.

该组织开展了 1000 多种不同的工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ten] ['wɪmɪn] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] [ɒn]['dʒænjuəri] 13th ,

It	was	founded	by	ten	women	in	New	York	City	on	January	13th	,
它	曾是	创立	经过	十	女性	在	新的	约克	城市	在	一月	13th	,

它由十位女性于1月13日在纽约市创立。

- , [ænd; ənd][ɪts]['prəʊgres] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ju'ni:k] ,

1886	,	and	its	progress	may	be	considered	quite	unique	,
-	,	和	它是	进步	可能	是	经过考虑的	相当	独特的	,

1886年，它的发展历程可以说是相当独特的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪˈmɑːkəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt][rɪˈlɪdʒəs][səˈsaɪətiz][ɒv; əv]

as	it	is	one	of	the	most	remarkable	of	the	great	religious	societies	of
作为	它	是	一	的	这	最多	卓越	的	这	伟大的	宗教	社会	的

[ðə; ði][deɪ] .

the	day	.
这	天	.

因为它是当时最杰出的伟大宗教团体之一。

[ɪn][ˈɪŋgləndˈ][ðə; ði][ɒn] .[ˈsekrət(ə)ri][ænd; ənd][ˈtreʒərə(r)][ɪz][mɪs][em] .[ˈstjuːət] , - ,[ˈmɔːrpəθ]

In	England	the	Hon	.	Secretary	and	Treasurer	is	Miss	M	.	Stuart	,	17	,	Morpeth
在	英格兰	这	尊敬的	.	秘书	和	财务主管	是	错过	M	.	斯图尔特	,	-	,	莫珀斯

[ˈmænʃənz] ,

Mansions	,
豪宅	,

在英国，荣誉秘书兼财务主管是 M. Stuart 小姐，地址是 Morpeth Mansions 17 号。

[vɪkˈtɔːriə][striːt] , [ˈlʌndən] , [es] .[ˈdʌbljuː] . , [frɒm; frəm][huːm][ɔːl][ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

Victoria	Street	,	London	,	S	.	W	.	,	from	whom	all	information	can	be
维多利亚	街道	,	伦敦	,	S	.	W	.	,	从	谁	全部	信息	能	是

[əbˈteɪnd] .

obtained	.
获得	.

伦敦西南区维多利亚街，所有信息均可从此处获取。

[rəʊˈwiːnə] . — [ðə; ði][ˈpɜːsən(ə)l][ˈprɒpəti][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnˈmærid][ˈsɪstə(r)][wʊd][biː; bi][ˈiːkwəli]

Rowena	.	—	The	personal	property	of	an	unmarried	sister	would	be	equally
罗文娜	.	—	这	个人的	财产	的	一个	未婚	姐姐	会	是	同样地

[dɪˈvaɪdɪd][bɪˈtwiːn][ˈmʌðə(r)] ,

divided	between	mother	,
分割	之间	母亲	,

罗文娜——未婚姐妹的个人财产应由母亲和女儿平分。

[ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][ˈsɪstəz] ; [bʌt; bət][ɪf][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈlɪvɪŋ] , [ðə; ði][həʊl][wʊd][gəʊ]

brothers	,	and	sisters	;	but	if	the	father	were	living	,	the	whole	would	go
兄弟	,	和	姐妹	;	但	如果	这	父亲	是	活的	,	这	所有的	会	去

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

兄弟姐妹；但如果父亲还活着，所有人都将归他所有。

[ˈriːəl][ˈprɒpəti][wʊd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈeldɪst][ˈbrʌðə(r)] , [ənˈles][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ,

Real	property	would	all	go	to	the	eldest	brother	,	unless	there	were	a	father	,
真实的	财产	会	全部	去	到	这	长子	兄弟	,	除非	那里	是	一个	父亲	,

除非有父亲，否则所有不动产都将归长兄所有。

[wen][ˌaɪ ˈtiː][wʊd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

when	it	would	all	go	to	him	.
什么时候	它	会	全部	去	到	他	.

到时候这一切都会归他所有。

[juː; jʊ][wɪl][faɪnd][ɔːl][əˈbaʊt] - [ɪstˈeɪts][ɪn][ˈwɪtɪkərz][ˈɒlmənæk] , [frɒm; frəm][wɪtʃ][wiː; wi]

You	will	find	all	about	intestates	'	estates	in	Whitaker's	Almanack	,	from	which	we
你	将要	寻找	全部	关于	无遗嘱者	-	庄园	在	惠特克	年鉴	,	从	哪个	我们

[teɪk][ðə; ði][əˈbʌv] .

take	the	above	.
拿	这	多于	.

您可以在惠特克年鉴中找到有关无遗嘱继承遗产的所有信息，以上内容均摘自该年鉴。

['klemətɪs; klə'meɪtɪs] . — [ðə; ði] [wɜːd] “ ['berəl] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː] ['siləblz] — [bəː] -

Clematis	.	—	The	word	“	Beryl	”	is	pronounced	as	having	two	syllables	—	Ber	-
铁线莲	.	—	这	单词	“	贝丽尔	”	是	发音	作为	拥有	二	音节	—	ber	-

[rɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] “ [mɪŋks] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [spelt] — [mɪŋks] .

ril	;	and	the	word	“	minx	”	is	pronounced	as	spelt	—	minks	.
ril	;	和	这	单词	“	minx	”	是	发音	作为	拼写	—	水貂	.

铁线莲。——“Beryl”一词发音为两个音节——Ber-ril；“minx”一词发音与拼写一致——minks。

['ɪzəbel] . — ['februəri] 13th , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

Isabel	.	—	February	13th	,	1847	,	was	a	Saturday	.
伊莎贝尔	.	—	二月	13th	,	-	,	曾是	一个	周六	.

伊莎贝尔——1847 年 2 月 13 日是星期六。

[ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

THE	GIRL'S	OWN	QUESTIONS	AND	ANSWERS	COMPETITION	.
这	女孩们	自己的	问题	和	答案	竞赛	.

女孩问答比赛。

[ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][lɑːst] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'strʌktɪv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .

The	sixth	and	last	instalment	of	questions	in	this	instructive	Competition	is	given	below	.
这	第六	和	最后的	分期付款	的	问题	在	这	有指导意义的	竞赛	是	给定	以下	.

下面给出本次启发性竞赛的第六期也是最后一期问题。

[fʊl] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə]['praɪzɪz][ænd; ənd] [sə'tifikeits] [ɒv; əv]['merɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][peɪdʒ] - .

Full	details	as	to	prizes	and	certificates	of	merit	appeared	on	page	14	.
满的	细节	作为	到	奖品	和	证书	的	优点	出现	在	页	-	.

有关奖项和荣誉证书的详细信息请见第 14 页。

['kwestʃənz] - - - . - .

Questions	61	-	72	.	61	.
问题	-	-	-	.	-	.

问题 61-72.61。

[ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['juːpəs] [triː] [ɒv; əv]['dʒɑːvə][ə; eɪ][fækt][ɔː(r)][ə; eɪ][həʊks] ? -

Is	what	is	known	as	the	poisonous	upas	tree	of	Java	a	fact	or	a	hoax	?	62	.
是	什么	是	已知	作为	这	有毒	上士	树	的	Java	一个	事实	或者	一个	骗局	?	-	.

.

.

爪哇岛上被称为有毒的乌帕斯树是事实还是骗局？62.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] ? - .

What	is	the	best	way	of	treating	a	fainting	fit	?	63	.
什么	是	这	最好的	方式	的	治疗	一个	昏厥	合身	?	-	.

治疗晕厥的最佳方法是什么？63.

[wɒt] ['pʌblɪk] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][wʌns][ɪn][juːz][ɪn] ['ɪŋgləndz] [fɔː(r); fə(r)]['skəʊldɪŋ] ['wɪmɪn] ? - .

What	public	punishment	was	once	in	use	in	England	for	scolding	women	?	64	.
什么	民众	惩罚	曾是	一次	在	使用	在	英格兰	为了	责骂	女性	?	-	.

在英国，曾经用什么公开的惩罚措施来惩罚责骂妇女的行为？64.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] “ [ðə; ði] [waɪz] [fuːlz] [ɒv; əv] ['gɒθəm] ? ” - .

What	was	the	origin	of	the	phrase	“	The	Wise	Fools	of	Gotham	?	”	65	.
什么	曾是	这	起源	的	这	短语	“	这	明智的	傻瓜	的	哥谭	?	”	-	.

“哥谭的智者”这个短语的由来是什么？65.

[ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][laɪf]['greɪtə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ? - .

Is	length	of	life	greater	now	than	it	used	to	be	?	66	.
是	长度	的	生活	更大的	现在	比	它	用过的	到	是	?	-	.

现在的寿命比以前更长了吗？66.

[ɒv; əv] [wɒt] ['lɪtərəri] [wɜ:k] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] “ [pə'hæps] [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk]

Of	what	literary	work	has	it	been	said	that	it	is	“	perhaps	the	only	book
的	什么	文学	工作	有	它	到过	说	那	它	是	“	也许	这	仅有的	书

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][maɪ'nɒrəti][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]

about	which	the	educated	minority	has	come	over	to	the	opinion	of	the
关于	哪个	这	受过教育	少数民族	有	来	超过	到	这	观点	的	这

['kɒmən] ['pi:p(ə)l] ? ” - .

common	people	?	”	67	.
常见的	人们	?	”	-	.

有哪部文学作品被评价为“也许是唯一一部让受过教育的少数群体与普通民众意见一致的书”？67

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɒksfəd] [hu:] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][lɑ:st]

Who	was	the	young	Fellow	of	Oxford	who	,	during	the	latter	half	of	last
WHO	曾是	这	年轻的	同伴	的	牛津	WHO	,	期间	这	后者	一半	的	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

上世纪后半叶，牛津大学那位年轻的研究员是谁？

[i'ləup] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkərz] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)]

eloped	with	a	banker's	daughter	and	came	in	the	end	to	be	Lord	Chancellor
私奔	和	一个	银行家的	女儿	和	来了	在	这	结尾	到	是	主	校长

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ? - .

of	England	?	68	.
的	英格兰	?	-	.

与银行家的女儿私奔，最终成为英格兰大法官？68.

[wɒt] [plɑ:nt][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz]

What	plant	was	introduced	early	in	the	seventeenth	century	into	this	country	as
什么	植物	曾是	介绍	早期的	在	这	第十七	世纪	进入	这	国家	作为

[æn; ən][ˌɔ:nə'ment(ə)l][plɑ:nt][bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vedʒtəb(ə)l] ? - .

an	ornamental	plant	but	is	now	a	favourite	vegetable	?	69	.
一个	装饰	植物	但	是	现在	一个	最喜欢的	蔬菜	?	-	.

哪种植物在十七世纪初作为观赏植物引入我国，但现在却成为人们喜爱的蔬菜？69.

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θi:drəl] ['mju:zɪk] ? - .

Who	was	the	father	of	English	Cathedral	music	?	70	.
WHO	曾是	这	父亲	的	英语	大教堂	音乐	?	-	.

谁是英国大教堂音乐之父？70.

[wɒt] [meɪ] ['feəli] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ? -

What	may	fairly	claim	to	be	the	greatest	work	of	imagination	in	the	world	?	71
什么	可能	相当	宣称	到	是	这	最	工作	的	想像力	在	这	世界	?	-

.

:
.

世界上最具想象力的作品是什么？71.

[wɒt] ['skɒtɪʃ] ['sɒvrɪn] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

What	Scottish	sovereign	,	looking	out	of	the	window	of	the	prison	in	which	he
什么	苏格兰	主权	,	寻找	出去	的	这	窗户	的	这	监狱	在	哪个	他

[wɒz; wəz][wʌns] [kən'faɪnd] ,

was	once	confined	,
曾是	一次	受限	,

一位苏格兰君主，从他曾经被囚禁的监狱窗户向外望去，

[kɔ:t] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] ['mærid] ? - .

caught	sight	for	the	first	time	of	the	lady	whom	he	afterwards	married	?	72	.
捕捉	视线	为了	这	第一的	时间	的	这	女士	谁	他	然后	已婚	?	-	.

第一次见到他后来娶的那位女士？72.

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [klaʊdz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

How	many	different	kinds	of	clouds	may	be	seen	floating	in	the	sky	?
如何	许多	不同的	种类	的	云	可能	是	已见	漂浮的	在	这	天空	?

天空中可以看到多少种不同类型的云?

[ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwestʃənz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsəz]

The	answers	to	the	above	questions	,	Nos	.	61	-	72	,	together	with	the	answers
这	答案	到	这	多于	问题	,	编号	.	-	-	-	,	一起	和	这	答案

[tuː; tə] ['kwestʃənz] - - - ,

to	questions	49	-	60	,
到	问题	-	-	-	,

上述第61-72题的答案，连同第49-60题的答案，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒn][peɪdʒ] - , [mʌst; məst][biː; bi][sent][ɪn][ɒn][ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] ['februəri] - , - .

which	appeared	on	page	135	,	must	be	sent	in	on	or	before	February	24	,	1899	.
哪个	出现	在	页	-	,	必须	是	发送	在	在	或者	前	二月	-	,	-	.

刊登于第 135 页的表格必须在 1899 年 2 月 24 日或之前寄出。

[ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] ['ɒfɪs] , - , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,

Address	to	The	Editor	,	The	Girl's	Own	Paper	Office	,	56	,	Paternoster	Row	,	London	,
地址	到	这	编辑	,	这	女孩们	自己的	纸	办公室	,	-	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

致编辑的地址：《少女自办报》办公室，伦敦帕特诺斯特街56号

[iː] . [siː] . , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][left] - [hænd][tɒp]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['envələʊp][ɔː(r)] ['ræpə(r)] [raɪt]

E	.	C	.	,	and	at	the	left	-	hand	top	corner	of	the	envelope	or	wrapper	write
E	.	C	.	,	和	在	这	左边	-	手	顶部	角落	的	这	信封	或者	包装纸	写

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['kwestʃənz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] . ” { - }

the	words	“	Questions	Competition	.	”	{	168	}
这	字	“	问题	竞赛	.	”	{	-	}

EC，并在信封或包装纸的左上角写上“Questions Competition”字样。{168}

[ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['pɑːti] . { - }

A	WORKING	PARTY	.	{	169	}
一个	在职的	派对	.	{	-	}

工作组。{169}

[ðə; ði] ['feəri] ['gʌvənəs] .

THE	FAIRY	GOVERNESS	.
这	仙女	家庭教师	.

仙女家庭教师。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['stɔːri] .

A	MUSICAL	STORY	.
一个	音乐	故事	.

一个音乐故事。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [baɪ] ['hɜːbət] [hærədən] .

Written	and	Composed	by	Herbert	Harraden	.
书面	和	由	经过	赫伯特	哈拉登	.

由赫伯特·哈拉登作词作曲。

[[-] [nəʊt] : [klɪk] [ɒn][ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋks][tuː; tə] [ˌdaʊn'ləʊd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] MP3

[	Transcriber's	Note	:	Click	on	the	[	Listen	]	links	to	download	and	listen	to	MP3
[	转录员的	笔记	:	点击	在	这	[	听	]	链接	到	下载	和	听	到	MP3

[faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

files	of	the	music	,
文件	的	这	音乐	,

【转录者注：点击【收听】链接即可下载并收听音乐的MP3文件，】

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [[ˌeks em 'el]] [lɪŋks][tuː; tə] [ˌdaʊn'ləʊd] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] [ɪn] - ['fɔːmæt] .

and	on	the	[	XML	]	links	to	download	the	notation	in	MusicXML	format	.
和	在	这	[	XML	]	链接	到	下载	这	符号	在	-	格式	.

以及 [XML] 链接，用于下载 MusicXML 格式的乐谱。

[klɪk] [ðə; ði] [['lɑ:dʒə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n]] [lɪŋks] [tu:; tə] [si:] ['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] .

Click	**the**	**[**	**Larger**	**version**	**]**	**links**	**to**	**see**	**larger**	**images**	**of**	**the**	**notation**	**.**
点击	这	[	更大的	版本	]	链接	到	看	更大的	图片	的	这	符号	.

点击【放大版】链接查看更大的乐谱图片。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [i:] - [bʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:mæt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌeɪtʃ ti: em 'el] ,

If	**you**	**are**	**reading**	**this**	**e**	**-**	**book**	**in**	**a**	**format**	**other**	**than**	**HTML**	**,**
如果	你	是	阅读	这	e	-	书	在	一个	格式	其他	比	HTML	,

如果您正在阅读的电子书格式不是 HTML，

[ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ju:z] [ði:z] [lɪŋks] .]

you	**may**	**not**	**be**	**able**	**to**	**use**	**these**	**links**	**.**	**]**
你	可能	不是	是	有能力的	到	使用	这些	链接	.	]

您可能无法使用这些链接。

['kærəktəz] :

Characters	**:**
人物	:

人物：

[ˌhaɪə'sɪnθiə] [ðə; ði] ['feəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] .

Hyacinthia	**The**	**Fairy**	**of**	**the**	**Dell**	**.**
风信子	这	仙女	的	这	戴尔	.

海辛西娅，山谷仙子。

['feəri] ['gʌvənəs] (['eldəli] ['lʊkɪŋ]) .

Fairy	**Governess**	**(**	**Elderly**	**looking**	**)**	**.**
仙女	家庭教师	(	老年	寻找	)	.

仙女家庭教师（看起来很年长）。

- [æn; ən] [elf] .

Flibbie	**An**	**Elf**	**.**
-	一个	精灵	.

弗利比，一个精灵。

['ælɪs] [ə; eɪ] ['mɔ:t(ə)l] [tʃaɪld] .

Alice	**A**	**Mortal**	**Child**	**.**
爱丽丝	一个	凡人	孩子	.

爱丽丝，一个凡人的孩子。

['fɛəriz] [ænd; ənd] [elvz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] [ˌhaɪə'sɪnθiə] ([bʌt; bət] [ði:z] [kæn; kən] [bi:; bi] [dɪ'spenst]

Fairies	**and**	**Elves**	**in**	**attendance**	**on**	**Hyacinthia**	**(**	**but**	**these**	**can**	**be**	**dispensed**
仙女	和	精灵	在	出席	在	风信子	(	但	这些	能	是	分发

[wɪð]) .

with	**)**	**.**
和	)	.

海辛西娅身边有仙女和精灵（但这些可以省略）。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] : [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] [nəʊ] . [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

Introduction	**:**	**Play**	**the**	**Accompaniment**	**of**	**No**	**.**	**3**	**for**	**the**	**Introduction**	**.**
介绍	:	玩	这	伴奏	的	不	.	3	为了	这	介绍	.

引子：演奏第 3 首的伴奏作为引子。

[si:n] : [ə; eɪ] [del] .

Scene	**:**	**A**	**Dell**	**.**
场景	:	一个	戴尔	.

场景：戴尔。

['entə(r)] ['feəri] ['gʌvənəs] .

Enter	**Fairy**	**Governess**	**.**
进入	仙女	家庭教师	.

仙女家庭教师登场。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . **1** .
不 . 1 .

第一名。

[sæd][ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] .
SAD **AND** **SORROWFUL** .
伤心 和 悲伤 .

悲伤和难过。

([sɒŋ] . — ['gʌvənəs] .)
(SONG . — Governess .)
(歌曲 . — 家庭教师 .)

（歌曲——女家庭教师）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]] [wʌn] .
[Larger version] 1 .
[更大的 版本] 1 .

[较大版本]1.

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][sʌn] [dʌθ] [ˌen 'iː] - [vɜː] [ʃaɪn] ,
For me the sun doth ne - ver shine ,
为了 我 这 太阳 确实 ne - 版本 闪耀 ,

对我而言，太阳从未照耀过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] ,
For me there is no peace ,
为了 我 那里 是 不 和平 ,

我心中没有平静，

[ə; eɪ]['wiːə] - [ri] , ['driːə] - [ri][lɒt][ɪz][maɪn] ,
A wea - ry , drea - ry lot is mine ,
一个 韦 - ry , 梦想 - ry 很多 是 矿 ,

我有一块疲惫、沉闷的地。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [nɛv] - [ɜː(r)] [siːs] ,
My troubles nev - er cease ,
我的 麻烦 内夫 - 呃 停止 ,

我的麻烦从未停止过，

[ə; eɪ]['wiːə] - [ri] , ['driːə] - [ri][lɒt][ɪz][maɪn] ,
A wea - ry , drea - ry lot is mine ,
一个 韦 - ry , 梦想 - ry 很多 是 矿 ,

我有一块疲惫、沉闷的地。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [nɛv] - [ɜː(r)] [siːs] .
My troubles nev - er cease .
我的 麻烦 内夫 - 呃 停止 .

我的麻烦从未停止过。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] ,
A stranger to joy and glee ,
一个 陌生人 到 喜悦 和 高兴 ,

对快乐和喜悦一无所知，

[wɪð] [ˌen ˈiː] - [vɜː] [ə; eɪ][məʊ] - [mənt] [friː] ,
With ne - ver a mo - ment free ,
和 ne - 版本 一个 莫 - 精神 自由的 ,

一刻也没有空闲，

[ðeəz; ðəz] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌen ˈiː] - [vɜː] ,
There's rest for me ne - ver ,
有 休息 为了 我 ne - 版本 ,

我永远没有休息的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][ænd; ənd][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)]
For ev - er and ev - er
为了 ev - 呃 和 ev - 呃

永永远远

[ə; eɪ][gəʊ] - [vɜː] - [nes] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,
A Go - ver - ness I must be ,
一个 去 - 版本 - 内斯 我 必须 是 ,

我一定是位女管家，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ɛs oʊ ɑːr] - [rəʊ] - [fʊl; fl] , ['taɪəd] - [aʊt]
A sad and sor - row - ful , tired - out
一个 伤心 和 索尔 - 排 - 满 , 疲劳的 - 出去

悲伤而悲伤的——争吵——疲惫的——

[gəʊ] - [vɜː] - [nes] [aɪ][mʌst; məst][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][biː; bi] . [ˌtuːˈtuː] .
Go - ver - ness I must ev - er be . 2 .
去 - 版本 - 内斯 我 必须 ev - 呃 是 . 2 .

1. 我必须成为总督。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [sʌn] [nɛə] [ʃaɪn] [ə; eɪ] - [geɪn]
And will the sun ne'er shine a - gain
和 将要 这 太阳 从未 闪耀 一个 - 获得

太阳是否永不再升起?

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] ?
As in the days of yore ?
作为 在 这 天 的 昔时 ?

如同往昔?

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,
my hopes have been in vain ,
我的 希望 有 到过 在 徒劳 ,

我的希望落空了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] - [mɔː(r)] .
And will be ev - er - more .
和 将要 是 ev - 呃 - 更多的 .

而且会越来越如此。

[ɑː] , [nəʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不!

[maɪ] [həʊps] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [veɪn] ,
my hopes have been in vain ,
我的 希望 有 到过 在 徒劳 ,

我的希望落空了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] - [mɔː(r)] .

And	will	be	ev	-	er	-	more	.
和	将要	是	ev	-	呃	-	更多的	.

而且会越来越如此。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] ,

A	stranger	to	joy	and	glee	,
一个	陌生人	到	喜悦	和	高兴	,

对快乐和喜悦一无所知，

[wɪð] [ˌen ˈiː] - [vɜː] [ə; eɪ][məʊ] - [mənt] [friː] ,

With	ne	-	ver	a	mo	-	ment	free	,
和	ne	-	版本	一个	莫	-	精神	自由的	,

一刻也没有空闲，

[ðeəz; ðəz] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ˌen ˈiː] - [vɜː] ,

There's	rest	for	me	ne	-	ver	,
有	休息	为了	我	ne	-	版本	,

我永远没有休息的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][ænd; ənd][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)]

For	ev	-	er	and	ev	-	er
为了	ev	-	呃	和	ev	-	呃

永永远远

[ə; eɪ][gəʊ] - [vɜː] - [nes] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ,

A	Go	-	ver	-	ness	I	must	be	,
一个	去	-	版本	-	内斯	我	必须	是	,

我一定是位女管家，

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][ɛs oʊ ɑːr] - [rəʊ] - [fʊl; fl] , ['taɪəd] - [aʊt]

A	sad	and	sor	-	row	-	ful	,	tired	-	out
一个	伤心	和	索尔	-	排	-	满	,	疲劳的	-	出去

悲伤而悲伤的——争吵——疲惫的——

[gəʊ] - [vɜː] - [nes] [aɪ][mʌst; məst][ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][biː; bi] .

Go	-	ver	-	ness	I	must	ev	-	er	be	.
去	-	版本	-	内斯	我	必须	ev	-	呃	是	.

我必须成为管家。

[gʌv] . (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .

Gov	.	(	sitting	down	)	.
政府	.	(	坐着	向下	)	.

州长（坐下）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] !

it	is	a	cruel	punishment	!
它	是	一个	残忍的	惩罚	!

这是残酷的惩罚!

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Once	I	was	a	mortal	child	,	but	that	was	years	ago	,
一次	我	曾是	一个	凡人	孩子	,	但	那	曾是	年	前	,

我曾经也是个凡人孩童，但那是很多年前的事了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ] [del] [aɪ][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['feəri] ,

and	when	I	came	into	Hyacinth	Dell	I	was	made	a	Fairy	,
和	什么时候	我	来了	进入	风信子	戴尔	我	曾是	制成	一个	仙女	,

当我来到风信子谷时，我被变成了仙女。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənəs] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [elf][ɪn][ɔːl]
and **was** **appointed** **Governess** **to** **the** **most** **trying** **and** **perverse** **Elf** **in** **all**
和 曾是 任命 家庭教师 到 这 最多 尝试 和 变态 精灵 在 全部
['feəri] [lænd] .
Fairy **Land** **.**
仙女 土地 .

她被任命为仙境中最难管教、最任性的精灵的家庭教师。

[ai][dəʊnt][deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [pə'vɜːs] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvənəs]
I **don't** **dare** **to** **think** **that** **I** **was** **as** **trying** **and** **perverse** **to** **my** **Governess**
我 不 敢 到 思考 那 我 曾是 作为 尝试 和 变态 到 我的 家庭教师
.
:
.

我不敢想象自己曾经像她那样刁难我的女家庭教师。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [del] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)]
She **told** **me** **that** **this** **Dell** **was** **enchanted** **,** **and** **forbade** **me** **to** **enter**
她 讲述 我 那 这 戴尔 曾是 迷人的 , 和 禁止 我 到 进入
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

她告诉我这个山谷被施了魔法，禁止我进去。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [dɪd][ai] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
and **only** **when** **it** **was** **too** **late** **did** **I** **regret** **my** **disobedience** **.**
和 仅有的 什么时候 它 曾是 也 晚的 做过 我 后悔 我的 不服从 .

直到为时已晚，我才后悔自己的违抗。

[hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] ['preʃəs] ['pjuːp(ə)l] .
Here **comes** **my** **precious** **pupil** **.**
这里 来 我的 宝贵的 瞳孔 .

我的宝贝学生来了。

['entə(r)] - .
Enter **Flibbie** **.**
进入 - .

弗利比登场。

[gʌv] . [naʊ] , - , [leɪt] [ə'gen] !
Gov **.** **Now** **,** **Flibbie** **,** **late** **again** **!**
政府 . 现在 , - , 晚的 再次 !

州长，弗利比，又迟到了！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] .
You **are** **always** **unpunctual** **.**
你 是 总是 不守时 .

你总是迟到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] .
It **is** **very** **wrong** **to** **be** **unpunctual** **.**
它 是 非常 错误的 到 是 不守时 .

迟到是非常错误的。

[kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] !
Come **here** **at** **once** **!**
来 这里 在 一次 !

立即过来！

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

(['slaɪli]) .
(slyly) .
(狡猾地) .

（狡猾地）

[pliːz] , ['gʌvənəs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][ðæn; ðən] [ˌdɪsə'biːdiənt] ?
Please , Governess , is it worse to be unpunctual than disobedient ?
请 , 家庭教师 , 是 它 更糟 到 是 不守时 比 忤 ?

女家庭教师，请问迟到比不服从更糟糕吗?

[gʌv] . [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [ɪz][nɒt] [raɪt] [ɪz] [rɒŋ] .
Gov . Whatever you do that is not right is wrong .
政府 . 任何 你 做 那 是 不是 正确的 是 错误的 .

州长：凡是做错的事都是错的。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ðæt] [ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɑːtfl] ['ɑːnsə(r)] . { - }
That is rather an artful answer . { 170 }
那 是 相当 一个 巧 回答 . { - }

这是一个相当巧妙的回答。{170}

[gʌv] . [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ?
Gov . How dare you speak to me like that ?
政府 . 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 ?

州长，你竟敢这样跟我说话?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

([lɑːfs] ['slaɪli]) .
(laughs slyly) .
(笑声 狡猾地) .

（狡黠地笑）

[gʌv] . [doʊnt] [lɑːf] !
Gov . Don't laugh !
政府 . 不 笑 !

州长，别笑!

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

(['sɪəriəs]) .
(serious) .
(严肃的) .

（严肃的）。

[aɪm][nɒt] ['lɑːfɪŋ] .
I'm not laughing .
我是 不是 笑 .

我没笑。

[gʌv] .
Gov .
政府 .

州长

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
But **you** **were** **laughing** **.**
但 你 是 笑 .

但你当时却在笑。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['twɪdl] [jɔː(r); jə(r)] [θʌmz] ?
And **how** **many** **times** **have** **I** **told** **you** **not** **to** **twiddle** **your** **thumbs** **?**
和 如何 许多 时代 有 我 讲述 你 不是 到 摆弄 你的 拇指 ?

我跟你说过多少遍了，别闲着?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , ['gʌvənəs] ; [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kaʊnt] .
I **really** **don't** **know** **,** **Governess** **;** **it** **never** **occurred** **to** **me** **to** **count** **.**
我 真的 不 知道 , 家庭教师 ; 它 绝不 发生 到 我 到 数数 .

我真的不知道，女家庭教师；我从来没想过要数数。

[gʌv] . [wiː; wi] [wɪl] [kə'mens] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Gov **.** **We** **will** **commence** **with** **History** **.**
政府 . 我们 将要 开始 和 历史 .

州长：我们将从历史开始。

[haʊ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] ['ruːfəs] [kɪld] ?
How **was** **William** **Rufus** **killed** **?**
如何 曾是 威廉 鲁弗斯 被杀 ?

威廉·鲁弗斯是怎么死的?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .
With **an** **arrow** **.**
和 一个 箭 .

用箭。

[gʌv] .
Gov **.**
政府 .

州长

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] - !
There's **a** **good** **Flibbie** **!**
有 一个 好的 - !

有个很棒的 Flibie!

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
You **see** **you** **can** **be** **good** **if** **you** **try** **.**
你 看 你 能 是 好的 如果 你 尝试 .

你看，只要努力，你就能变得优秀。

[ænd; ənd] [huː] [kɪld] [hɪm] ?
And **who** **killed** **him** **?**
和 WHO 被杀 他 ?

谁杀了他?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[ə; eɪ] ['spærəʊ] .
A **sparrow** **.**
一个 麻雀 .

一只麻雀。

[gʌv] . [ə; eɪ] ['spærəʊ] ?
Gov **.** **A** **sparrow** **?**
政府 . 一个 麻雀 ?

州长。一只麻雀?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[jes] , ['gʌvənəs] .
Yes **,** **Governess** **.**
是的 , 家庭教师 .

是的，女家庭教师。

“ [aɪ] , [sed] [ðə; ðɪ] ['spærəʊ] , [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .
“ **I** **,** **said** **the** **sparrow** **,** **with** **my** **bow** **and** **arrow** **.**
“ 我 , 说 这 麻雀 , 和 我的 弓 和 箭 .

“我，”麻雀说，“带着我的弓箭。”

” ['ʃeɪkspɪə(r)] !
” **Shakespeare** **!**
” 莎士比亚 !

”莎士比亚!

[gʌv] .
Gov **.**
政府 .

州长

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['ruːfəs] .
But **I** **was** **asking** **about** **William** **Rufus** **.**
但 我 曾是 问 关于 威廉 鲁弗斯 .

但我问的是威廉·鲁弗斯。

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['gʌvənəs] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [kɒk]
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Governess** **,** **I** **thought** **you** **were** **asking** **about** **Cock**
哦 , 我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 我 想法 你 是 问 关于 公鸡
['rɒbɪn] .
Robin **.**
罗宾 .

哦，对不起，女家庭教师，我以为您问的是知更鸟。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['wɪljəm] ['ruːfəs][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['skwɪrəl] .
Of **course** **,** **William** **Rufus** **was** **killed** **by** **Sir** **Walter** **Squirrel** **.**
的 课程 , 威廉 鲁弗斯 曾是 被杀 经过 先生 沃尔特 松鼠 .

当然，威廉·鲁弗斯是被沃尔特·松鼠爵士杀死的。

[gʌv] . “ [sɜː(r)] ['wɔːltə] ” [ɪz] [raɪt] , - , [bʌt; bət][nɒt] “ ['skwɪrəl] .
Gov **.** **“** **Sir** **Walter** **”** **is** **right** **,** **Flibbie** **,** **but** **not** **“** **Squirrel** **.**
政府 . “ 先生 沃尔特 ” 是 正确的 , - , 但 不是 “ 松鼠 .

“沃尔特爵士”州长说得对，弗利比，但“松鼠”州长说得不对。

" [flɪb] .
" Flib .
" 弗利布 .

"Flib。

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['gʌvənəs] , [ai] [sɔː] [wʌn][ɒn] [ðæt] [əʊk] - [triː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
Oh , I beg your pardon , Governess , I saw one on that oak - tree , and it
哦 , 我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 我 锯 一 在 那 橡木 - 树 , 和 它
[daɪ'vɜːtɪd][maɪ] [θɔːts] .
diverted my thoughts .
改道 我的 想法 .

哦，对不起，女家庭教师，我在那棵橡树上看到了一只，它分散了我的注意力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['tɪrəl] .
Of course , it was Sir Walter Tyrrel .
的 课程 , 它 曾是 先生 沃尔特 泰瑞尔 .

当然，那是沃尔特·泰瑞尔爵士。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] , - .
Gov . Quite right , Flibbie .
政府 . 相当 正确的 , - .

州长：说得对，弗利比。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [kɔːld] ['ruːfəs] ?
And why was William called Rufus ?
和 为什么 曾是 威廉 称为 鲁弗斯 ?

威廉为什么叫鲁弗斯?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
On account of the colour of his hair .
在 帐户 的 这 颜色 的 他的 头发 .

因为他的头发颜色。

[gʌv] . [ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][heə(r)] ?
Gov . And what colour was his hair ?
政府 . 和 什么 颜色 曾是 他的 头发 ?

州长。他的头发是什么颜色的?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[bluː] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
Blue ; and he had a big beard of the same colour ,
蓝色的 ; 和 他 有 一个 大的 胡须 的 这 相同的 颜色 ,

他是蓝色的；而且他留着同样颜色的浓密胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [waɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [hedz] ,
and he had ever so many wives , and he cut off their heads ,
和 他 有 曾经 所以 许多 妻子们 , 和 他 切 离开 他们的 头部 ,

他有很多妻子，他把她们的头都砍了下来。

[ænd; ənd] , [ænd; ənd] — [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]
and , **and** — **hung** **them** **up** **in** **the** **drawing** - **room** , **and** **locked** **the** **door**
和 , 和 — 悬挂 他们 向上 在 这 绘画 - 房间 , 和 已锁定 这 门
— [ænd; ənd] — —
— **and** **—** **—**
— 和 — —

然后，然后——把它们挂在客厅里，锁上门——然后——

[gʌv] . [nəʊ] , [nəʊ] , - !
Gov . **No** , **no** , **Flibbie** **!**
政府 . 不 , 不 , - !

州长：不，不，弗利比！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [bluː] [bɪəd] .
You **are** **thinking** **of** **Blue** **Beard** **.**
你 是 思维 的 蓝色的 胡须 .

你想到的是蓝胡子。

[wɒt] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['ruːfəs] ?
What **colour** **was** **the** **hair** **of** **William** **Rufus** **?**
什么 颜色 曾是 这 头发 的 威廉 鲁弗斯 ?

威廉·鲁弗斯的头发是什么颜色的?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[griːn] .
Green **.**
绿色的 .

绿色的。

[gʌv] . [nəʊ] .
Gov . **No** **.**
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[məˈdʒentə] .
Magenta **.**
品红 .

品红。

[gʌv] . [nəʊ] .
Gov . **No** **.**
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[vænˈdaɪk] [braʊn] .
Vandyke **brown** **.**
范戴克 棕色的 .

范戴克棕色。

[gʌv] . [nəʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

['krɪmz(ə)n] [leɪk] .
Crimson **lake** .
赤红 湖 .

深红色的湖。

[gʌv] . [əʊ] , - , [haʊ] ['traɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Gov . **Oh** , **Flibbie** , **how** **trying** **you** **are** **!**
政府 . 哦 , - , 如何 尝试 你 是 !

州长哦，弗利比，你真是太难搞了！

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pɪŋk] .
Pink .
粉色的 .

粉色的。

[gʌv] . [nəʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[və'mɪliən] .
Vermilion .
朱红 .

朱红。

[gʌv] . [nəʊ] .
Gov . **No** .
政府 . 不 .

政府编号

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ai] [ˌrekə'lekt] , [naʊ] .
I **recollect** , **now** .
我 追忆 , 现在 .

我现在想起来了。

[red] .
Red .
红色的 .

红色的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] , - .
Gov . **Quite** **right** , **Flibbie** .
政府 . 相当 正确的 , - .

州长：说得对，弗利比。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [kɔːld] [hɪm] “ ['kærəts] .
And **for** **this** **reason** **the** **boys** **at** **school** **called** **him** **“** **Carrots** **.**
和 为了 这 原因 这 男孩们 在 学校 称为 他 “ 胡萝卜 .

因此，学校里的男生都叫他“胡萝卜”。

” [gʌv] . [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
” **Gov** **.** **I** **don't** **think** **that's** **in** **history** **,** **Flibbie** **.**
” 政府 . 我 不 思考 那就是 在 历史 , - .

“州长，我不认为历史上有这样的事，弗利比。”

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ðen] , [pliːz] , ['gʌvənəs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Then **,** **please** **,** **Governess** **,** **I** **think** **it** **ought** **to** **be** **.**
然后 , 请 , 家庭教师 , 我 思考 它 应该 到 是 .

那么，家庭教师，我想应该是这样。

[gʌv] . [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒiˈɒgrəfi] .
Gov . **Now** **for** **Geography** **.**
政府 . 现在 为了 地理 .

政府现在讲地理。

[wɒt] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ?
What **is** **an** **Island** **?**
什么 是 一个 岛 ?

什么是岛屿?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ][lænd] .
An **Island** **is** **a** **piece** **of** **water** **surrounded** **by** **land** **.**
一个 岛 是 一个 片 的 水 包围 经过 土地 .

岛屿是指被陆地包围的水域。

[gʌv] . [əʊ] , - , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ?
Gov . **Oh** , **Flibbie** , **how** **can** **you** **be** **so** **irritating** **?**
政府 . 哦 , - , 如何 能 你 是 所以 令人恼火的 ?

州长哦，弗利比，你怎么能这么令人讨厌?

[ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] .

I	must	insist	upon	knowing	what	an	Island	is	.
我	必须	坚持	之上	会心	什么	一个	岛	是	.

我必须弄清楚什么是岛屿。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .

As	you	are	a	Governess	,	you	ought	to	know	.
作为	你	是	一个	家庭教师	,	你	应该	到	知道	.

身为家庭教师，你应该知道。

[gʌv] . [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [æn; ən]['aɪlənd][ɪz] ,

Gov	.	Of	course	I	know	,	but	I	want	you	to	tell	me	what	an	Island	is	,
政府	.	的	课程	我	知道	,	但	我	想	你	到	告诉	我	什么	一个	岛	是	,

州长：我当然知道，但我希望您能告诉我什么是岛屿。

[səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

so	that	I	may	know	that	you	know	.
所以	那	我	可能	知道	那	你	知道	.

这样我就可以知道你知道。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .

An	Island	is	a	piece	of	land	surrounded	by	water	.
一个	岛	是	一个	片	的	土地	包围	经过	水	.

岛屿是指被水环绕的陆地。

[gʌv] . [kwaɪt] [raɪt] !

Gov	.	Quite	right	!
政府	.	相当	正确的	!

州长说得对!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] ?

Why	didn't	you	say	that	at	first	?
为什么	没有	你	说	那	在	第一的	?

你为什么一开始不这么说?

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

['dɪd(ə)nt][ai] ?

Didn't	I	?
没有	我	?

难道不是吗?

[gʌv] . - , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

Gov	.	Flibbie	,	you	know	you	didn't	.
政府	.	-	,	你	知道	你	没有	.

弗利比州长，你知道你没有。

[wɒt] [ɪz] ['ʃefiːld] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
What **is** **Sheffield** **celebrated** **for** **?**
什么 是 谢菲尔德 著名 为了 ?

谢菲尔德以什么闻名?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ðæt] [ɪn'fest][ɪts] [ʃɔːz] .
For **the** **crocodiles** **that** **infest** **its** **shores** **.**
为了 这 鳄鱼 那 虫害 它是 海岸 .

为了那些出没于海岸的鳄鱼。

[gʌv] . - , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz] ['ʃeɪmfl] .
Gov **.** **Flibbie** **,** **your** **behaviour** **is** **shameful** **.**
政府 . - , 你的 行为 是 可耻 .

弗利比州长，你的行为令人不齿。

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['gʌvənəs] , [ðæts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [naɪl]
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **,** **Governess** **,** **that's** **the** **answer** **to** **“** **What** **is** **the** **Nile**
哦 , 我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 那就是 这 回答 到 “ 什么 是 这 尼罗河
['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ?
celebrated **for** **?**
著名 为了 ?

哦，请问，女家庭教师，这是"尼罗河因什么而闻名？"这个问题的答案吗?

” ['ʃefiːld] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌtlits] .
” **Sheffield** **is** **celebrated** **for** **its** **cutlets** **.**
” 谢菲尔德 是 著名 为了 它是 肉饼 .

谢菲尔德以其炸肉排而闻名。

[gʌv] . [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kʌtlits] ?
Gov **.** **For** **its** **cutlets** **?**
政府 . 为了 它是 肉饼 ?

州长。为了它的肉排?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['gʌvənəs] , [ai] [ment] ['kʌtləri] .
I **beg** **your** **pardon** **,** **Governess** **,** **I** **meant** **cutlery** **.**
我 求 你的 赦免 , 家庭教师 , 我 意思是 刀具 .

对不起，女家庭教师，我指的是餐具。

[gʌv] . [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['græmə(r)] .
Gov **.** **And** **now** **for** **Grammar** **.**
政府 . 和 现在 为了 语法 .

州长。接下来是语法课。

[wɒt] [ɪz] ['græmə(r)] ?
What **is** **Grammar** **?**
什么 是 语法 ?

什么是语法?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ə; eɪ] ['nju:sns] .
A nuisance .
一个 滋扰 .

真是个麻烦。

[gʌv] . [aɪ][doʊnt][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['græmə(r)] , - , [aɪ][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]
Gov . I don't want your opinion of Grammar , Flibbie , I want your definition
政府 . 我 不 想 你的 观点 的 语法 , - , 我 想 你的 定义
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

州长，弗利比，我不想听你对语法的看法，我想听你对语法的定义。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pli:z] , ['gʌvənəs] , [aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [maɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv]
Please , Governess , I cannot give my definition of it , but I can give
请 , 家庭教师 , 我 不能 给 我的 定义 的 它 , 但 我 能 给
['wɛbstərz] .
Webster's .
韦氏词典 .

女家庭教师，我无法给出我对它的定义，但我可以提供韦氏词典的定义。

[gʌv] . ['veri] [wel] , - .
Gov . Very well , Flibbie .
政府 . 非常 出色地 , - .

州长：很好，弗利比。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

['græmə(r)] [ɪz] " [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] ; [ðə; ði] ['stʌdi]
Grammar is " the science of language ; the theory of human speech ; the study
语法 是 " 这 科学 的 语言 ; 这 理论 的 人类 演讲 ; 这 学习
[ɒv; əv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,
of forms of speech ,
的 表格 的 演讲 ,

语法是"语言的科学；人类语言的理论；语言形式的研究"，

[ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and their relations to one another .
和 他们的 关系 到 一 其他 .

以及它们之间的关系。

" [gʌv] . ['veri] [gʊd] [ɪn'di:d] , - .
" Gov . Very good indeed , Flibbie .
" 政府 . 非常 好的 的确 , - .

"州长，确实很棒，弗利比。"

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
Now , what is a Conjunction ?
现在 , 什么 是 一个 连词 ?

那么，什么是连词?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['dɪfrənt] [laɪnz] [ɒv; əv] ['relˌweɪ] [miːt] .
It **is** **a** **place** **where** **different** **lines** **of** **railways** **meet** **.**
它 是 一个 地方 在哪里 不同的 线条 的 铁路 见面 .

这里是不同铁路线交汇的地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn][æt; ət] ['klæpəm] .
There's **one** **at** **Clapham** **.**
有 一 在 克拉珀姆 .

克拉珀姆就有一家。

[gʌv] . [nəʊ] , - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
Gov **.** **No** **,** **Flibbie** **,** **you** **are** **thinking** **of** **a** **Junction** **.**
政府 . 不 , - , 你 是 思维 的 一个 交汇处 .

州长：不，弗利比，你想到的是路口。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
What **is** **a** **Conjunction** **?**
什么 是 一个 连词 ?

什么是连词?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
Oh **,** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
哦 , 我 求 你的 赦免 !

哦，请再说一遍!

[ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪz] “ [ə; eɪ] [kə'nektɪv] [ɔː(r)] [kə'nektɪŋ] [wɜːd] ; [æn; ən][ˌɪndɪ'klaɪnəb(ə)l] [wɜːd] [wɪtʃ]
A **Conjunction** **is** **“** **a** **connective** **or** **connecting** **word** **;** **an** **indeclinable** **word** **which**
一个 连词 是 “ 一个 连接词 或者 连接 单词 ; 一个 不可拒绝的 单词 哪个
[sɜːrvz] [tuː; tə][juˈnaɪt] ['sentənsɪz] ,
serves **to** **unite** **sentences** **,**
服务 到 团结 句子 ,

连词是“连接词或联络词；一个不变词，用于连接句子”。

['klɔːzɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ɔː(r)] [wɜːdz] .
clauses **of** **a** **sentence** **,** **or** **words** **.**
条款 的 一个 句子 , 或者 字 .

句子中的从句或单词。

” ['ɔːlsəʊ]['webstə(r)] .
” **Also** **Webster** **.**
” 还 韦伯斯特 .

“还有韦伯斯特。”

[ænd; ənd] , [pliːz] , ['gʌvənəs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz]
And **,** **please** **,** **Governess** **,** **there** **is** **a** **little** **point** **of** **grammar** **that** **has** **always**
和 , 请 , 家庭教师 , 那里 是 一个 小的 观点 的 语法 那 有 总是
['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .
puzzled **me** **.**
困惑 我 .

还有，女家庭教师，请问有一个语法小问题一直困扰着我。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Will **you** **kindly** **explain** **it** **?**
将要 你 亲切地 解释 它 ?

请您解释一下好吗?

[gʌv] . ['sɜːt(ə)nli] , - .
Gov **.** **Certainly** **,** **Flibbie** **.**
政府 . 当然 , - .

州长。当然，弗利比。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[flɪb] .
Flib **.**
弗利布 .

Flib。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] “ [fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪz] [twelv] , ” [ɔː(r)] , “ [fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n]
Is **it** **correct** **to** **say** **“** **Four** **and** **seven** **is** **twelve** **,** **”** **or** **,** **“** **Four** **and** **seven**
是 它 正确的 到 说 “ 四 和 七 是 十二 , ” 或者 , “ 四 和 七
[ɑː(r); ə(r)] [twelv] ” ?
are **twelve** **”** **?**
是 十二 ” ?

应该说“四加七等于十二”还是“四加七是十二”?

[gʌv] . [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] “ [fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)]
Gov **.** **Why** **,** **of** **course** **,** **Flibbie** **,** **it** **is** **correct** **to** **say** **“** **Four** **and** **seven** **are**
政府 . 为什么 , 的 课程 , - , 它 是 正确的 到 说 “ 四 和 七 是
[twelv] .
twelve **.**
十二 .

州长，当然，弗利比，说“四加七等于十二”是正确的。

” [flɪb] .
” **Flib** **.**
” 弗利布 .

”Flib。

(['lɑːfɪŋ]) .
(**laughing** **)** **.**
(笑) .

(笑)。

[pliːz] , ['gʌvənəs] , [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] .
Please **,** **Governess** **,** **I'm** **sure** **it** **isn't** **,** **for** **four** **and** **seven** **are** **eleven** **.**
请 , 家庭教师 , 我是 当然 它 不是 , 为了 四 和 七 是 十一 .

拜托，女家庭教师，我肯定不是这样的，因为四加七等于十一。

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] !
I **caught** **you** **there** **!**
我 捕捉 你 那里 !

我抓到你了!

[gʌv] . [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmp] !
Gov **.** **Was** **there** **ever** **such** **an** **imp** **!**
政府 . 曾是 那里 曾经 这样的 一个 重要 !

州长，世上真有这么个小淘气鬼吗!

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['spelɪŋ] .
Now for Spelling .
现在 为了 拼写 .

现在练习拼写。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['spelɪŋ] [dju'et] .
SPELLING DUET .
拼写 二重唱 .

拼写二重奏。

(['gʌvənəs] [ænd; ənd] - .)
(Governess and Flibbie .)
(家庭教师 和 - .)

（女家庭教师和弗利比。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]]
[Larger version]
[更大的 版本]

[大图]

['gʌvənəs] . [wʌn] .
Governess . 1 .
家庭教师 . 1 .

家庭教师.1.

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [kæt] ?
How do you spell Cat ?
如何 做 你 拼写 猫 ?

Cat 怎么拼写?

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[pliːz] , [gəʊ] - [vɜː] - [nes] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ræt] ?
Please , Go - ver - ness , did you say Rat ?
请 , 去 - 版本 - 内斯 , 做过 你 说 鼠 ?

州长，请问您刚才说的是老鼠吗?

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[nəʊ] , [aɪ] [sed] [kæt] .
No , I said Cat .
不 , 我 说 猫 .

不，我说的是猫。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] - [dɒn] !
I beg your par - don !
我 求 你的 帕 - 大学教师 !

请再说一遍!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ræt] .
I thought you said Rat .
我 想法 你 说 鼠 .

我以为你说的是老鼠。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[nəʊ] , [ai] [sed] [kæt] !
No , I said Cat !
不 , 我 说 猫 !

不，我说的是猫!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ræt] . { - }
I thought you said Rat . { 171 }
我 想法 你 说 鼠 . { - }

我以为你说的是老鼠。{171}

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[spel] [kæt] !
Spell Cat !
拼写 猫 !

拼写猫!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[ai][kæn; kən][ˌiː 'eɪ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌel'waɪ][duː; də] [ðæt] .
I can ea - si - ly do that .
我 能 ea - 是 - ly 做 那 .

我可以轻松做到。

[keɪ][ə; eɪ][tiː] , [kæt; kɑːt] .
K A T , Kat .
K 一个 T , 凯特 .

KAT，Kat。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][wɪl] - [fʊl; fl][ænd; ənd][pə(r)] - [vɜːs] ,

You	are	so	wil	-	ful	and	per	-	verse	,
你	是	所以	威尔	-	满	和	每	-	诗	,

你真是任性又乖戾。

[ɪts] ['riːəl] - [ˌel'waɪ][viː] - [ri][sæd] ;

It's	real	-	ly	ve	-	ry	sad	;
它是	真实的	-	ly	ve	-	ry	伤心	;

真是太令人难过了;

[iːtʃ] [deɪ] [jʊr; jər] [get] - [tɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,

Each	day	you're	get	-	ting	worse	and	worse	,
每个	天	你是	得到	-	ting	更糟	和	更糟	,

你的情况一天比一天糟糕,

[ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

And	soon	you'll	drive	me	mad	!
和	很快	你会	驾驶	我	疯狂的	!

你很快就会把我逼疯的!

- .

Flibbie	.
-	.

弗利比。

[aɪm][viː] - [ri][ɛs oʊ ɑːr] - [ri] , [gəʊ] - [vɜː] - [nes] ,

I'm	ve	-	ry	sor	-	ry	,	Go	-	ver	-	ness	,
我是	ve	-	ry	索尔	-	ry	,	去	-	版本	-	内斯	,

我很抱歉，州长。

[ai]['riːəl] - [ˌel'waɪ][kænt][biː; bi] [gʊd] ;

I	real	-	ly	can't	be	good	;
我	真实的	-	ly	不能	是	好的	;

我真的做不到善良;

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɒt] [ges] ,

How	much	I	try	you	can	-	not	guess	,
如何	很多	我	尝试	你	能	-	不是	猜测	,

你能猜到我尽力了，而不是猜。

[ai][ɒn] - [ˌel'waɪ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] .

I	on	-	ly	wish	I	could	.
我	在	-	ly	希望	我	可以	.

我只希望我能做到。

['gʌvənəs] . [ˌtuː'tuː] .

Governess	.	2	.
家庭教师	.	2	.

家庭教师.2.

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [fæt] ?

How	do	you	spell	Fat	?
如何	做	你	拼写	胖的	?

Fat怎么拼写?

- .

Flibbie	.
-	.

弗利比。

[pliːz] , [gəʊ] - [vɜː] - [nes] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [mæt] ?

Please	,	Go	-	ver	-	ness	,	did	you	say	Mat	?
请	,	去	-	版本	-	内斯	,	做过	你	说	垫	?

州长，请问您刚才说的是马特吗?

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[nəʊ] , [ai] [sed] [fæt] .
No , **I** **said** **Fat** .
不 , 我 说 胖的 .

不，我说的是胖。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[kaɪnd] - [ˌel'waɪ][eks] - [kjuːz][ˌem 'iː] !
Kind - **ly** **ex** - **cuse** **me** !
种类 - ly 前任 - 原因 我 !

对不起!

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [mæt] .
I **thought** **you** **said** **Mat** .
我 想法 你 说 垫 .

我以为你说的是马特。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[nəʊ] , [ai] [sed] [fæt] !
No , **I** **said** **Fat** !
不 , 我 说 胖的 !

不，我说的是胖!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [mæt] .
I **thought** **you** **said** **Mat** .
我 想法 你 说 垫 .

我以为你说的是马特。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[spel] [fæt] !
Spell **Fat** !
拼写 胖的 !

拼写"胖"!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[ai][kæn; kən][ˌiː 'eɪ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌel'waɪ][duː; də] [ðæt] .
I **can** **ea** - **si** - **ly** **do** **that** .
我 能 ea - 是 - ly 做 那 .

我可以轻松做到。

[piː][eɪtʃ][ə; eɪ][tiː] , [fæt] .
P H A T , Phat .
P H 一个 T , 胖子 .

PHAT，Phat。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][wɪl] - [fʊl; fl][ænd; ənd][pə(r)] - [vɜːs] ,
You are so wil - ful and per - verse ,
你 是 所以 威尔 - 满 和 每 - 诗 ,

你真是任性又乖戾。

[ɪts] ['riːəl] - [ˌel'waɪ][viː] - [ri][sæd] ;
It's real - ly ve - ry sad ;
它是 真实的 - ly ve - ry 伤心 ;

真是太令人难过了;

[iːtʃ] [deɪ] [jʊr; jər] [get] - [tɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
Each day you're get - ting worse and worse ,
每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕,

[ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !
And soon you'll drive me mad !
和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 !

你很快就会把我逼疯的!

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[aɪm][viː] - [ri][ɛs oʊ ɑːr] - [ri] , [gəʊ] - [vɜː] - [nes] ,
I'm ve - ry sor - ry , Go - ver - ness ,
我是 ve - ry 索尔 - ry , 去 - 版本 - 内斯 ,

我非常抱歉，州长。

[ai]['riːəl] - [ˌel'waɪ][kænt][biː; bi] [gʊd] ;
I real - ly can't be good ;
我 真实的 - ly 不能 是 好的 ;

我真的做不到善良;

[haʊ] [mʌtʃ] [ai][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɒt] [ges] ,
How much I try you can - not guess ,
如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 ,

你能猜到我尽力了，而不是猜。

[ai]['riːəl] - [ˌel'waɪ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ,
I real - ly wish I could ,
我 真实的 - ly 希望 我 可以 ,

我真希望我能做到,

{ ['gʌvənəs] . /
{ Governess . /
{ 家庭教师 . /

女家庭教师。/

- . }
Flibbie . }
- . }

弗利比。}

{ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][wɪl] - [fʊl; fl][ænd; ənd][pə(r)] - [vɜːs] ,
{ You are so wil - ful and per - verse ,
{ 你 是 所以 威尔 - 满 和 每 - 诗 ,

你真是任性又乖戾，

/ [aɪm][viː] - [ri][ɛs oʊ ɑːr] - [ri] , [gəʊ] - [vɜː] - [nes] , }
/ I'm ve - ry sor - ry , Go - ver - ness , }
/ 我是 ve - ry 索尔 - ry , 去 - 版本 - 内斯 , }

/ 我非常抱歉，州长,}

{ [ɪts] ['riːəl] - [ˌel'waɪ][viː] - [ri][sæd] ; / [ai]['riːəl] - [ˌel'waɪ][kænt][biː; bi] [gʊd] ; }
{ It's real - ly ve - ry sad ; / I real - ly can't be good ; }
{ 它是 真实的 - ly ve - ry 伤心 ; / 我 真实的 - ly 不能 是 好的 ; }

真是太难过了；我真的做不到乖乖的;

{ [iːtʃ] [deɪ] [jʊr; jər] [get] - [tɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
{ Each day you're get - ting worse and worse ,
{ 每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕，

/ [haʊ] [mʌtʃ] [ai][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɒt] [ges] , }
/ How much I try you can - not guess , }
/ 如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 , }

/ 我尽力了，你可以自己判断——别猜,}

{ [ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] , / [ai]['riːəl] - [ˌel'waɪ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , }
{ And soon you'll drive me mad , / I real - ly wish I could , }
{ 和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 , / 我 真实的 - ly 希望 我 可以 , }

{很快你就会把我逼疯，/我真希望我能做到,}

{ [iːtʃ] [deɪ] [jʊr; jər] [get] - [tɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
{ Each day you're get - ting worse and worse ,
{ 每个 天 你是 得到 - ting 更糟 和 更糟 ,

你的情况一天比一天糟糕，

/ [haʊ] [mʌtʃ] [ai][traɪ][juː; jʊ][kæn; kən] - [nɒt] [ges] , }
/ How much I try you can - not guess , }
/ 如何 很多 我 尝试 你 能 - 不是 猜测 , }

/ 我尽力了，你可以自己判断——别猜,}

{ [ænd; ənd] [suːn] [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ! /
{ And soon you'll drive me mad ! /
{ 和 很快 你会 驾驶 我 疯狂的 ! /

你很快就会把我逼疯的!

[ai][ɒn] - [ˌel'waɪ] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] . }
I on - ly wish I could . }
我 在 - ly 希望 我 可以 . }

我只希望我能做到。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[pliːz] , ['gʌvənəs] , [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] ['lesnz] .
Please , Governess , I'm tired of lessons .
请 , 家庭教师 , 我是 疲劳的 的 课程 .

拜托了，女家庭教师，我上课都上腻了。

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] .
Take me for a little walk .
拿 我 为了 一个 小的 走 .

带我出去散散步吧。

[gʌv] . ['veri] [wel] , - , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] ['sləʊə] .

Gov	**.**	**Very**	**well**	**,**	**Flibbie**	**,**	**but**	**you**	**must**	**try**	**to**	**walk**	**slower**	**.**
政府	.	非常	出色地	,	-	,	但	你	必须	尝试	到	走	慢点	.

州长：很好，弗利比，但你得尽量走慢点。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] ['æktɪv] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

I	**am**	**not**	**so**	**active**	**as**	**you**	**are**	**.**
我	是	不是	所以	积极的	作为	你	是	.

我不如你那么活跃。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[aɪl] [traɪ] , ['gʌvənəs] .

I'll	**try**	**,**	**Governess**	**.**
患病的	尝试	,	家庭教师	.

我会尽力的，女家庭教师。

([ə'saɪd]) [woʊnt][ai] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] !

(	**Aside**	**)**	**Won't**	**I**	**lead**	**her**	**a**	**dance**	**!**
(	旁边	)	惯于	我	带领	她	一个	舞蹈	!

（旁白）我真想带她跳支舞！

[ðæts] [ɔ:l] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[gʌv] . [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] !

Gov	**.**	**Come**	**along**	**,**	**then**	**!**
政府	.	来	沿着	,	然后	!

州长，那就一起来吧！

['eksiʌnt] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] - .

Exeunt	**Governess**	**and**	**Flibbie**	**.**
退场	家庭教师	和	-	.

家庭教师和弗利比下场。

['entə(r)] ['ælɪs] .

Enter	**Alice**	**.**
进入	爱丽丝	.

爱丽丝登场。

[nəʊ] . [θri:] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

“ [aɪm] [nɒt] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] .

“	**I'M**	**NOT**	**TO**	**DO**	**THIS**	**.**
“	我是	不是	到	做	这	.

“我不能这样做。”

” ([sɒŋ] . — ['ælɪs] .)

”	**(**	**SONG**	**.**	**—**	**Alice**	**.**	**)**
”	(	歌曲	.	—	爱丽丝	.	)

（歌曲——爱丽丝）

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]] [wʌn] .
[Larger version] 1 .
[更大的 版本] 1 .

[较大版本]1.

[aɪv] [iːz] - [keɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][gəʊ] - [vɜː] - [nes] !
I've es - caped from my Go - ver - ness !
我已经 es - 披风 从 我的 去 - 版本 - 内斯 !

我逃离了我的管教!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [triːt] !
Oh , what a treat !
哦 , 什么 一个 对待 !

哦，真是太棒了!

[sʌm; səm] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][əl] - [weɪz] [tuː; tə][faɪnd] ;
Some fault she has al - ways to find ;
一些 过错 她 有 al - 方式 到 寻找 ;

她总能找到自己的一些缺点;

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ][skəʊld] - [ɪŋ] [aɪl] [miːt] , { - }
And when I get home , with a scold - ing I'll meet , { 172 }
和 什么时候 我 得到 家 , 和 一个 骂 - ing 患病的 见面 , { - }

当我回到家时，我会受到责骂，{172}

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃæl; ʃəl][ai][maɪnd] .
But not in the least shall I mind .
但 不是 在 这 至少 将 我 头脑 .

但我丝毫不会在意。

[ʃɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [tɜː] - [riː] - [bleɪ] [fraɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] ,
She'll be in a ter - ri - ble fright , I can tell ,
壳 是 在 一个 特尔 - ri - ble 惊吓 , 我 能 告诉 ,

我看得出来，她会吓坏的。

[bʌt; bət] [ʃɪl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][veɪn] - [ˌel'waɪ] , [ai][fɪə(r)] ;
But she'll hunt for me vain - ly , I fear ;
但 壳 打猎 为了 我 徒劳 - ly , 我 害怕 ;

但我担心，她会徒劳地寻找我;

[jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] - [beɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn] - [tɜː] [ðɪs] [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] [del] ,
She for - bade me to en - ter this beau - ti - ful Dell ,
她 为了 - 巴德 我 到 英文 - 特尔 这 帅哥 - ti - 满 戴尔 ,

她命令我进入这美丽的山谷，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn] [aɪm][hɪə(r)] .
And that is the rea - son I'm here .
和 那 是 这 现实 - 儿子 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[aɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
I'm not to do this , I am to do that ,
我是 不是 到 做 这 , 我 是 到 做 那 ,

我不能做这个，我必须做那个。

[aɪm] [grʌm] - [bled][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ;
I'm grum - bled at all the day long ;
我是 格鲁姆 - 出血 在 全部 这 天 长的 ;

我心情很差——一整天都心烦意乱;

[wɒt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][ai][doʊnt][duː; də] ,
What - ev - er I don't do ,
什么 - ev - 呃 我 不 做 ,

无论我做什么，我都不做。

[wɒt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)][ai][duː; də][duː; də] ,
What - ev - er I do do ,
什么 - ev - 呃 我 做 做 ,

无论我做什么，

[aɪm][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] , [rɒŋ] , [rɒŋ] ,
I'm sure to be told it is wrong , wrong , wrong ,
我是 当然 到 是 讲述 它 是 错误的 , 错误的 , 错误的 ,

我肯定会被告知这是错的，错的，错的。

[ˌen ˈiː] - [vɜː] [raɪt] , [ˌen ˈiː] - [vɜː] [raɪt] , [əl] - [weɪz] [rɒŋ] . [ˌtuːˈtuː] .
Ne - ver right , ne - ver right , al - ways wrong . 2 .
ne - 版本 正确的 , ne - 版本 正确的 , al - 方式 错误的 . 2 .

永远不对，永远不对，总是错的。2.

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [del] [ðæts] [ɪn] - [tʃɑːnt] - [ed] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And this is the Dell that's en - chant - ed , she said ,
和 这 是 这 戴尔 那就是 英文 - 呗 - 编辑 , 她 说 ,

她说，这就是令人着迷的戴尔。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [hɑːm] - [les] [iː] - ['nɔː] ;
I'm sure it looks harm - less e - nough ;
我是 当然 它 看起来 伤害 - 较少的 e - 足够了 ;

我相信它看起来无害——而且足够无害；

[ðə; ði][stoʊ] - [ri][ɪn][sʌm; səm] [tʃɪl] - - [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd] ,
The sto - ry in some chil - dren's book she has read ,
这 sto - ry 在 一些 孩子 - - 书 她 有 读 ,

她读过的一本儿童书中的故事，

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][nɒn] - [sens] [ænd; ənd] [stʌf] .
So it must all be non - sense and stuff .
所以 它 必须 全部 是 非 - 感觉 和 东西 .

所以这一切肯定都是无稽之谈。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
Of course she will say to me , “ Where did you go ?
的 课程 她 将要 说 到 我 , “ 在哪里 做过 你 去 ?

她当然会问我：“你去哪儿了？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ai] [wɪl] [sɜːr] - [teɪn] - [ˌelˈwaɪ] [tel] ;
” And the truth I will cer - tain - ly tell ;
” 和 这 真相 我 将要 cer - 泰恩 - ly 告诉 ;

“我一定会说出真相；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kæn; kən] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,
And then I can tease her and laugh at her so ,
和 然后 我 能 逗 她 和 笑 在 她 所以 ,

然后我就可以戏弄她，嘲笑她了。

[fɔː(r); fə(r)][biː; bi] - [liːv] - [ɪŋ] [ɪn][hai] - [ə; eɪ] - - [del] .
For be - liev - ing in Hy - a - cinth Dell .
为了 是 - 列夫 - ing 在 嗨 - 一个 - - 戴尔 .

因为相信风信子谷。

[aɪm][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,
I'm not to do this , I am to do that ,
我是 不是 到 做 这 , 我 是 到 做 那 ,

我不能做这个，我必须做那个。

[aɪm] [grʌm] - [bled] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] ;
I'm grum - bled at all the day long ;
我是 格鲁姆 - 出血 在 全部 这 天 长的 ;

我心情很差——一整天都心烦意乱;

[wɒt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] [ai] [doʊnt] [duː; də] ,
What - ev - er I don't do ,
什么 - ev - 呃 我 不 做 ,

无论我做什么，我都不做。

[wɒt] - [ˌiː ˈviː] - [ɜː(r)] [ai] [duː; də] [duː; də] ,
What - ev - er I do do ,
什么 - ev - 呃 我 做 做 ,

无论我做什么，

[aɪm] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɒŋ] , [rɒŋ] , [rɒŋ] ,
I'm sure to be told it is wrong , wrong , wrong ,
我是 当然 到 是 讲述 它 是 错误的 , 错误的 , 错误的 ,

我肯定会被告知这是错的，错的，错的。

[ˌen ˈiː] - [vɜː] [raɪt] , [ˌen ˈiː] - [vɜː] [raɪt] , [əl] - [weɪz] [rɒŋ] . { - }
Ne - ver right , ne - ver right , al - ways wrong . { 173 }
ne - 版本 正确的 , ne - 版本 正确的 , al - 方式 错误的 . { - }

永远不对，永远不对，总是错的。{173}

['ælɪs] (['lʊkɪŋ] [ɒf]) .
Alice (looking off) .
爱丽丝 (寻找 离开) .

爱丽丝（眼神飘向远方）。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [səʊ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ?
But who is this coming so slowly along ?
但 WHO 是 这 未来 所以 缓慢地 沿着 ?

但这人到底是谁，动作这么慢?

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
She certainly looks as if she wanted stirring up a bit .
她 当然 看起来 作为 如果 她 通缉 搅拌 向上 一个 少量 .

她看上去确实像是想惹点事儿。

['entə(r)] ['gʌvənəs] .
Enter Governess .
进入 家庭教师 .

家庭教师登场。

['ælɪs] [ri'taiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['lisən] .
Alice retires to the back and listens .
爱丽丝 退休 到 这 后退 和 听着 .

爱丽丝退到后面去听。

[gʌv] . (['sɪtɪŋ] [daʊn]) .
Gov . (sitting down) .
政府 . (坐着 向下) .

州长（坐下）。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [get] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['taɪəd] ['evri] [deɪ] .
I seem to get weaker and weaker and more tired every day .
我 似乎 到 得到 较弱 和 较弱 和 更多的 疲劳的 每一个 天 .

我感觉自己一天比一天虚弱，一天比一天疲惫。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
I'm sure it is hard enough to have to take Flibbie out for a walk ,
我是 当然 它 是 难的 足够的 到 有 到 拿 - 出去 为了 一个 走 ,

我相信带弗利比出去散步就已经够让人头疼的了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gəʊz][səʊ][fɑːst][ɒn] ['pɜːpəs] ,

for	he	goes	so	fast	on	purpose	,
为了	他	去	所以	快速地	在	目的	,

因为他故意开得那么快，

[æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;

as	he	knows	that	I	am	obliged	to	keep	up	with	him	;
作为	他	知道	那	我	是	有义务	到	保持	向上	和	他	;

因为他知道我有义务跟上他的步伐；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

but	when	it	comes	to	have	to	run	after	him	,	it	is	intolerable	.
但	什么时候	它	来	到	有	到	跑步	后	他	,	它	是	无法容忍	.

但要追着他跑，那就让人无法忍受了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ai] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

Of	course	,	if	he	gets	into	mischief	,	I	get	into	trouble	for	it	;
的	课程	,	如果	他	获得	进入	恶作剧	,	我	得到	进入	麻烦	为了	它	;

当然，如果他惹了麻烦，我也会因此受到责罚；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [ɒn] ['pɜːpəs] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] ['getɪŋ]

and	as	he	is	always	getting	into	mischief	,	on	purpose	,	I	am	always	getting
和	作为	他	是	总是	获得	进入	恶作剧	,	在	目的	,	我	是	总是	获得

['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

into	trouble	.
进入	麻烦	.

他总是故意惹是生非，结果我也总是惹上麻烦。

[hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] .

He's	run	away	and	hidden	himself	somewhere	.
他是	跑步	离开	和	隐	他自己	某处	.

他逃走了，躲藏了起来。

[aɪv] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['juːklɪd]

I've	hunted	for	him	high	and	low	,	and	it's	almost	time	for	his	Euclid
我已经	猎杀	为了	他	高的	和	低的	,	和	它是	几乎	时间	为了	他的	欧几里得

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

我到处找他，现在差不多该上他的欧几里得几何课了。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Oh	,	dear	me	!
哦	,	亲爱的	我	!

我的天哪！

[huːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['gʌvənəs] !

Who'd	be	a	Governess	,	a	miserable	Governess	!
谁会	是	一个	家庭教师	,	一个	悲惨的	家庭教师	!

谁会想当家庭教师呢？一个可怜的家庭教师！

['ælɪs] (['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]) .

Alice	(	coming	forward	)	.
爱丽丝	(	未来	向前	)	.

爱丽丝（上前）。

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] ['raɪtli] .

Oh	,	tell	me	that	I	have	not	heard	rightly	.
哦	,	告诉	我	那	我	有	不是	听到	没错	.

哦，告诉我，我没听错吧。

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

Tell	me	that	you	are	not	a	Governess	.
告诉	我	那	你	是	不是	一个	家庭教师	.

告诉我你不是家庭教师。

[gʌv] . (['raɪzɪŋ]) .

Gov	.	(	rising	)	.
政府	.	(	上升	)	.

州长（上升）。

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [tʃaɪld] !

A	mortal	child	!
一个	凡人	孩子	!

一个凡人的孩子!

[ʌn'hæpi] [wʌn] !

Unhappy	One	!
不开心	一	!

不快乐的人!

[waɪ] , [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ] [del] .

Why	,	oh	,	why	did	you	venture	into	Hyacinth	Dell	.
为什么	,	哦	,	为什么	做过	你	风险投资	进入	风信子	戴尔	.

你为什么要冒险进入风信子谷?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] — [ə; eɪ] ['feəri] ['gʌvənəs] .

I	am	a	Governess	—	a	Fairy	Governess	.
我	是	一个	家庭教师	—	一个	仙女	家庭教师	.

我是一名家庭教师——一位仙女家庭教师。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ðen] [wɒt] [maɪ] ['gʌvənəs] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [truː] !

Then	what	my	Governess	told	me	was	true	!
然后	什么	我的	家庭教师	讲述	我	曾是	真的	!

原来我的家庭教师说的是真的!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Why	didn't	I	believe	her	?
为什么	没有	我	相信	她	?

我为什么不相信她?

[gʌv] . [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ?

Gov	.	What	did	she	tell	you	?
政府	.	什么	做过	她	告诉	你	?

州长，她跟你说了什么?

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [del] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , [ænd; ənd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

She	told	me	that	this	Dell	was	enchanted	,	and	forbade	me	to	enter	it	.
她	讲述	我	那	这	戴尔	曾是	迷人的	,	和	禁止	我	到	进入	它	.

她告诉我这个山谷被施了魔法，禁止我进去。

[gʌv] . ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'pi:ts] [ɪt'self] .

Gov	**.**	**History**	**repeats**	**itself**	**.**
政府	.	历史	重复	本身	.

政府：历史总是重演。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][maɪ] [keɪs] .

It	**was**	**the**	**same**	**in**	**my**	**case**	**.**
它	曾是	这	相同的	在	我的	案件	.

我的情况也是如此。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [kɔ:ld] ['ælɪs] — [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælɪs] ,

She	**told**	**me**	**of**	**a**	**child**	**called**	**Alice**	**—**	**and**	**my**	**name**	**is**	**Alice**	**,**
她	讲述	我	的	一个	孩子	称为	爱丽丝	—	和	我的	姓名	是	爱丽丝	,

她跟我讲了一个叫爱丽丝的孩子——而我的名字也叫爱丽丝。

[tu:] — [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ælɪs] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][ɪn]['aɪvi] [hɔ:l] ,

too	**—**	**and**	**how**	**the**	**other**	**Alice**	**lived**	**with**	**her**	**parents**	**in**	**Ivy**	**Hall**	**,**
也	—	和	如何	这	其他	爱丽丝	居住地	和	她	父母	在	常春藤	大厅	,

还有——以及另一个爱丽丝是如何和她的父母住在常春藤庄园的，

[weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ;

where	**we**	**are**	**all**	**living**	**now**	**;**
在哪里	我们	是	全部	活的	现在	;

我们现在居住的地方；

[ænd; ənd][maɪ] ['gʌvənəs] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ælɪs] [ˌdisə'bei] [hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs]

and	**my**	**Governess**	**told**	**me**	**how**	**the**	**other**	**Alice**	**disobeyed**	**her**	**Governess**
和	我的	家庭教师	讲述	我	如何	这	其他	爱丽丝	违抗命令	她	家庭教师

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [del] ,

and	**came**	**into**	**this**	**Dell**	**,**
和	来了	进入	这	戴尔	,

我的女家庭教师告诉我，另一个爱丽丝是如何违抗她的命令，来到这个山谷的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd]

and	**how**	**her**	**parents**	**never**	**saw**	**her**	**again**	**,**	**and**	**how**	**they**	**both**	**died**
和	如何	她	父母	绝不	锯	她	再次	,	和	如何	他们	两个都	死亡

['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ,

broken	**-**	**hearted**	**,**
破碎的	-	心地	,

以及她的父母再也没见过她，两人都伤心而死。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	**she**	**was**	**their**	**only**	**child**	**,**	**and**	**was**	**very**	**dear**	**to**	**them**	**.**
为了	她	曾是	他们的	仅有的	孩子	,	和	曾是	非常	亲爱的	到	他们	.

因为她是他们的独生女，是他们最疼爱的孩子。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

But	**I**	**only**	**laughed**	**at**	**her**	**.**
但	我	仅有的	笑了	在	她	.

但我只是嘲笑她。

[gʌv] . [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

Gov	**.**	**Poor**	**child**	**!**
政府	.	贫穷的	孩子	!

州长：可怜的孩子！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

There	**will**	**be**	**no**	**more**	**laughter**	**for**	**you**	**.**
那里	将要	是	不	更多的	笑声	为了	你	.

你将再也听不到笑声了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['ælɪs] .

I	**am**	**that**	**other**	**Alice**	**.**
我	是	那	其他	爱丽丝	.

我就是另一个爱丽丝。

['entə(r)] - .

Enter	**Flibbie**	**.**
进入	-	.

弗利比登场。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['gʌvənəs] !

Oh	**,**	**there**	**you**	**are**	**,**	**Governess**	**!**
哦	,	那里	你	是	,	家庭教师	!

哦，原来你在这儿啊，女家庭教师!

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [skuːl] [taɪm] .

I'll	**report**	**you**	**for**	**leaving**	**me**	**during**	**school**	**time**	**.**
患病的	报告	你	为了	离开	我	期间	学校	时间	.

我会举报你上课期间擅离职守。

[gʌv] . ([tuː; tə] ['ælɪs]) .

Gov	**.**	**(**	**to**	**Alice**	**)**	**.**
政府	.	(	到	爱丽丝	)	.

州长（对爱丽丝说）。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['pjuːp(ə)l] .

This	**is**	**my**	**pupil**	**.**
这	是	我的	瞳孔	.

这是我的学生。

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

(['siːɪŋ] ['ælɪs]) .

(	**seeing**	**Alice**	**)**	**.**
(	看到	爱丽丝	)	.

（看到爱丽丝）

[huz] [ðɪs] ?

Who's	**this**	**?**
谁是	这	?

这是谁?

[wʌts] [ðɪs] ?

What's	**this**	**?**
是什么	这	?

这是什么?

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld] !

Why	**,**	**it's**	**a**	**mortal**	**child**	**!**
为什么	,	它是	一个	凡人	孩子	!

哦，原来是个凡人孩子啊!

[əʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] !
Oh , naughty , naughty !
哦 , 淘气 , 淘气 !

哦，淘气鬼，淘气鬼！

['hævnt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] !
Haven't you put your foot into it !
还没有 你 放 你的 脚 进入 它 !

你难道没把事情搞砸吗！

(['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]) .
(dancing round her) .
(跳舞 圆形的 她) .

（围着她跳舞）。

[wɒt] [fʌn] , [wɒt] [fʌn] !
What fun , what fun !
什么 乐趣 , 什么 乐趣 !

真有趣，真有趣！

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] !
Oh , let me go !
哦 , 让 我 去 !

哦，放开我！

([tuː; tə] ['gʌvənəs]) [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
(To Governess) Help me to get away .
(到 家庭教师) 帮助 我 到 得到 离开 .

（对女家庭教师说）帮帮我逃走吧。

['entə(r)] [ˌhaɪə'sɪnθiə] [wɪð] [ə'tendənts] .
Enter Hyacinthia with Attendants .
进入 风信子 和 服务员 .

海辛西娅和侍从们入场。

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[nəʊ] , ['ælɪs] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] .
No , Alice , that cannot be .
不 , 爱丽丝 , 那 不能 是 .

不，爱丽丝，那不可能。

['ælɪs] ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiə]) .
Alice (to Hyacinthia) .
爱丽丝 (到 风信子) .

爱丽丝（对海辛西娅说）。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

- [siːts] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
Flibbie seats himself at the side and silently expresses his delight during the
- 座位 他自己 在 这 边 和 默默 表达 他的 喜 期间 这

['fɒləʊɪŋ] ['triːəʊ] .
following Trio .
下列的 三重奏 .

弗利比坐在一旁，在接下来的三重奏中默默地表达着他的喜悦。

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] .
THE PUNISHMENT .
这 惩罚 .

惩罚。

(['triːəʊ] . — [ˌhaɪə'sɪnθiə] , ['feəri] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] ['ælɪs] .)
(TRIO . — Hyacinthia , Fairy Governess , and Alice .)
(三人组 . — 风信子 , 仙女 家庭教师 , 和 爱丽丝 .)

（三人组——风信子、仙女家庭教师和爱丽丝。）

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]]
[Larger version]
[更大的 版本]

[大图]

[riː'sɪt] . — [ˌhaɪə'sɪnθiə] .
Recit . — Hyacinthia .
朗诵 . — 风信子 .

朗诵——风信子。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [ri][ɒv; əv][ðə; ði] [del] ,
I am the Fai - ry of the Dell ,
我 是 这 费伊 - ry 的 这 戴尔 ,

我是山谷仙子，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] !
And on it there's a spell !
和 在 它 有 一个 拼写 !

上面还有咒语!

[ə; eɪ] - [laɪs] !
A - lice !
一个 - 虱子 !

一只虱子!

[ə; eɪ] - [laɪs] !
A - lice !
一个 - 虱子 !

一只虱子!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
You know a - bout it well .
你 知道 一个 - 回合 它 出色地 .

你对此非常了解。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊ] - [vɜː] - [nes] [skɔːn] - [ɪŋ] ,
The words of your Go - ver - ness scorn - ing ,
这 字 的 你的 去 - 版本 - 内斯 轻蔑 - ing ,

你那充满蔑视的州长之言，

[ænd; ənd] [hiːd] - [les] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] - [ɪŋ] ,
And heed - less of her warn - ing ,
和 注意 - 较少的 的 她 警告 - ing ,

而且，少听她的警告。

[ɪn] - [tuː; tə][maɪ] [relmz] [juːv] [deəd] [tuː; tə] [streɪ] ,
In - to my realms you've dared to stray ,
在 - 到 我的 领域 你已经 敢于 到 流浪 ,

你竟敢擅闯我的领地，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪ] - [næl] - [taɪ; ti][juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] .
And the pe - nal - ty you must pay .
和 这 pe - 纳尔 - ty 你 必须 支付 .

以及你必须付出的代价。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [tɜː] - [riː] - [bleɪ] [driːm] ,
This is a dream , a ter - ri - ble dream ,
这 是 一个 梦 , 一个 特尔 - ri - ble 梦 ,

这是一个梦，一个可怕的梦。

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [weɪk] !
Ah ! would that I could wake !
啊 ! 会 那 我 可以 唤醒 !

啊！但愿我能醒来！

[ˌhaɪə'sɪnθiə] .
Hyacinthia .
风信子 .

风信子。

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [driːm] , [ən] - [hæp] - ['paɪ][tʃaɪld] !
This is no dream , un - hap - py child !
这 是 不 梦 , 联合国 - 哈普 - py 孩子 !

这不是梦，不幸的孩子！

[ɔːl] [həʊp] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] !
All hope you must for - sake !
全部 希望 你 必须 为了 - 清酒 !

你必须全力以赴！

['gʌvənəs] ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiə]) .
Governess (to Hyacinthia) .
家庭教师 (到 风信子) .

家庭教师（对海辛西娅说）。

[əʊ] ! [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːf] [ɪn][stɔː(r)] ! { - }
Oh ! save her from the grief in store ! { 174 }
哦 ! 节省 她 从 这 悲伤 在 店铺 ! { - }

哦！救救她，让她免受即将到来的悲痛！{174}

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ɪm] - [plɔː] !
Spare her , spare her , I im - plore !
空闲的 她 , 空闲的 她 , 我 我是 - 普洛尔 !

饶了她，饶了她，我恳求!

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ai][ɪm] - [plɔː] !
Spare her , spare her , I im - plore !
空闲的 她 , 空闲的 她 , 我 我是 - 普洛尔 !

饶了她，饶了她，我恳求!

[ˌhaɪə'sɪnθiə] ([tuː; tə] ['ælɪs]) [wʌn] .
Hyacinthia (to Alice) 1 .
风信子 (到 爱丽丝) 1 .

风信子（致爱丽丝）1.

[jɔː(r); jə(r)][gəʊ] - [vɜː] - [nes] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Your Go - ver - ness was good and kind ,
你的 去 - 版本 - 内斯 曾是 好的 和 种类 ,

您的女管家很好，很和蔼。

[ænd; ənd][pɑː] - ['tiːɛnt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ;
And pa - tient as could be ;
和 帕 - 时间 作为 可以 是 ;

而且非常有耐心;

[bʌt; bət] [ɑː] ! [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But ah ! how good and kind she was
但 啊 ! 如何 好的 和 种类 她 曾是

但是啊！她多么善良啊!

[juː; jʊ] [nɛv] - [ɜː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] .
You nev - er seemed to see .
你 内夫 - 呃 似乎 到 看 .

你似乎从未见过。

[juː; jʊ][əl] - [weɪz] [dɪd][jɔː(r); jə(r)][viː] - [ri] [best]
You al - ways did your ve - ry best
你 al - 方式 做过 你的 ve - ry 最好的

你总是尽了全力

[tuː; tə][veks][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [iːtʃ] [wei] ,
To vex her in each way ,
到 烦恼 她 在 每个 方式 ,

想方设法激怒她，

[ænd; ənd] [iːn] [ðə; ði] [slaɪt] - [ˌiː es 'tiː] [wɪʃ] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
And e'en the slight - est wish of hers ,
和 e'en 这 轻微 - est 希望 的 她的 ,

甚至她最轻微的愿望，

[æt; ət][wʌns] [jʊd] [dɪs] - [əʊ] - [beɪ] .
At once you'd dis - o - bey .
在 一次 你会 迪斯 - o - 贝 .

你立刻就会dis-o-bey。

[sʌtʃ] [bɪt] - [tɜː] [peɪn][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
Such bit - ter pain as you have caus'd ,
这样的 少量 - 特尔 疼痛 作为 你 有 导致 ,

你所造成的这种痛苦，

[naʊ] , [ə; eɪ] - [laɪs] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
Now , A - lice , you shall know ,
现在 , 一个 - 虱子 , 你 将 知道 ,

现在，A-lice，你应该知道了。

[ænd; ənd][kɒm] - [ɪŋ] - [niːθ] [maɪ][mɑː] - [ˌdʒiː aɪ ˈsiː]['paʊə(r)] ,

And	com	-	ing	'	neath	my	ma	-	gic	power	,
和	com	-	ing	-	下方	我的	玛	-	吉克	力量	,

而这一切都在我的魔法力量之下，

[nəʊ] [mɜr] - [siː ˈwaɪ] [meɪ] [ai] [ʃəʊ] .

No	mer	-	cy	may	I	show	.
不	梅尔	-	cy	可能	我	展示	.

我不会表现出任何怜悯之心。

[ˌhaɪəˈsɪnθiə] ([tuː; tə] ['ælɪs]) [ˌtuːˈtuː] .

Hyacinthia	(	to	Alice	)	2	.
风信子	(	到	爱丽丝	)	2	.

风信子（致爱丽丝）2.

[jɔː(r); jə(r)][dɪs] - [əʊ] - [biː; bi] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ruː] ,

Your	dis	-	o	-	be	-	dience	you	will	rue	,
你的	迪斯	-	o	-	是	-	-	你	将要	后悔	,

你的不服从，你会后悔的。

[jɔː(r); jə(r)] [pʌn] - [ɪʃ] - [mənt] [ɪz] [greɪt] ;

Your	pun	-	ish	-	ment	is	great	;
你的	双关语	-	ish	-	精神	是	伟大的	;

你的惩罚真棒;

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] ,

You'll	find	it	more	than	hard	to	bear	,
你会	寻找	它	更多的	比	难的	到	熊	,

你会发现这难以忍受，

[səʊ][lɪs] - [ten] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .

So	lis	-	ten	to	your	fate	.
所以	列表	-	十	到	你的	命运	.

所以，就让命运来决定吧。

[frɒm; frəm] [hens] - [fɔːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk]

From	hence	-	forth	it	will	be	your	task
从	因此	-	前进	它	将要	是	你的	任务

从现在开始，这将是你的任务。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] [elf] ,

To	try	to	teach	this	elf	,
到	尝试	到	教	这	精灵	,

为了试着教导这个精灵，

[huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æz; əz][kruː] - [el][ænd; ənd]

Whom	you	will	find	as	cru	-	el	and
谁	你	将要	寻找	作为	cru	-	el	和

你会发现他们很残忍。

[æz; əz][wɪl] - [fʊl; fl][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] - [self] .

As	wil	-	ful	as	your	-	self	.
作为	威尔	-	满	作为	你的	-	自己	.

和你一样任性。

[hiːl] [mɒk] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dʒɪə(r)][æt; ət][juː; jʊ] ,

He'll	mock	at	you	,	and	jeer	at	you	,
地狱	嘲笑	在	你	,	和	嘲笑	在	你	,

他会嘲笑你，讥讽你，

[ænd; ənd][veɪn] - [ˌelˈwaɪ] [jʊl] [kɒm] - [pleɪn] ,

And	vain	-	ly	you'll	com	-	plain	,
和	徒劳	-	ly	你会	com	-	清楚的	,

你的抱怨终将徒劳无功。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [del] [æz; əz][gəʊ] - [vɜ:] - [nes]
And in this Dell as Go - ver - ness
和 在 这 戴尔 作为 去 - 版本 - 内斯

而戴尔作为管理者

[fɔ:(r); fə(r)][ˌi: 'vi:] - [ɜ:(r)] [jʊl] [ˌɑ:r 'i:] - [meɪn] . { - }
For ev - er you'll re - main . { 175 }
为了 ev - 呃 你会 关于 - 主要的 . { - }

你将永远存在。{175}

{ ['ælɪs] . / ['gʌvənəs] . }
{ Alice . / Governess . }
{ 爱丽丝 . / 家庭教师 . }

爱丽丝。/家庭教师。

[speə(r)] { [ˌem 'i:] , / [hɜ:(r); hə(r)] , } [ai][ɪm] - [plɔ:] !
Spare { me , / her , } I im - plore !
空闲的 { 我 , / 她 , } 我 我是 - 普洛尔 !

饶了我吧，/她，我——请！

[əʊ] , [speə(r)] { [ˌem 'i:] , / [hɜ:(r); hə(r)] , } [ai][ɪm] - [plɔ:] !
Oh , spare { me , / her , } I im - plore !
哦 , 空闲的 { 我 , / 她 , } 我 我是 - 普洛尔 !

哦，饶了我吧，我——请！

[ˌhaɪə'sɪnθiə] .
Hyacinthia .
风信子 .

风信子。

[nəʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [del] [æz; əz][gəʊ] - [vɜ:] - [nes] ,
No ! in this Dell as Go - ver - ness ,
不 ! 在 这 戴尔 作为 去 - 版本 - 内斯 ,

不！在戴尔担任管理者的角色中，

{ [ˌhaɪə'sɪnθiə] . / ['gʌvənəs] & ['ælɪs] . }
{ Hyacinthia . / Governess & Alice . }
{ 风信子 . / 家庭教师 & 爱丽丝 . }

风信子 / 家庭教师和爱丽丝。

{ [fɔ:(r); fə(r)][ˌi: 'vi:] - [ɜ:(r)] [jʊl] [ˌɑ:r 'i:] - [meɪn] . /
{ For ev - er you'll re - main . /
{ 为了 ev - 呃 你会 关于 - 主要的 . /

你将永远存在。/

[əʊ] , [speə(r)] { [hɜ:(r); hə(r)] , / [ˌem 'i:] , } [ai][ɪm] - [plɔ:] ! }
Oh , spare { her , / me , } I im - plore ! }
哦 , 空闲的 { 她 , / 我 , } 我 我是 - 普洛尔 ! }

哦，饶了她/我吧，我恳求！

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

(['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd]) .
(coming forward) .
(未来 向前) .

（上前）

[wel] , [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [tri:t] .
Well , this has been a treat .
出色地 , 这 有 到过 一个 对待 .

这真是一次愉快的体验。

[ai] ['hævnt] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I haven't enjoyed myself so much for ever so long .
我 还没有 享受 我 所以 很多 为了 曾经 所以 长的 .

我已经很久很久没有这么开心过了。

['ælɪs] ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiə]) .
Alice (to Hyacinthia) .
爱丽丝 (到 风信子) .

爱丽丝（对海辛西娅说）。

[əʊ] , [speə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , spare me !
哦 , 空闲的 我 !

哦，饶了我吧!

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [speəd] ?
Why should you be spared ?
为什么 应该 你 是 幸存 ?

你凭什么能幸免?

[dɪd][juː; jʊ][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] ['gʌvənəs] ?
Did you spare your poor , patient Governess ?
做过 你 空闲的 你的 贫穷的 , 病人 家庭教师 ?

你饶恕了你那可怜又耐心的家庭教师吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

['bɪtəli] , [məʊst] ['bɪtəli] [duː; də][aɪ] [rɪ'pent] [maɪ] [kən'dʌkt] .
Bitterly , most bitterly do I repent my conduct .
苦涩地 , 最多 苦涩地 做 我 悔改 我的 执行 .

我对自己的行为感到无比懊悔。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[let][ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][pɑːst] .
let me go back , and I will make up to her for the past .
让 我 去 后退 , 和 我 将要 制作 向上 到 她 为了 这 过去的 .

让我回去吧，我会弥补她过去的过错。

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
It is too late .
它 是 也 晚的 .

太迟了。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

([tuː; tə] ['ælɪs]) .
(to Alice) .
(到 爱丽丝) .

（对爱丽丝说）

[kraɪ] - ['beɪbi] !
Cry - Baby !
哭 - 婴儿 !

爱哭鬼!

[gʌv] . [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , - !
Gov . Shame on you , Flibbie !
政府 . 耻辱 在 你 , - !

州长，你真丢人，弗利比!

[haʊ] [ˌʌn'kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How unkind you are !
如何 不友善 你 是 !

你真没礼貌!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [del] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?
And am I to remain in this Dell for ever ?
和 是 我 到 保持 在 这 戴尔 为了 曾经 ?

难道我要永远待在这个戴尔小镇里吗?

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [maɪ]['peərənts] , [nɔː(r)][maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd]['brʌðə(r)] ?
Shall I never again see my parents , nor my sisters and brother ?
将 我 绝不 再次 看 我的 父母 , 也不 我的 姐妹 和 兄弟 ?

我再也见不到我的父母、兄弟姐妹了吗?

[haɪə] .
Hya .
hya .

Hya。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pet] ['ræbɪt] , [kraɪ] - ['beɪbi] .

Nor	**your**	**pet**	**rabbit**	**,**	**Cry**	**-**	**Baby**	**.**
也不	你的	宠物	兔子	,	哭	-	婴儿	.

也不是你的宠物兔，爱哭鬼。

[gʌv] . - , [haʊ] ['hɑːtləs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

Gov	**.**	**Flibbie**	**,**	**how**	**heartless**	**you**	**are**	**!**
政府	.	-	,	如何	狠心	你	是	!

弗利比州长，你真是冷酷无情!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pet] ['ræbɪt] ?

And	**besides**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**that**	**she**	**has**	**a**	**pet**	**rabbit**	**?**
和	除了	,	如何	做	你	知道	那	她	有	一个	宠物	兔子	?

而且，你怎么知道她养了一只宠物兔呢?

[flɪb] .

Flib	**.**
弗利布	.

Flib。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] .

She	**looks**	**that**	**sort**	**of**	**girl**	**.**
她	看起来	那	种类	的	女孩	.

她看起来就是那种女孩。

[haɪə] . ([tuː; tə] ['ælɪs]) .

Hya	**.**	**(**	**to**	**Alice**	**)**	**.**
hya	.	(	到	爱丽丝	)	.

Hya。（对爱丽丝说）。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][həʊld][dɪə(r)][ɪz] ['fɔːfitid] .

All	**that**	**you**	**hold**	**dear**	**is**	**forfeited**	**.**
全部	那	你	抓住	亲爱的	是	丧失	.

你所珍视的一切都将失去。

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[speə(r)][ˌem 'iː] !

Spare	**me**	**!**
空闲的	我	!

饶了我吧!

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

Forgive	**me**	**!**
原谅	我	!

对不起!

[haɪə] .

Hya	**.**
hya	.

Hya。

[aɪ] [wʊd] [speə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊələs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

I	**would**	**spare**	**you**	**,**	**I**	**would**	**forgive**	**you**	**,**	**but**	**I**	**am**	**powerless**	**to**	**do**	**so**	**,**
我	会	空闲的	你	,	我	会	原谅	你	,	但	我	是	无力	到	做	所以	,

我本想饶恕你，我本想原谅你，但我无能为力。

[ɪk'sept] ['ʌndə(r)][wʌn] [kən'dɪʃn] .

except	**under**	**one**	**condition**	**.**
除了	在下面	一	状况	.

只有一个例外。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[əʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , **what** **is** **it** **?**
哦 , 什么 是 它 ?

哦，是什么事?

[aɪ] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [kən'dɪʃn] .
I **promise** **faithfully** **to** **perform** **any** **condition** **.**
我 承诺 忠实 到 履行 任何 状况 .

我承诺忠实履行所有条件。

[haɪə] .
Hya **.**
hya .

Hya。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
I **may** **not** **tell** **you** **.**
我 可能 不是 告诉 你 .

我可能不会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
It **is** **a** **secret** **entrusted** **to** **me** **,** **and** **only** **to** **me** **,** **by** **the** **Queen** **of**
它 是 一个 秘密 受托 到 我 , 和 仅有的 到 我 , 经过 这 女王 的
[ðə; ði] ['fɛəriz] .
the **Fairies** **.**
这 仙女 .

这是仙后托付给我，也只托付给我的秘密。

[gʌv] . ([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiə]) .
Gov **.** **(** **to** **Hyacinthia** **)** **.**
政府 . (到 风信子) .

总督（致风信子）。

['mɪstrəs] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Mistress **,** **have** **pity** **!**
情妇 , 有 遗憾 !

主人，请您怜悯我吧!

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Long **,** **long** **ago** **,**
长的 , 长的 前 ,

很久很久以前，

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld][ai] [ˌdisə'bei] [maɪ] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] ['haɪəsɪnθ]
when **I** **was** **a** **mortal** **child** **I** **disobeyed** **my** **Governess** **and** **came** **into** **Hyacinth**
什么时候 我 曾是 一个 凡人 孩子 我 违抗命令 我的 家庭教师 和 来了 进入 风信子
[del] .
Dell **.**
戴尔 .

当我还是个凡人小孩的时候，我违背了女家庭教师的命令，来到了风信子谷。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['wɪəri] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
For **all** **these** **weary** **years** **I** **have** **borne** **the** **bitter** **punishment** **of** **being**
为了 全部 这些 厌倦 年 我 有 出生 这 苦的 惩罚 的 存在
['gʌvənəs] [tuː; tə] [ðɪs] [elf] .
Governess **to** **this** **Elf** **.**
家庭教师 到 这 精灵 .

这些年来，我一直饱受照顾这个精灵的苦楚。

[ai][hæv; həv] [lɒst] ['evri] ['hæpinəs] ,

I	have	lost	every	happiness	,
我	有	丢失的	每一个	幸福	,

我失去了所有的幸福。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ]

and	there	only	remains	the	memory	of	the	bright	and	golden	days	of	my
和	那里	仅有的	遗迹	这	记忆	的	这	明亮的	和	金的	天	的	我的

['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [stɪl] .

childhood	to	make	me	more	unhappy	still	.
童年	到	制作	我	更多的	不开心	仍然	.

而如今，只剩下对童年美好时光的回忆，这反而让我更加难过。

[ɑː] ! [duː; də][nɒt] [duːm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ælɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [æz; əz][maɪn] .

Ah	!	do	not	doom	poor	Alice	to	such	a	fate	as	mine	.
啊	!	做	不是	厄运	贫穷的	爱丽丝	到	这样的	一个	命运	作为	矿	.

啊！请不要让可怜的爱丽丝遭受和我一样的命运。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['feəri] [lænd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l][tʃaɪld] [rɪ'liːsiz]

I	know	that	by	the	laws	of	Fairy	Land	the	coming	of	this	mortal	child	releases
我	知道	那	经过	这	法律	的	仙女	土地	这	未来	的	这	凡人	孩子	发布

[ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] ['dredf(ə)l] [pəʊst] .

me	from	my	dreadful	post	.
我	从	我的	可怕	邮政	.

我知道，按照仙境的法则，这个凡间孩童的到来将使我从可怕的岗位上解脱出来。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪl] [ðɪs] ,

I	know	that	she	will	have	to	fill	this	,
我	知道	那	她	将要	有	到	充满	这	,

我知道她必须填写这份表格。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ;

and	that	I	shall	be	appointed	to	a	lighter	punishment	;
和	那	我	将	是	任命	到	一个	打火机	惩罚	;

我将被处以较轻的刑罚；

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ɑː] !

but	rather	than	that	she	should	suffer	as	I	have	suffered	,	ah	!
但	相当	比	那	她	应该	遭受	作为	我	有	遭受	,	啊	!

但与其让她像我一样遭受痛苦，啊！

[let][ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] [stɪl] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][set] ['ælɪs] [friː] !

let	me	remain	still	a	Governess	,	and	set	Alice	free	!
让	我	保持	仍然	一个	家庭教师	,	和	放	爱丽丝	自由的	!

让我继续做家庭教师，释放爱丽丝吧！

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['pliːdɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔː'self] , [ʌn'nəʊɪŋli] ,

All	your	pleadings	would	have	been	in	vain	,	but	you	yourself	,	unknowingly	,
全部	你的	诉状	会	有	到过	在	徒劳	,	但	你	你自己	,	不知不觉地	,

[hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] .

have	fulfilled	the	condition	.
有	已完成	这	状况	.

你所有的恳求都将徒劳无功，但你自己却在不知不觉中满足了这个条件。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] ['ælɪs] [ɪz] [friː]

Your	loving	words	of	self	-	denial	have	broken	the	charm	,	and	Alice	is	free
你的	爱	字	的	自己	-	拒绝	有	破碎的	这	魅力	,	和	爱丽丝	是	自由的

.

:

.

你充满爱意的自我克制之言打破了魔咒，爱丽丝自由了。

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

爱丽丝。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !

Oh	,	I	am	sorry	!
哦	,	我	是	对不起	!

哦，对不起!

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['gʌvənəs] .

I	was	so	looking	forward	to	having	a	Cry	-	Baby	for	a	new	Governess	.
我	曾是	所以	寻找	向前	到	拥有	一个	哭	-	婴儿	为了	一个	新的	家庭教师	.

我一直很期待能有个爱哭鬼来当新的家庭教师。

[aɪd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] .

I'd	have	given	her	something	to	cry	for	.
ID	有	给定	她	某物	到	哭	为了	.

我本可以让她哭一场。

['nevə(r)][maɪnd] !

Never	mind	!
绝不	头脑	!

没关系!

[aɪl] [gɪv] [ðə; ði][əʊld] ['gʌvənəs] [ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	give	the	old	Governess	a	worse	time	of	it	.
患病的	给	这	老的	家庭教师	一个	更糟	时间	的	它	.

我会让那位老女家庭教师更难受。

['ælɪs] ([tuː; tə] -) .

Alice	(	to	Flibbie	)	.
爱丽丝	(	到	-	)	.

爱丽丝（对弗利比说）。

[juː; jʊ] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l]['mɒnstə(r)] !

You	horrid	little	monster	!
你	可怕的	小的	怪物	!

你这个可怕的小怪物!

([tuː; tə] ['gʌvənəs]) [əʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['terəb(ə)l] !

(	To	Governess	)	Oh	,	but	this	is	too	terrible	!
(	到	家庭教师	)	哦	,	但	这	是	也	糟糕的	!

（对女家庭教师说）哦，这太糟糕了!

[haʊ] [kæn; kən][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?

How	can	I	leave	you	to	all	this	misery	,	and	for	my	sake	?
如何	能	我	离开	你	到	全部	这	苦难	,	和	为了	我的	清酒	?

我怎么能为了我自己，让你独自承受这一切痛苦呢?

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	should	always	be	thinking	of	you	.
我	应该	总是	是	思维	的	你	.

我应该时时刻刻都想着你。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	shall	not	make	this	sacrifice	for	me	.
你	将	不是	制作	这	牺牲	为了	我	.

你不能为我做出这样的牺牲。

([tuː; tə] [ˌhaɪə'sɪnθiə]) ['feəri] , [fə'get] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]

(	To	Hyacinthia	)	Fairy	,	forget	what	she	has	said	,	and	give	me	my
(	到	风信子	)	仙女	,	忘记	什么	她	有	说	,	和	给	我	我的

['pʌnɪʃmənt] !

punishment	!
惩罚	!

（对海辛西娅说）仙女，忘了她说过的话吧，给我应得的惩罚!

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[nəʊ] , ['ælɪs] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz]['brəʊkən] !

No	,	Alice	,	that	cannot	be	,	for	the	charm	is	broken	!
不	,	爱丽丝	,	那	不能	是	,	为了	这	魅力	是	破碎的	!

不，爱丽丝，那不可能，因为魔法已经失效了!

[bʌt; bət][biː; bi] ['kʌmfət] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæz; həz]

But	be	comforted	,	for	there	is	also	happiness	for	her	who	has
但	是	安慰	,	为了	那里	是	还	幸福	为了	她	WHO	有

[rɪ'stɔːd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .

restored	you	your	happiness	.
恢复	你	你的	幸福	.

但请放心，因为那位让你重获幸福的她，也同样会感到幸福。

([tuː; tə] ['gʌvənəs]) [wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['feəri] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]

(	To	Governess	)	Once	having	been	made	a	Fairy	,	you	must	always	remain	a
(	到	家庭教师	)	一次	拥有	到过	制成	一个	仙女	,	你	必须	总是	保持	一个

['feəri] ,

Fairy	,
仙女	,

（对女家庭教师说）一旦你成为了仙子，你就必须永远保持仙子的身份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [feɪd]

but	the	memory	of	the	days	when	you	were	a	mortal	child	shall	fade
但	这	记忆	的	这	天	什么时候	你	是	一个	凡人	孩子	将	褪色

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

但你还是凡人孩童时的记忆终将消逝。

[ænd; ənd]['əʊnli][glæd] [θɔːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

and	only	glad	thoughts	shall	be	yours	.
和	仅有的	高兴的	想法	将	是	你的	.

你将只拥有快乐的思绪。

[juː; jʊ][hæv; həv][eɪdʒd] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)]['kɒnstənt] [k'eəz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

You	have	aged	beneath	your	constant	cares	,	but	a	Governess	no	longer	,
你	有	老年人	下面	你的	持续的	关心	,	但	一个	家庭教师	不	更长	,

[biː; bi] [jʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] ,

be	young	once	more	,
是	年轻的	一次	更多的	,

你因日积月累的忧虑而衰老，但你不再是家庭教师了，要重返青春吧!

[ænd; ənd][let][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪmənt][biː; bi][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] !

and	let	a	bright	raiment	be	in	keeping	with	your	Future	!
和	让	一个	明亮的	服饰	是	在	保持	和	你的	未来	!

愿你拥有与未来相称的亮丽衣裳!

[ˌhaɪə'sɪnθiə] [weɪvz] [hɜː(r); hə(r)][wɒnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['feəri] ['gʌvənəs] .

Hyacinthia	waves	her	wand	and	a	change	comes	over	the	Fairy	Governess	.
风信子	波浪	她	魔杖	和	一个	改变	来	超过	这	仙女	家庭教师	.

海辛西娅挥动魔杖，仙女家庭教师的性格发生了变化。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [jʌŋ] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [dres] .

She	is	now	young	looking	,	and	she	wears	a	glittering	dress	.
她	是	现在	年轻的	寻找	,	和	她	穿着	一个	闪闪发光	裙子	.

她现在看起来很年轻，穿着一件闪闪发光的礼服。

[haɪə] . ([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .

Hya	.	(	to	Governess	)	.
hya	.	(	到	家庭教师	)	.

Hya。(对女家庭教师)

[aɪ] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['ælɪsɪz] [gʊd] ['feəri] ; [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

I	appoint	you	to	be	Alice's	Good	Fairy	;	to	watch	over	her	,
我	委	你	到	是	爱丽丝的	好的	仙女	;	到	手表	超过	她	,

我任命你为爱丽丝的善良仙女，守护她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	to	guide	her	lovingly	all	through	her	life	.
和	到	指导	她	深情地	全部	通过	她	生活	.

并在她的一生中给予她爱和引导。

['ælɪs] ([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .

Alice	(	to	Governess	)	.
爱丽丝	(	到	家庭教师	)	.

爱丽丝(对家庭教师说)。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] !

how	beautiful	you	are	,	and	as	good	as	you	are	beautiful	!
如何	美丽的	你	是	,	和	作为	好的	作为	你	是	美丽的	!

你真漂亮，而且你不仅漂亮，人也很好!

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[lʊk] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] , ['ælɪs] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

Look	your	last	on	her	,	Alice	,	for	you	will	never	see	her	again	.
看	你的	最后的	在	她	,	爱丽丝	,	为了	你	将要	绝不	看	她	再次	.

爱丽丝，最后再看她一眼吧，因为你再也见不到她了。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][left] ['haɪəsɪnθ] [del] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

When	you	have	left	Hyacinth	Dell	she	will	be	invisible	to	you	,
什么时候	你	有	左边	风信子	戴尔	她	将要	是	无形的	到	你	,

当你离开风信子谷后，她将对你隐形。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .

but	she	will	always	be	with	you	,	and	you	will	only	feel	her	presence	.
但	她	将要	总是	是	和	你	,	和	你	将要	仅有的	感觉	她	在场	.

但她将永远与你同在，你只会感受到她的存在。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

And	what	about	me	?
和	什么	关于	我	?

那我呢?

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['gʌvənəs] [tuː; tə] [tiːz] [ænd; ənd] ['tɔːment] , [laɪf][woʊnt][biː; bi] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

Without	any	Governess	to	tease	and	torment	,	life	won't	be	worth	living	.
没有	任何	家庭教师	到	逗	和	折磨	,	生活	惯于	是	值得	活的	.

如果没有女家庭教师来戏弄和折磨，人生就失去了意义。

[haɪə] .

Hya	.
hya	.

Hya。

[ðen] , - , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

Then	,	Flibbie	,	I	will	make	it	worth	living	.
然后	,	-	,	我	将要	制作	它	值得	活的	.

那么，弗利比，我会让你活下去变得有意义。

[jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['wɪlfl] [ænd; ənd]

Your	nature	shall	change	,	and	,	from	being	the	most	wilful	and
你的	自然	将	改变	,	和	,	从	存在	这	最多	故意	和

[pə'vɜːs] [elf][ɪn] ['feəri] [lænd] ,

perverse	Elf	in	Fairy	Land	,
变态	精灵	在	仙女	土地	,

你的本性将会改变，从仙境中最任性、最顽劣的精灵，

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [elvz] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] ,

in	future	all	the	other	Elves	will	look	upon	you	as	a	model	of	obedience	,
在	未来	全部	这	其他	精灵	将要	看	之上	你	作为	一个	模型	的	服从	,

将来，所有其他精灵都会将你视为服从的典范。

['swiːtnəs] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə]

sweetness	,	and	goodness	,	in	your	new	appointment	as	aide	-	de	-	camp	to
甜味	,	和	善良	,	在	你的	新的	预约	作为	助手	-	德	-	营	到

['ælɪsɪz] [gʊd] ['feəri] .

Alice's	Good	Fairy	.
爱丽丝的	好的	仙女	.

祝您在担任爱丽丝善良仙女的副官这一新任命上，充满甜蜜和善良。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .
(to Governess) .
(到 家庭教师) .

（对女家庭教师说）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][lɑːst][taɪm][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] ['sʌmθɪŋ] !
For the last time ask me to spell something !
为了 这 最后的 时间 问 我 到 拼写 某物 !

最后一次问我拼写单词!

[gʌv] . (['lɑːfɪŋ]) .
Gov . (laughing) .
政府 . (笑) .

州长（笑着说）。

[nəʊ] , - ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɒn] ['pɜːpəs] .
No , Flibbie ; you are sure to make a mistake on purpose .
不 , - ; 你 是 当然 到 制作 一个 错误 在 目的 .

不，弗利比；你肯定是故意犯错的。

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .
I know your tricks .
我 知道 你的 技巧 .

我知道你的伎俩。

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] “ [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪə(r)] .
Ask me to spell “ A phenomenally exquisite Dear .
问 我 到 拼写 “ 一个 惊人地 精美的 亲爱的 .

请让我拼写“A phenomenaly delicious Dear”。

” [haɪə] .
” Hya .
” hya .

“Hya。

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
What a big word for such a little thing .
什么 一个 大的 单词 为了 这样的 一个 小的 事物 .

用这么大的词来形容这么小的事。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[aɪ][hɑːf] [θɪŋk] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [prə'naʊns] [ðæt] [lɒŋ] [wɜːd] .
I half think I couldn't pronounce that long word .
我 一半 思考 我 不能 发音 那 长的 单词 .

我感觉我可能发不出那个长单词的音。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] ['siləblz] ;
It must be at least twelve syllables ;
它 必须 是 在 至少 十二 音节 ;

它至少要有十二个音节；

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɔːltə'geðə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	certainly	altogether	think	that	no	one	could	spell	it	.
和	我	当然	共	思考	那	不	一	可以	拼写	它	.

而且我完全认为没有人能拼出这个词。

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

([tuː; tə] ['ælɪs]) .

(	to	Alice	)	.
(	到	爱丽丝	)	.

（对爱丽丝说）

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !

I	beg	your	pardon	!
我	求	你的	赦免	!

请再说一遍！

[ai][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

([tuː; tə] ['gʌvənəs]) [pliːz] , [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [spel] “ [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnəli] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪə(r)] .

(	To	Governess	)	Please	,	ask	me	to	spell	“	A	phenomenally	exquisite	Dear	.
(	到	家庭教师	)	请	,	问	我	到	拼写	“	一个	惊人地	精美的	亲爱的	.

（对女家庭教师）请让我拼写“A phenomenaly delicious Dear”。

” [gʌv] . [əʊ] , - , - ,

”	Gov	.	Oh	,	Flibbie	,	Flibbie	,
”	政府	.	哦	,	-	,	-	,

“州长哦，弗利比，弗利比，

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [jʊl] [spel] “ [fə'nɒmɪnəli] ” [wɪð] [æn; ən][ef] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [piː] [eɪtʃ] ;

I	know	perfectly	well	that	you'll	spell	“	phenomenally	”	with	an	F	instead	of	with	P	H	;
我	知道	完美	出色地	那	你会	拼写	“	惊人地	”	和	一个	F	反而	的	和	P	H	;

我非常清楚你会把“phenomenally”拼写成“phenomenally”，而不是“ph”；

[ænd; ənd] “ [ɪk'skwɪzɪt] ” [wɪð] [keɪ][es] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [æn; ən][eks] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] “ [dɪə(r)] ,

and	“	exquisite	”	with	K	S	,	instead	of	with	an	X	;	and	as	to	“	Dear	,
和	“	精美的	”	和	K	S	,	反而	的	和	一个	X	;	和	作为	到	“	亲爱的	,

以及用 KS 代替 X 来表示“精致”；至于“亲爱的，

” [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [miːn] .

”	there	are	two	ways	of	spelling	it	,	and	I	don't	know	which	one	you	mean	:
”	那里	是	二	方式	的	拼写	它	,	和	我	不	知道	哪个	一	你	意思是	:

“有两种拼写方式，我不知道你指的是哪一种。”

[flɪb] .

Flib	.
弗利布	.

Flib。

[pliːz] , [ɑːsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] .
Please , ask me to spell it .
请 , 问 我 到 拼写 它 .

请让我拼写出来。

[gʌv] . [ˈveri] [wel] , [ðen] .
Gov . Very well , then .
政府 . 非常 出色地 , 然后 .

州长：很好。

[spel] “ [ə; eɪ] [fəˈnɒmɪnəli] [ɪkˈskwɪzɪt] [dɪə(r)] .
Spell “ A phenomenally exquisite Dear .
拼写 “ 一个 惊人地 精美的 亲爱的 .

拼写“一位极其精致的亲爱的”。

” [flɪb] .
” Flib .
” 弗利布 .

“Flib。

([ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
(embracing her) .
(拥抱 她) .

（拥抱她）。

[naʊ] [hɪə(r)][ˌem ˈiː] [spel] [ˌaɪ ˈtiː] , [kwaɪt] [kəˈrektli] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈletə(r)] .
Now hear me spell it , quite correctly , and in one letter .
现在 听到 我 拼写 它 , 相当 正确 , 和 在 一 信 .

现在听我拼写，非常正确，而且只用一个字母。

[gʌv] . [ɪn][wʌn][ˈletə(r)] , - ?
Gov . In one letter , Flibbie ?
政府 . 在 一 信 , - ?

州长。在一封信中，弗利比?

[flɪb] .
Flib .
弗利布 .

Flib。

[juː] . { - }
U . { 176 }
U . { - }

U.{176}

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[fɪˈnɑːli] .
FINALE .
终曲 .

终章。

([ˌhaɪəˈsɪnθiə] , [ˈfeəri] [ˈgʌvənəs] , - , [ænd; ənd] [ˈælɪs] .)
(Hyacinthia , Fairy Governess , Flibbie , and Alice .)
(风信子 , 仙女 家庭教师 , - , 和 爱丽丝 .)

（风信子、仙女家庭教师、弗利比和爱丽丝。）

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[ˌeks em 'el]]
[XML]
[XML]

[XML]

[['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n]]
[Larger version]
[更大的 版本]

[大图]

- ([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .
Flibbie (to Governess) .
- (到 家庭教师) .

弗利比（对家庭教师）。

[aɪm][jɔː(r); jə(r)] [hʌm] - [bleɪ] [sleɪv] !
I'm your hum - ble slave !
我是 你的 哼 - ble 奴隶 !

我是你卑微的奴隶!

[jʊl] [siː] [ɪn]['fuː] - [tjʊr] [haʊ] [wel] [aɪl] [biː; bi] - [hæv; həv] .
You'll see in fu - ture how well I'll be - have .
你会 看 在 福 - 真 如何 出色地 患病的 是 - 有 .

将来你会看到我发展得有多好。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I'm sure of that .
我是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][bæd][kɒn] - [dʌkt] [jɔː(r); jə(r)][pɑː(r)] - [dɒn] [ai] [kreɪv] .
For my bad con - duct your par - don I crave .
为了 我的 坏的 康 - 管 你的 帕 - 大学教师 我 渴望 .

因为我的不良行为，我渴望你的伴侣。

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[ɪz][ðeə(r)] [gʊd] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] - [sʌn] [waɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk] ?
Is there good rea - son why for that you should ask ?
是 那里 好的 现实 - 儿子 为什么 为了 那 你 应该 问 ?

你为什么要问这个问题？有什么合理的理由吗?

- .
Flibbie .
- .

弗利比。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['gʌvənəs] .
Governess .
家庭教师 .

家庭教师。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][ˌdiː'juː] - [taɪ; ti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wel] [pə'fɔːmd] [jɔː(r); jə(r)]
To be naughty was your du - ty , and you well performed your
到 是 淘气 曾是 你的 杜 - ty , 和 你 出色地 执行 你的
[tɑːsk] .
task .
任务 .

淘气是你的职责，你出色地完成了你的任务。

[ˌhaɪə'sɪnθiə] .
Hyacinthia .
风信子 .

风信子。

[dɪə(r)][ə; eɪ] - [laɪs] , [nɛə] [wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] ,
Dear A - lice , ne'er we'll meet again ,
亲爱的 一个 - 虱子 , 从未 出色地 见面 再次 ,

亲爱的A-lice，我们再也不会见面了。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [diː] - [pɑːt] ;
And now you may de - part ;
和 现在 你 可能 德 - 部分 ;

现在你们可以离开了;

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [lez] - [sʌn] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [meɪn]
I'm sure this les - son will re - main
我是 当然 这 莱斯 - 儿子 将要 关于 - 主要的

我确信这堂课将会继续

[fɔː(r); fə(r)][ˌiː 'viː] - [ɜː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
For ev - er in your heart .
为了 ev - 呃 在 你的 心 .

永远留在你心中。

['ælɪs] ([tuː; tə] ['gʌvənəs]) .
Alice (to Governess) .
爱丽丝 (到 家庭教师) .

爱丽丝（对女家庭教师说）。

[əʊ] , [ˌɛfˌeɪ'aɪ] - [ri] !
Oh , Fai - ry !
哦 , 费伊 - ry !

哦，仙女!

[wɜːdz] [ai] ['kænɒt] [faɪnd]
words I cannot find
字 我 不能 寻找

我找不到的词语

[tuː; tə] [tel] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
To tell my thanks to you ;
到 告诉 我的 谢谢 到 你 ;

向你表达我的谢意;

[jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] - [nes] [ai] [wɪl] [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

Your	kind	-	ness	I	will	bear	in	mind	,
你的	种类	-	内斯	我	将要	熊	在	头脑	,

我会铭记您的恩情。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ]['laɪftaɪm] [θruː] .

For	all	my	lifetime	through	.
为了	全部	我的	寿命	通过	.

我一生中始终如此。

{ [ˌhaɪə'sɪnθiə] . / ['gʌvənəs] , - , [ænd; ənd] ['ælɪs] . }

{	Hyacinthia	.	/	Governess	,	Flibbie	,	and	Alice	.	}
{	风信子	.	/	家庭教师	,	-	,	和	爱丽丝	.	}

风信子/家庭教师、弗利比和爱丽丝。

[əʊ] ! [nɛv] - [ɜː(r)] { [jʊl] / [aɪl] } [fɔː(r); fə(r)] - [get][ðə; ðɪ] [deɪ]

Oh	!	nev	-	er	{	you'll	/	I'll	}	for	-	get	the	day
哦	!	内夫	-	呃	{	你会	/	患病的	}	为了	-	得到	这	天

哦！永远不会——呃{你会/我会}为了——忘记这一天

[ðæt] [brɔːt] { [juː; jʊ] / [ˌem 'iː] } [tuː; tə] [ðɪs] [del] ;

That	brought	{	you	/	me	}	to	this	Dell	;
那	带来	{	你	/	我	}	到	这	戴尔	;

这就把你/我带到了这台戴尔电脑前;

[nəʊ] [lɒŋ] - [ɜː(r)][hɪə(r)][mʌst; məst] { [juː; jʊ] / [aɪ] } [diː] - [leɪ] ,

No	long	-	er	here	must	{	you	/	I	}	de	-	lay	,
不	长的	-	呃	这里	必须	{	你	/	我	}	德	-	躺	,

不再——我/你在这里必须——耽搁,

{ [səʊ] / [aɪl] } [hæst] - [ɪn] [həʊm] , [ˌfeə'wel] !

{	So	/	I'll	}	hast	-	en	home	,	Farewell	!
{	所以	/	患病的	}	哈斯特	-	英文	家	,	告别	!

所以，我得赶紧回家了，再见!

[nəʊ] [lɒŋ] - [ɜː(r)][hɪə(r)][mʌst; məst] { [juː; jʊ] / [aɪ] } [diː] - [leɪ] ,

No	long	-	er	here	must	{	you	/	I	}	de	-	lay	,
不	长的	-	呃	这里	必须	{	你	/	我	}	德	-	躺	,

不再——我/你在这里必须——耽搁,

{ [səʊ] / [aɪl] } [hæst] - [ɪn] [həʊm] , [feə(r)] - [wel] !

{	So	/	I'll	}	hast	-	en	home	,	Fare	-	well	!
{	所以	/	患病的	}	哈斯特	-	英文	家	,	票价	-	出色地	!

所以，我得赶紧回家了，再见!

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['lɛtəz] , ['meni] ['lɪtərəl][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [frɒm; frəm] [ˌem 'es] .

In	this	and	later	letters	,	many	literal	quotations	are	inserted	from	MS	.
在	这	和	之后	信件	,	许多	文字	引文	是	插入	从	多发性硬化症	.

['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪt] ,

letters	of	that	date	,
信件	的	那	日期	,

在这封信以及后来的信件中，插入了许多直接引自当时手稿信件的原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn'daɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	-	[greɪt]	-	[ɑːnt]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[əʊn]	,	[mɪs]	['ʃɑːlət]	-	,	[ðen]	['rezɪdənt]
indited	**by**	**a**	**great**	**-**	**great**	**-**	**aunt**	**of**	**my**	**own**	**,**	**Miss**	**Charlotte**	**Giberne**	**,**	**then**	**resident**
起诉	经过	一个	伟大的	-	伟大的	-	阿姨	的	我的	自己的	,	错过	夏洛特	-	,	然后	居民

[ɪn]	[bæθ.bɑːθ]	.	[	[ˌtuːˈtuː]	]
in	**Bath**	**.**	**[**	**2**	**]**
在	洗澡	.	[	2	]

由我的曾祖姑母夏洛特·吉伯内小姐（当时居住在巴斯）撰写。[2]

[ðɪs]	[skeə(r)]	['æktʃuəli]	[tʊk]	[pleɪs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[deɪt]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mænə(r)]
This	**scare**	**actually**	**took**	**place**	**at**	**the**	**date**	**and**	**place**	**and**	**in**	**the**	**manner**
这	吓	实际上	采取	地方	在	这	日期	和	地方	和	在	这	方式

[dɪ'skraɪbd]	.
described	**.**
描述	.

这次恐慌事件确实在所描述的日期、地点和方式上发生过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神